Ван Луся
С. П. Старостина

Китайско-русский учебный словарь иероглифов

Более 300 иероглифов
Около 2500 слов и словосочетаний

WWW.EAST-BOOK.RU

Ван Луся
С. П. Старостина

КИТАЙСКО-РУССКИЙ УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ ИЕРОГЛИФОВ

Издание второе, исправленное и дополненное

ВОСТОЧНАЯ КНИГА
Москва • 2013

УДК 811.58
ББК 81.2Кит-4
В17

Ван Луся, Старостина С. П.

В17 Китайско-русский учебный словарь иероглифов. – Изд. 2-е, испр. и доп. – М.: Восточная книга, 2013. – 368 с.: ил.

ISBN 978-5-7873-0718-4

Цель учебного словаря – облегчить первые шаги по усвоению китайской письменности. В словарь включено более 300 наиболее распространённых иероглифов и около 2500 слов и словосочетаний. Издание построено по образцу китайских учебных пособий и словарей для школьников с объяснением ключей, расположенных по тематическому принципу.

Словарь предназначен для приступающих к изучению китайского языка, а также для всех интересующихся происхождением китайской письменности.

УДК 811.58
ББК 81.2Кит-4

© Ван Луся,
С. П. Старостина, 2013
© ООО «Восточная книга», 2013

Предисловие

В последние годы число желающих изучать китайский язык быстро растёт, соответственно, увеличивается и число учебных пособий. И это естественно. Не во всех случаях, однако, удаётся успешно решить проблему изучения знаковой системы, основанной на иероглифике. Существует безусловная потребность создания пособий, использующих китайские традиции обучения иероглифической письменности. В этом направлении уже появился целый ряд работ отечественных авторов (см. список литературы). Цель настоящего пособия – облегчить первые шаги по усвоению китайской письменности. Наш словарь построен по образцу китайских учебных пособий и словарей для школьников. Особенностью словаря является то, что на первый план выдвинуто объяснение ключей, расположенных по тематическому принципу. Мы стремились провести тематический принцип применительно ко всем ключам и подвести к этому принципу объяснение иероглифических знаков.

Выражаем благодарность авторам отечественных словарей и пособий, чей бесценный опыт помог нам в составлении словаря для начинающих изучать китайский язык.

* * *

В новом издании все гнездовые иероглифы озвучены носителями языка (мужской и женский голоса). Аудиофайлы доступны на сайте издательства «Восточная книга» www.east-book.ru.

Введение

Что такое китайский иероглиф?

В отличие от русских букв, которые обозначают определённые звуки, китайский иероглиф обозначает какое-либо понятие. Поскольку понятий гораздо больше, чем звуков, иероглифов гораздо больше, чем букв. Каждый иероглиф записывает не только понятие, но и звуки, с которыми это понятие связывается. Записывались эти звуки и понятия сначала с помощью простых рисунков, но постепенно они превратились в схемы, в которых трудно узнать первоначальный рисунок. Таким образом, у каждого иероглифа можно выделить три аспекта. Первый аспект – графический. Это схематический рисунок, состоящий из отдельных черт (графических элементов – см. с. 7). Второй аспект – семантический. Это аспект понятия или значения, который в разных языках может выступать в более или менее одинаковом виде. К примеру, в китайском, японском и других языках, которые пользуются иероглификой, иероглиф 人 означает «человек». Третий аспект – фонетический. Это произношение, которое по-разному «выглядит» в каждом языке. Китайское чтение каждого иероглифа – это один и только один слог. Графика и семантика в историческом развитии иероглифики выступают в единстве. Не только сложный иероглиф в целом, но и отдельные графемы несут определённую семантическую нагрузку. В древнем языке эта связь была сильнее, поскольку иероглифы произошли из рисунков. По одному лишь виду современного иероглифа нельзя установить, что он означает, но некоторые намеки на это всё же можно обнаружить.

Графемы

Прежде всего бросается в глаза, что некоторые знаки сравнительно простые: 木 «дерево», 火 «огонь», 羊 «баран», 山 «гора». В них угадывается рисунок. Это графемы. Их сравнительно немного, но они являются тем строительным материалом, из которого созданы все иероглифы. В нашей книге мы обратимся к этим простым знакам, их традиционному и современному начертанию, проследим порядок написания и количество черт в каждом из них. Всякому, кто начинает изучать китайское письмо, важно иметь чёткое представление о графической структуре иероглифа: черта – графема – сложный иероглиф.

Как устроен сложный иероглиф?

Сложный иероглиф представляет собой сочетание графем. При этом выделяется одна часть, очень важная, которая намекает на значение иероглифа и по которой иероглиф можно найти в словаре. Это ключ. Большинство графем (214) могут быть ключами. В нашем словаре мы рассматриваем 183 наиболее употребительных из них. Ключ в составе сложного иероглифа подсказывает, к какой группе понятий относится данный иероглиф. Если в сложном иероглифе ключом является 手 (扌*) «рука», иероглиф, скорее всего, обозначает действие, совершаемое руками. Так, ключ 扌* «рука» и графема 戈 «копьё» образуют сложный иероглиф 找 со значением «искать». Ключ 日 «солнце» означает, что иероглиф связан со светом: ключ 日 с графемой 月 «месяц» образуют иероглиф 明 «светлый». В этих примерах значение сложного иероглифа складывается из значений составляющих его графем. Так образуются идеографические знаки. Большинство же китайских иероглифов являются фоноидеографическими знаками. Они составлены по принципу: ключ + одна или несколько графем, подсказывающих произношение (фонетик). Так, в иероглифах 饱 (bǎo, «наесться досыта»), 跑 (pǎo, «бежать») и 炮 (pào, «пушка») ключами соответственно являются 食 «пища», 足 «ступня» и 火 «огонь», а на произношение в них указывает один фонетик – 包 bao.

Ключ в сложном иероглифе занимает определённое место: например, ключи 阜 (阝*) «холм», 木 «дерево», 金 (钅*) «металл» чаще находятся

в левой части сложного иероглифа; ключи 邑 (阝*) «город», 鸟 «птица», 页 «лист» – справа; ключи 穴 «пещера», 艹 «трава» – всегда сверху; в нижней части сложного иероглифа пишутся такие ключи, как 心 «сердце», 灬 «огонь» и другие.

Случается, что определить ключ в сложном иероглифе бывает непросто (в китайских словарях иероглифы часто располагаются по ключам). Полезно знать правила, по которым определяется ключ в сложном иероглифе.

1) Если иероглиф состоит из левой и правой части, ключом, как правило, является графема слева: 板 (木), 烧 (火), 吃 (口). Если левая часть иероглифа состоит из двух графем (верхней и нижней), то ключ находится в правой части иероглифа: 觊 (见), 鹊 (鸟).

2) Если иероглиф располагается сверху вниз, ключом выступает графема, которая находится сверху: 美 (羊), 雪 (雨), 台 (厶). Если в верхней части иероглифа ключ отсутствует, его следует искать внизу: 共 (八). Ключ находится внизу и тогда, когда верхняя часть сложного иероглифа состоит из двух графем: 背 (月), 奖 (大).

3) Если иероглиф состоит из внешней и внутренней части: 这, 医, 匹, 间, 国, то ключом обычно является та часть, что объемлет внутреннюю: 辶, 匚, 匚, 门, 口.

4) Если в иероглифе нет ключа ни слева, ни справа, ни вверху, ни внизу: 中, 兆, то ключ ищется по четырём углам: 丨, 儿.

5) Есть иероглифы, в которых ключом является первая черта: 举 (丶), 再 (一), 凸 (丨).

Описание словарной статьи

Всего в словаре подробно рассматриваются 303 иероглифа, включая 183 наиболее употребительных ключевых знака.

Даётся полное написание ключа и его варианты в составе сложного иероглифа. Ключи, которые не употребляются самостоятельно, и варианты ключей в составе сложного иероглифа помечены символом «*». Указаны последовательность написания иероглифа по чертам и количество черт. Даётся произношение иероглифа в китайской фонетической транскрип-

ции. Приводятся наиболее употребительные значения графемы / ключа и рассматриваются примеры словоупотребления; помимо слов в качестве примеров приводятся идиоматические выражения, специфические для китайского языка, такие как чэнъюй (成语) и сехоуюй (歇后语) – недоговорки. Здесь же приводятся варианты позиций графемы в сложносоставных иероглифах. Затем разбираются сложные иероглифы, в которых представленная графема является ключом. Ключи подаются по классификации, в которой используются категории пространства и времени (от явлений природы – к человеку, его жизни и деятельности). Двойная поисковая система – фонетическая и по ключам – облегчает пользование словарём. Дополнительной системой поиска может служить и классификация ключей по темам.

В конце словаря приводится таблица 214 иероглифических ключей.

Предлагаемый подход позволит облегчить усвоение иероглифического материала, с самых первых шагов приблизит учащихся к китайской языковой действительности и откроет путь к более сложным уровням китайского письма и речи.

Графические элементы

一	héng	三, 五	亻	shùtí	衣, 民
丨	shù	十, 中	𠂉	hénggōu	尔, 写
丿	piě	人, 用	冂	héngzhé	口, 贝
乀	nà	大, 八	冂	héngzhégōu	月, 门
𠂇	tí	地, 虹	𠂆	héngpiě	又, 今
丶	diǎn	六, 冰	𠂉	piězhé	厶, 云
亅	shùgōu	小, 水	𠂉	piědiǎn	女
丿	wāngōu	狗, 家	乙	héngzhéwāngōu	九, 丸
乀	xiégōu	弋, 戈	𠂉	shùzhé	山, 凶
㣺	wògōu	心, 必	𠂉	shùzhézhégōu	马, 与
𠂉	shùwān	亡, 四	𠂉	héngzhézhépiě	廷, 建
𠂉	shùwāngōu	儿, 见	𠂉	héngpiěwāngōu	那, 阳
讠	héngzhétí	话, 说	𠂉	héngzhézhézhégōu	乃, 奶
𠂉	héngzhéwān	船, 垛	𠂉	shùzhépiě	专, 传

Основные графические элементы и их варианты

一	горизонтальная черта: (一)
丨	вертикальная черта: (十)
丿	наклонная влево: (人), (用), (成)
丶	наклонная вправо: (人), (豕), (这)
乛	откидная вверх: (地), (找)
亅	крюк: (军), (小), (弋), (心), (儿), (狼)
乙	ломаная черта: (口), (门), (山), (话), (船), (九), (马), (延), (那), (乃), (专)

丶 точки:

горизонтальная – héngdiǎn: (上)

вертикальная – shùdiǎn: (师)

левая – zuǒdiǎn: (矢)

правая – yòudiǎn: (下)

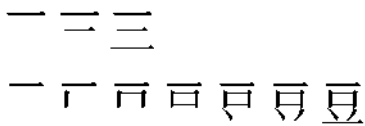
откидная вверх – tídiǎn: (冰)

длинная – chángdiǎn: (长)

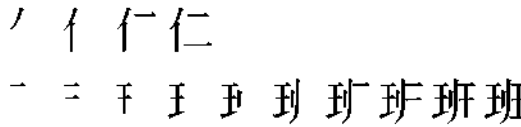
Порядок написания китайских иероглифов

Иероглиф пишется:

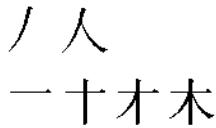
1. Сверху вниз.



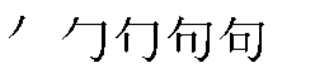
2. Слева направо.

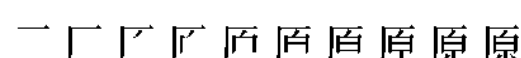


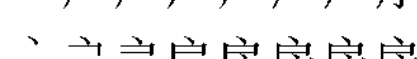
3. Сначала черта 丿, затем 乀.



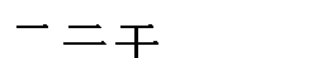
4. Вначале пишется внешний контур иероглифа, затем то, что внутри.



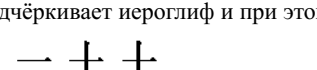


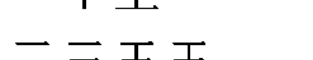


5. Черта 一 пишется раньше черты 丨.

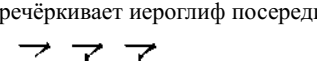


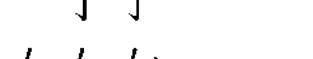
6. Черта 一 пишется последней, если она:
а) подчёркивает иероглиф и при этом не пересекается другими;



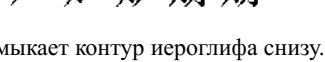


б) перечёркивает иероглиф посередине;



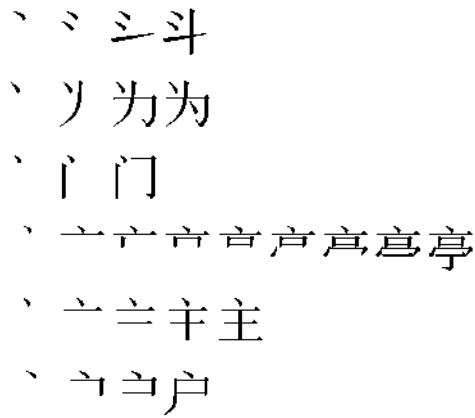


в) замыкает контур иероглифа снизу.

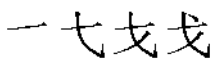


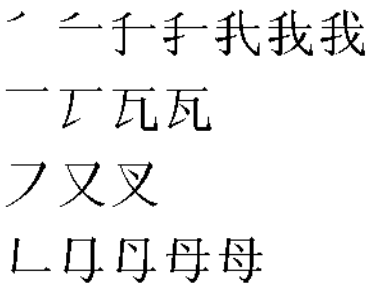
7. Черта 丨 (亅) пишется первой, если она расположена в центре и не пересекается другими.

8. Иероглиф начинается с точки, если та находится в верхней части иероглифа (слева или в центре).

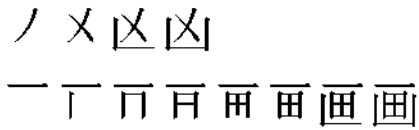


9. Точка справа или внутри знака пишется в последнюю очередь.

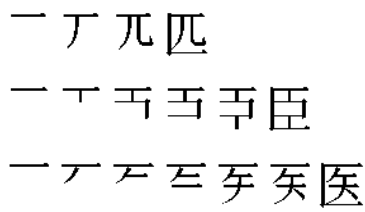




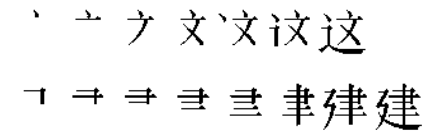
10. Если контур открыт сверху, сначала выписывается внутренняя часть иероглифа, а потом сам контур.



11. Если контур открыт справа, первой пишется черта 一, затем то, что внутри; черта 𠃌 завершает иероглиф.



12. Графемы 辶 и 廴, охватывающие иероглиф слева и снизу, пишутся в последнюю очередь.



Список ключевых знаков

1 черта

一 yī единица 69, 341
丨* вертикальная 343
丿* откидная влево 346
丶* точка 350
乙 (𠃌*, 乚*, 乛*) yǐ второй циклический знак 42

2 черты

十 shí десять 80
厂 (厂*) обрыв 113
匚* прятать 279
卜 bǔ гадать 268
冂* границы 29
八 (丷*) bā восемь 77
人 (亻*) rén человек 187
勹* обёртывать 276
儿 ér сын 203
匕 bǐ черпак 313
几 jī столик 307
亠* верх 36
冫* лёд 105
冖* крышка 319
凵* яма 122
卩* (㔾*) печать 271
阝* (слева) (阜) холм 108
阝* (справа) (邑) город 248
刀 (刂*, 𠂉*) dāo нож 296
力 lì сила 272
厶 sī частный 245
又 yòu ладонь 215
廴* двигаться вперёд 62

3 черты

干 gān рогатина 286
土 tǔ земля 106
士 shì воин 250
工 gōng работа 266
艹* трава 156
寸 cùn вершок 306
廾* соединить руки 66
大 dà большой 21
尢* хромой 221
弋 yì привязная стрела 290
小 (⺌*) xiǎo маленький 23
口 kǒu рот 229
囗* ограда 33
山 shān гора 111
巾 jīn платок 325
彳* шаг (левой ногой) 59
彡* украшать перьями 280
夕 xī вечер 46
夂* прогуливаться 58
广* навес 304
门 mén ворота 299
宀* крыша 301

辶* быстро идти 63
彐*(旦*) голова свиньи 182
尸 shī труп 209
弓 gōng лук 289
己 (已) jǐ личный 244
子 zǐ ребёнок 204
女 nǚ женщина 197
马 mǎ лошадь 164
幺 yāo младший 207
巛* поток 102

4 черты

王 wáng князь 248
木 mù дерево 141
支 zhī подпирать 273
犬 (犭*) quǎn собака 168
歹 (歺*) dǎi плохой 137
车 chē телега 308
牙 yá зуб 232
戈 gē алебарда 287
比 bǐ сравнивать 258
瓦 wǎ черепица 305
止 zhǐ останавливаться 55
攴* (攵*) бить, ударять 274
日 rì солнце 85
曰 yuē говорить 259
贝 bèi раковина 173
水 (氵*, 氺*) shuǐ вода 99
见 jiàn видеть 256
手 (扌*, 龵*) shǒu рука 212
牛 (牜*, 牜*) niú корова 163
毛 máo шерсть 180
气 qì воздух 94
长 cháng длинный 27
片 piàn щепка 298
斤 jīn топор 294
爪 (爫*) zhǎo когти 178
父 fù отец 200
月 yuè месяц 82
风 fēng ветер 95
欠 qiàn недоставать 282
殳* бамбуковая пика 285
文 wén письмена 334
方 fāng квадрат 28
火 (灬*) huǒ огонь 96
斗 dǒu ковш 317
户 hù двор 246
心 (忄*, 小*) xīn сердце 234
片 (爿*) pán доска 297

5 черт

玉 yù яшма 118
示 (礻*) shì алтарь 327
甘 gān сладкий 134
石 shí камень 123
龙 lóng дракон 183
业 yè дело 267
目 mù глаз 227
田 tián поле 124
罒* четыре 72
皿 mǐn посуда 312
生 shēng рождаться 255

矢 shǐ стрела 291
禾 hé хлеб на корню 147
白 bái белый 130
瓜 guā тыква 152
鸟 niǎo птица 159
疒* болезнь 281
立 lì стоять 52
穴 xué пещера 120
疋* (⻊*) колено 223
皮 pí кожа 242
癶* ноги врозь 65
矛 máo копьё 288
母 mǔ мать 202

6 черт

耒 lěi плуг 309
老 (耂*) lǎo старый 208
耳 ěr ухо 226
臣 chén подданный 251
西 (襾*) xī запад 37
页 yè голова 333
至 zhì достигать 56
虫 chóng насекомое 162
肉 (月*) ròu мясо 238
缶 fǒu глиняный сосуд 315
舌 shé язык 233
竹 (⺮*) zhú бамбук 145
臼 jiù ступка 318
自 zì сам; нос 243
血 xuè кровь 237
舟 zhōu лодка 310
色 sè цвет 129
衣 (衤*) yī одежда 323
羊 (⺶*, ⺷*) yáng баран 165
米 mǐ рис 151
聿 (⺻*) yù кисть для письма 332
艮 gěn твёрдый 136
羽 yǔ перья 176
糸* (纟*, 糹*) шёлк, нить 320

7 черт

麦 mài пшеница 150
走 zǒu идти 51
豆 dòu ваза; бобы 154
酉 yǒu кувшин для вина 316
辰 chén время 41
豕 shǐ свинья 167
里 lǐ верста 35
足 (⻊*) zú ступня 219
身 shēn тело 211
谷 gǔ ущелье 119
豸 zhì единорог 184
龟 guī черепаха 175
角 jiǎo рог 181
言 (讠*) yán речь 260
辛 xīn горький 135
邑 (阝* справа) yì город 252

8 черт

青 qīng синий; зелёный 133
雨 yǔ дождь 103

非 fēi не быть; отрицать 337
隹 zhuī короткохвостая птица 160
鱼 yú рыба 172
阜 (阝* слева) fù холм 112
金 (钅*) jīn металл 115
虎 (虍*) hǔ тигр 171

9–10 черт

革 gé сырая кожа 326
面 miàn лицо 225
骨 gǔ кость 241
鬼 guǐ чёрт 210
音 yīn звук 263
首 shǒu голова 224
高 gāo высокий 26
食 (饣*) shí пища 264

11–14 черт

黄 huáng жёлтый 132
麻 má конопля 155
鹿 lù олень 170
鼎 dǐng бронзовый треножник 331
黑 hēi чёрный 131
黍 shǔ просо 153
鼓 gǔ барабан 330
鼠 shǔ мышь 169
鼻 bí нос 228

Классификация ключей по темам

Пространство

- большой; маленький; высокий; длинный; квадрат; границы; ограда; верста; верх; запад

Время

- время; циклические знаки; вечер

Движение

- идти; стоять; останавливаться; достигать; прогуливаться; шаг; двигаться вперёд; быстро идти; ноги врозь; соединить руки

Число

- единица; четыре; восемь; десять

Природа

- солнце; месяц; воздух; ветер; огонь; вода; поток; дождь; лёд; земля; гора; холм; обрыв; металл; яшма; ущелье; пещера; яма; камень, поле

Признаки

- цвет; белый; чёрный; жёлтый; синий; сладкий; горький; твёрдый; плохой

Растения

- дерево; бамбук; хлеб на корню; пшеница; рис; тыква; просо; бобы; конопля; трава

Животные

- птица; короткохвостая птица; насекомое
- корова; лошадь; баран; свинья; собака; мышь
- олень; тигр
- рыба; раковина; черепаха
- перья; когти; шерсть; рог; голова свиньи
- дракон; единорог

Человек

- человек; женщина; отец; мать; ребёнок; сын; младший; старый; труп; чёрт

- тело; рука; ладонь; ступня; хромой; колено; голова; лицо; уши; глаза; нос; рот; зубы; язык
- сердце; кровь; мясо; кость; кожа
- сам; личный; частный; двор; князь; воин; подданный; город

Жизнь и деятельность человека

- рождаться; видеть; сравнивать; говорить; речь; звук; еда
- работа; дело; гадать; печать, власть; сила
- подпирать; бить, ударять; прятать; обёртывать; украшать перьями
- болезнь; недоставать

Результаты труда

- бамбуковая пика; рогатина; алебарда; копьё; лук; привязная стрела; стрела; топор; нож
- доска; щепка; ворота; крыша; навес; черепица; вершок; столик; телега; плуг; лодка
- посуда; черпак; глиняный сосуд; кувшин для вина; ковш; ступка; крышка
- шёлк, нить; одежда; платок
- сырая кожа
- алтарь; барабан; бронзовый треножник
- кисть; голова; письмена

Отрицание

- не быть

Графические элементы – ключи

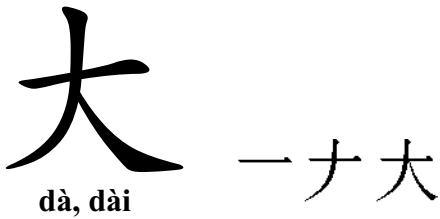
горизонтальная черта; вертикальная черта; наклонная влево; точка

Список сокращений

бот. – ботанический
букв. – буквальный
вежл. – вежливый
диал. – диалектный
книжн. – книжный
миф. – мифологический
обр. – образный
пров. – провинция
разг. – разговорный
сокр. – сокращённый
устар. – устаревший
шахм. – шахматный

ПРОСТРАНСТВО

大



dà, dài

большой

dà

❶ большой; важный
大人 dàrén – взрослый
下大雪 xià dàxuě – сильный снегопад
大人物 dàrénwù – великий деятель
❷ вежливое обращение к старшим; старший
大爷 dàye – дядя; дедушка
❸ очень; сильно
大冷天 dà lěngtiān – сильный холод
大手大脚 dà shǒu dà jiǎo – *обр*. транжира
❹ отдалённый
大后天 dàhòutiān – на третий день
❺ примерно; приблизительно
大概 dàgài – примерно; вероятно

dài

大夫 dàifu – врач

В составе сложных иероглифов:

夸 kuā – хвалить
奇 qí – удивительный; странный
夹 jiā – зажимать
美 měi – красивый; прекрасный; *сокр*. Америка

太

大

一 ナ 大 太

tài

tài

❶ слишком; крайне
太多 tài duō – слишком много
太阳 tàiyáng – солнце
太平洋 tàipíngyáng – Тихий океан
太平无事 tài píng wú shì – *обр*. тишь да гладь
太极拳 tàijíquán – тайцзицюань (*вид китайского единоборства*)

❷ уважаемый
太太 tàitai – госпожа; супруга
太婆 tàipó – *диал*. прабабушка

❸ императорский
太后 tàihòu – императрица
太庙 tàimiào – императорская кумирня предков

小

小 (⺌*)

丨小 小

xiǎo

маленький

xiǎo

❶ маленький
小狗 xiǎo gǒu – щенок; собачка
小路 xiǎolù – тропинка
小题大作 xiǎo tí dà zuò – *обр*. делать из мухи слона

❷ младший; молодой
比我小三岁 bǐ wǒ xiǎo sān suì – моложе меня на три года
小时候 xiǎo shíhou – детство; в детстве

❸ низкий; подлый; мелкий
小手小脚 xiǎo shǒu xiǎo jiǎo – *обр*. мелочная натура

❹ чуть; немного
小心 xiǎoxīn – осторожно

В составе сложных иероглифов:

尝 cháng – пробовать на вкус
尔 ěr – *книжн*. ты; твой
尖 jiān – острый
省 shěng – провинция

少

小

丨小 小少

shǎo, shào

shǎo

❶ мало; редко; немного
雨下得太少 yǔ xià de tài shǎo – редко идут дожди
少数民族 shǎoshù mínzú – национальные меньшинства

❷ не хватать; недоставать
少一个学生 shǎo yíge xuéshēng – один ученик отсутствует
少头无尾 shǎo tóu wú wěi – *обр*. неполный; чего-то не хватает

shào

❶ молодой; молодёжь
少年 shàonián – детство и юность; юноша
老少 lǎoshào – стар и млад
少年老成 shào nián lǎo chéng – *обр*. умён не по годам

常

小

cháng

常常常常

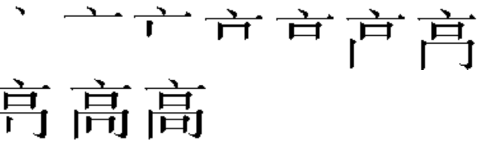
cháng

❶ постоянно; регулярно
常常 chángcháng – часто
经常 jīngcháng – постоянно

❷ обычный; повседневный
平常 píngcháng – обычно
习以为常 xí yǐ wéi cháng – привычный; вошедший в обычай

高

高



髙

gāo

высокий

gāo

❶ высокий; высота
比我高一点儿 bǐ wǒ gāo yīdiǎnr – немного выше меня
高空 gāokōng – высота; высь
高质量 gāo zhìliàng – высокое качество

❷ высший
高等学校 gāoděng xuéxiào – высшая школа
高手 gāoshǒu – мастер своего дела

❸ *вежл*. Ваш
高徒 gāotú – Ваш ученик

В составе сложных иероглифов:

膏 gāo – мазь; паста
搞 gǎo – делать; заниматься
稿 gǎo – рукопись

长

長

cháng, zhǎng

длинный

cháng

❶ длина; длинный
长江 Chángjiāng – р. Янцзы
长短 chángduǎn – длина; размер

❷ долгий; продолжительный
长期 chángqī – длительный; долгий
长寿 chángshòu – долголетие
长春 Chángchūn – г. Чанчунь; вечная весна

zhǎng

❶ старший; начальник
家长 jiāzhǎng – родители
校长 xiàozhǎng – директор школы

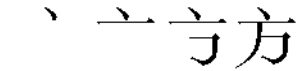
❷ расти
生长 shēngzhǎng – расти; вырастать

В составе сложных иероглифов:

张 zhāng – *счётное слово для плоских предметов*
帐 zhàng – палатка
涨 zhàng – подниматься; повышаться
账 zhàng – счёт

方

Черта piě пишется в последнюю очередь



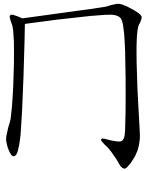
fāng
квадрат

fāng

❶ сторона; направление
　东方 dōngfāng – восток
❷ квадрат
　平方 píngfāng – квадрат
　平方米 píngfāngmǐ – квадратный метр
　立方 lìfāng – куб
❸ место; местоположение
　地方 dìfang – место
　方言 fāngyán – диалект
❹ способ; подход
　方法 fāngfǎ – способ; метод
　药方 yàofāng – рецепт
　千方百计 qiān fāng bǎi jì – *обр.* всеми способами

В составе сложных иероглифов:

放 fàng – отпускать
旅 lǚ – путешествовать
旗 qí – знамя
族 zú – нация



冂*

*границы**

В составе сложных иероглифов:

冈 gāng – холм
内 nèi – внутри
甩 shuǎi – размахивать
周 zhōu – неделя

用

yòng

yòng

❶ использовать; применять
实用 shíyòng – применять на практике
公用电话 gōngyòng diànhuà – таксофон; общественный телефон
用心 yòngxīn – старательно; усердно

❷ тратить; расходы
费用 fèiyong – расходы; затраты

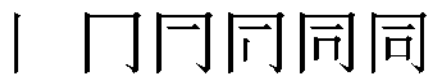
❸ необходимость
不用 bù yòng – нет необходимости
不用害怕 bù yòng hàipà – не надо бояться

В составе сложных иероглифов:

周 zhōu — цикл

同

tóng, tòng



冂*

tóng

❶ одинаковый; такой же; вместе
同样 tóngyàng – одинаковый; такой же
同学 tóngxué – одноклассник; товарищ по учёбе
同路人 tónglùrén – попутчик
同甘共苦 tóng gān gòng kǔ – *обр.* делить радость и горе

tòng

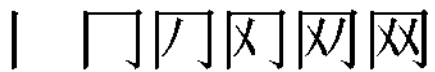
胡同 hútòng – переулок

В составе сложных иероглифов:

洞 dòng — дыра, отверстие
铜 tóng — медь (Cu)
筒 tǒng — трубка

网

冂*

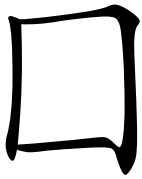


網

wǎng

wǎng

❶ сеть; сетка
网罗 wǎngluó – сети и силки
网罗人才 wǎngluó réncái – *обр.* привлекать таланты
蜘蛛网 zhīzhū wǎng – паутина
网球 wǎngqiú – теннис
网络 wǎngluò – электронная сеть; интернет



*ограда**

В сложном иероглифе
черта héng
пишется последней

В составе сложных иероглифов:

回 huí – возвращаться
图 tú – рисунок; план
园 yuán – сад
圆 yuán – круглый

国

國

guó

口*

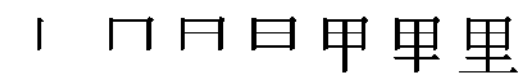
guó

❶ страна; государство; национальный
国家 guójiā – страна; государство
外国 wàiguó – иностранный
国语 guóyǔ – государственный язык

❷ отечество; родина
祖国 zǔguó – родина
国土 guótǔ – родная земля

里

里



裡, 裏

lǐ

верста

lǐ

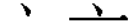
❶ ли; верста (*мера длины, равная 0,5 км*)
万里长城 wàn lǐ Chángchéng – Великая Китайская стена
千里马 qiānlǐmǎ – *обр.* хороший скакун

❷ внутри; внутренняя сторона; изнанка
里边 lǐbiān – внутри; внутренняя сторона
手里 shǒuli – в руках
衣服里儿 yīfu lǐr – подкладка (*одежды*)
里仁为美 lǐ rén wèi měi – в добре жить хорошо (*Конфуций*)

В составе сложных иероглифов:

野 yě – дикий
理 lǐ – естественные науки
鲤 lǐ – карп
童 tóng – подросток

В сложном иероглифе пишется сверху

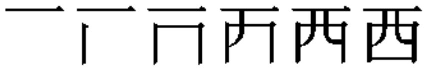
верх* 

В составе сложных иероглифов:

交 jiāo – передавать
京 jīng – столица
六 liù – шесть
商 shāng – обсуждать
市 shì – рынок
亡 wáng – потерять
夜 yè – ночь

西

西 (覀*)



xī

запад

xī

❶ запад; западный
   西边 xībian – запад; на западе
   西北 xīběi – северо-запад
   东西南北 dōng xī nán běi – четыре стороны света

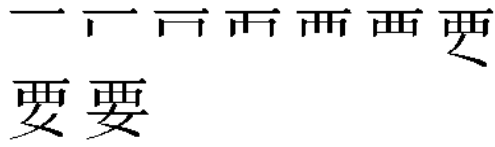
❷ европейский; иностранный
   西方国家 xīfāng guójiā – западные страны
   西餐 xīcān – европейская кухня
   西服 xīfú – европейский костюм
   西瓜 xīguā – арбуз

В составе сложных иероглифов:

栗 lì – каштан
票 piào – билет
覃 tán – глубокий
晒 shài – загорать

要

西



yào, yāo

yào

❶ нужно; необходимо; важный
这本书我还要呢 zhè běn shū wǒ hái yào ne – эта книга мне ещё нужна
主要 zhǔyào – важный
要互相帮助 yào hùxiāng bāngzhù – следует помогать друг другу

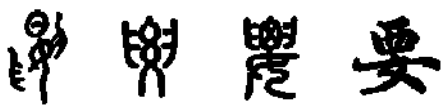
❷ хотеть; намереваться; собираться
要去游泳 yào qù yóuyǒng – собираться пойти поплавать

❸ скоро; вот-вот
要下雨了 yào xià yǔ le – скоро пойдёт дождь

❹ если
要不快走, 就赶不上火车了 yào bù kuài zǒu, jiù gǎn bù shàng huǒchē le – если не поспешить, то не успеем на поезд

yāo

❶ требовать
要求 yāoqiú – требовать; требование



ВРЕМЯ

辰

辰

一 厂 厂 尸 尸 辰 辰 辰

chén

время

chén

❶ время
时辰 shíchén – время; промежуток времени в два часа
良辰美景 liáng chén měi jǐng – *обр.* хорошие времена

❷ пятый циклический знак двенадцатеричного цикла «земные ветви» (*см. таблицу циклических знаков, с. 353*), время суток от 7 до 9 часов утра (*в старом Китае*)

❸ небесные светила
日月星辰 rìyuè xīngchén – солнце, луна и другие небесные светила

В составе сложных иероглифов:

唇 chún – губы
晨 chén – раннее утро
振 zhèn – трясти
震 zhèn – сотрясать

乙

yǐ

второй циклический знак

乙 (丁*, 乚*, 乛*)

乙

yǐ

❶ второй циклический знак десятеричного цикла «небесные стволы» (*см. таблицу циклических знаков, с. 353*)

乙等 yǐděng – второстепенный

乙种 yǐzhǒng – второсортный

В составе сложных иероглифов:

巴 bā – удав

买 mǎi – покупать

民 mín – народ

习 xí – упражняться

也 yě – тоже

飞

乙

飛

fēi

fēi

❶ летать; летающий
飞行 fēixíng – летать; полёт
飞机 fēijī – самолёт
飞碟 fēidié – летающая тарелка; НЛО

❷ стремительно; спешный
飞快 fēikuài – стремительно; быстро
飞跑 fēipǎo – *обр.* бежать во весь опор

❸ испаряться
香味都飞了 xiāngwèi dōu fēi le – аромат улетучился

❹ необоснованный; надуманный
流言飞语 liú yán fēi yǔ – *обр.* слухи; толки

书

乙

一 ㇕ 书 书

書

shū

shū

❶ книга; книжный
图书 túshū – книги
一本书 yī běn shū – одна книга
读书 dúshū – читать вслух; учиться
书店 shūdiàn – книжный магазин

❷ писать
书写 shūxiě – писать
书法 shūfǎ – каллиграфия

❸ документ
毕业证书 bìyèzhèngshū – диплом об окончании вуза

❹ стиль иероглифического письма
篆书 zhuànshū – «чжуаньшу» (древнее уставное письмо)
隶书 lìshū – «лишу» (деловое письмо)
楷书 kǎishū – «кайшу» (нормативное письмо)
草书 cǎoshū – «цаошу» (скоропись)
行书 xíngshū – «синшу» (ходовая скоропись)

电

乙

電

diàn

diàn

❶ молния
闪电 shǎndiàn – молния
电火行空 diàn huǒ xíng kōng – *обр.* в небе сверкнула молния

❷ электрический
电车 diànchē – трамвай; троллейбус
电灯 diàndēng – электрическая лампа
电视 diànshì – телевидение
贺电 hèdiàn – поздравительная телеграмма

❸ электрон; электронный
电子计算机 diànzǐ jìsuànjī – ЭВМ; компьютер
电脑 diànnǎo – персональный компьютер
电子信箱 diànzǐ xìnxiāng – электронный почтовый ящик

夕

夕

丿 ク 夕

xī

вечер

xī

❶ вечер
夕照 xīzhào – вечерняя заря
夕阳 xī yáng – вечернее солнце

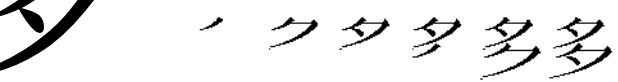
❷ накануне; канун
风雨之夕 fēng yǔ zhī xī – перед непогодой
除夕 chúxī – канун Нового года по лунному календарю (*30-е число 12-го месяца*)

В составе сложных иероглифов:

够 gòu – достаточно
梦 mèng – сон
舞 wǔ – танец

多

夕



duō

duō

❶ много; намного; больше
多少 duōshao – сколько?
多大 duō dà – сколько лет?
多读多写 duō dú duō xiě – побольше читай вслух и побольше пиши
大得多 dà de duō – гораздо старше (больше)
好多了 hǎoduō le – намного лучше
多嘴 duōzuǐ – болтливый
多如牛毛 duō rú niú máo – *обр*. очень много (*букв.* много, как шерстинок у вола)

❷ до какой степени; как
多么冷啊 duōme lěng a – какой холод!
多不容易呀 duō bù róngyì ya – как нелегко!

名

夕

丿 ク 夕 夕 名 名

míng

míng

❶ имя; название; наименование
名字 míngzi – имя
名词 míngcí – имя существительное
莫名其妙 mò míng qí miào – *обр*. непостижимо; непонятно
名落孙山 míng luò Sūn Shān – *обр*. провалиться на экзамене (*букв*. оказаться в списке позади Сунь Шаня – последнего из тех, кто выдержал экзамен)

❷ слава; известность
出名 chūmíng – быть известным
有名 yǒumíng – известный

❸ *счётное слово*
三百多名学生 sān bǎi duōmíng xuéshēng – более трёхсот учащихся

ДВИЖЕНИЕ

走

走

一 十 土 丰 丰 走 走

zǒu

идти

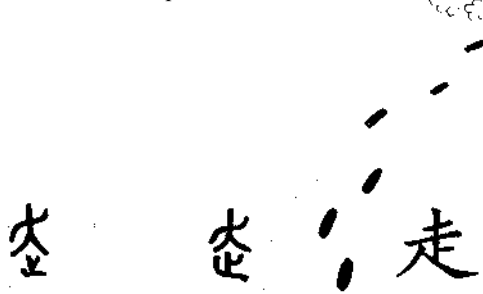
zǒu

❶ идти; ходить; уходить
走路 zǒu lù – ходить
钟不走了 zhōng bù zǒule – часы остановились
车走了 chē zǒule – машина уехала

❷ потерять; утратить
走味儿 zǒu wèir – утратить аромат
走色 zǒu sè – выцвести

В составе сложных иероглифов:

超 chāo – превосходить
赶 gǎn – погонять
趣 qù – интерес
趟 tàng – *счётное слово*; раз



起

走

一 十 土 丰 丰 走 走

qǐ

起起起

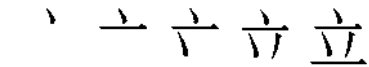
qǐ

❶ вставать; подниматься; поднимать
起床 qǐ chuáng – вставать с постели
起重机 qǐzhòngjī – подъёмный кран; домкрат

❷ начинать
起身 qǐshēn – отправляться в путь
飞机起飞 fēijī qǐfēi – самолёт взлетает
说起话 shuōqǐ huà – заговорить

❸ начиная от; с
从这儿起 cóng zhèr qǐ – начиная отсюда
从现在起 – cóng xiànzài qǐ – начиная с этого момента

立



lì

стоять

lì

❶ стоять; стоячий; вертикальный
立脚点 lìjiǎodiǎn – точка опоры
立柜 lìguì – шкаф; гардероб
立竿见影 lì gān jiàn yǐng – *обр*. добиться быстрого результата (*букв*. поставить шест и увидеть от него тень)
❷ учреждать; основывать
国立大学 guólì dàxué – государственный университет
❸ немедленно; сразу
立刻 lìkè – немедленно

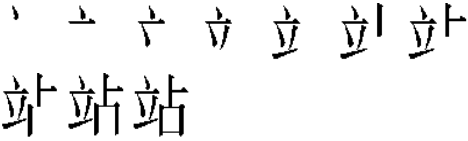
В составе сложных иероглифов:

产 chǎn – производить
端 duān – правильный
亲 qīn – родной
竖 shù – вертикальная черта

站

zhàn

立



zhàn

❶ стоять
站立 zhànlì – стоять
站起来 zhànqǐlái – встать

❷ остановиться; остановка
车站 chēzhàn – автобусная остановка; станция
站台 zhàntái – перрон
火车站 huǒchēzhàn – железнодорожный вокзал
不怕慢就怕站 bù pà màn jiù pà zhàn – *обр*. дорогу осилит идущий

止

止

丨 卜 止 止

zhǐ

останавливаться

zhǐ

❶ останавливаться; прекращать
停止 tíngzhǐ – остановиться
止步 zhǐbù – остановиться на месте

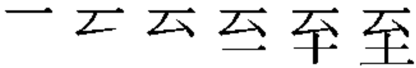
❷ запрещать
禁止吸烟 jìnzhǐ xīyān – курить запрещается
望梅止渴 wàng méi zhǐ kě – *обр*. тешить себя несбыточными надеждами (*букв*. утолять жажду созерцанием сливы)

В составе сложных иероглифов:

步 bù – шаг
此 cǐ – это; этот
些 xiē – немного
址 zhǐ – адрес

至

至



zhì

достигать

zhì

❶ достигать; доходить до
自始至终 zì shǐ zhì zhōng – от начала до конца
三日至五日 sān rì zhì wǔ rì – с третьего по пятое число

❷ чрезвычайно
至少 zhìshǎo – минимум; самое малое
至多 zhìduō – максимум; самое большее
至高无上 zhì gāo wú shàng – *обр*. превыше всего

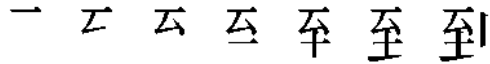
В составе сложных иероглифов:

致 zhì – адресовать
侄 zhí – племянник

到

dào

至



到

dào

❶ идти; достигать; прибывать
春天到了 chūntiān dàole – пришла весна
火车到了北京 huǒchē dàole Běijīng – поезд прибыл в Пекин

❷ *предлог* к; до
到明天 dào míngtiān – к завтрашнему дню
从上到下 cóng shàng dào xià – сверху донизу

❸ *результативная морфема*
找到 zhǎodào – найти
买到 mǎidào – купить

夂

В сложном иероглифе пишется сверху или снизу; не путать с 攵

夂*

丿 ク 夂

прогуливаться*

В составе сложных иероглифов:

处 chù – место
复 fù – повторять
各 gè – каждый
条 tiáo – полоска
夏 xià – лето

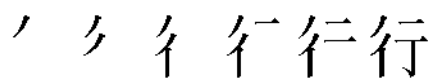
шаг*

В сложном иероглифе пишется слева

В составе сложных иероглифов:

待 dài – ждать
德 dé – мораль; *сокр*. Германия
街 jiē – улица
往 wǎng – прошлый

行



xíng, háng

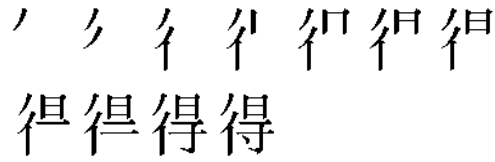
xíng

❶ идти; путешествовать
步行 bùxíng – ходить пешком
旅行 lǚxíng – путешествие
行李 xíngli – багаж
❷ ладно; годится
行, 就这么办 xíng, jiù zhème bàn – хорошо, так и сделаем

háng

❶ ряд; строка; шеренга
第五行 dì wǔ háng – пятый ряд (строка, шеренга)
❷ профессия; специальность
同行 tónghán – коллеги
外行 wàiháng – дилетант
内行 nèiháng – специалист
❸ *счётное слово*
五行字 wǔ háng zì – пять строчек иероглифов

得



dé, děi, de

dé

❶ получать; добиваться
得到 dédào – получить; добиться
得病 dé bìng – заболеть
得意 déyì – быть довольным
二四得八 èr sì dé bā – 2 x 4 = 8
得心应手 dé xīn yīng shǒu – *обр*. как задумано, так и сделано

děi

❶ необходимо; следует
你得好好学习 nǐ děi hǎohao xuéxí – хорошо учись

de

❶ *служебное слово*
听得懂 tīng de dǒng – понятно (на слух)
走得慢 zǒu de màn – медленно идти

廴

В сложном иероглифе пишется в последнюю очередь

廴*

двигаться вперёд*

В составе сложных иероглифов:

建 jiàn – строить
延 yán – отсрочить
诞 dàn – рождаться
挺 tǐng – весьма

辶

В сложном иероглифе пишется в последнюю очередь

辶*

丶 讠 辶

辵

быстро идти*

В составе сложных иероглифов:

过 guò – проходить
还 huán – возвращать
进 jìn – входить
送 sòng – провожать
迎 yíng – встречать
远 yuǎn – далёкий
运 yùn – перевозить

边

辶*

丿 力 力 边 边

邊

biān

biān

❶ сторона; граница; около
东边 dōngbiān – восток
前边 qiánbiān – впереди
边境 biānjìng – граница
边区 biānqū – окраина
海边 hǎibiān – у моря

癶

В сложном иероглифе пишется сверху

癹*

ноги врозь*

В составе сложных иероглифов:

登 dēng – взбираться; подниматься
癸 guǐ – десятый циклический знак десятеричного цикла «небесные стволы» (*см. таблицу циклических знаков, с. 353*)

廾

*соединить руки**

В сложном иероглифе пишется снизу

廾*

一 十 廾

В составе сложных иероглифов:

弊 bì – изъян
弄 nòng – делать
异 yì – чуждый
升 shēng – поднимать; подниматься

ЧИСЛО

壹 一

(прописью)

yī

единица

yī

❶ один; единица; первый
一天 yī tiān – один день
一月一日 yī yuè yī rì – первое января

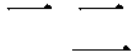
❷ каждый
一人一把伞 yī rén yī bǎ sǎn – у каждого зонтик
一字千金 yī zì qiān jīn – *обр.* слово на вес золота

❸ весь; целиком; полностью
一生 yīshēng – вся жизнь
一路平安 yī lù píng'ān – счастливого пути!
一心一意 yī xīn yī yì – единодушно; всем сердцем

❹ равный; одинаковый
一模一样 yī mú yī yàng – *обр.* как две капли воды

❺ немного; разок
想一想 xiǎng yī xiǎng – подумай

二



貳

(прописью)

èr

èr

❶ два
一加一等于二 yī jiā yī děngyú èr – 1 + 1 = 2
二十 èrshí – 20
二百 èrbǎi – 200
二胡 èrhú – эрху (*китайский смычковый музыкальный инструмент с двумя струнами*)

❷ второй
二月 èryuè – февраль
二哥 èrgē – второй старший брат
二等 èrděng – второй сорт
说一不二 shuō yī bù èr – *обр.* быть верным слову

三

一

叁

(прописью)

sān

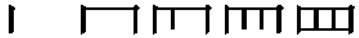
sān

❶ три; третий
三十 sānshí – 30
三月 sānyuè – март
三八节 sānbājié – праздник 8 Марта
三弦 sānxián – саньсянь (*китайский трёхструнный щипковый музыкальный инструмент*)

❷ несколько; много
三思而行 sān sī ér xíng – *обр*. семь раз отмерь, один отрежь
三三五五 sān sān wǔ wǔ – *обр*. в беспорядке; хаотично

❸ благоприятное число
三好 sān hǎo – «три хорошо» (учёба, работа, спорт)
三节 sān jié – три праздника (весны, начала лета и середины осени)

В сложном иероглифе пишется сверху

четыре* 

В составе сложных иероглифов:

罗 luó – тюль; лёгкая ткань
罚 fá – штрафовать
署 shǔ – учреждение
罪 zuì – преступление

四

口*

丨 冂冂四四

肆

(прописью)

sì

sì

❶ четыре; четвёртый
四月 sìyuè – апрель
十四 shísì – 14
四声 sìshēng – четыре тона (*в китайском языке*)
一年四季 yī nián sì jì – четыре времени года
四面八方 sì miàn bā fāng – *обр.* со всех сторон
四海 sìhǎi – *обр.* весь мир
文房四宝: 笔、墨、纸、砚 wén fáng sì bǎo: bǐ, mò, zhǐ, yàn – четыре сокровища кабинета: кисть, тушь, бумага, тушечница

В составе сложных иероглифов:

泗 sì — сопли

五

一

一 丅 五 五

伍

(прописью)

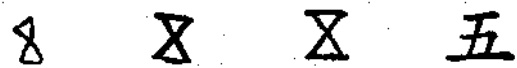
wǔ

wǔ

❶ пять; пятый
五月 wǔyuè – май
五十 wǔshí – 50
五行 wǔxíng – пять стихий (土、木、金、火、水 tǔ, mù, jīn, huǒ, shuǐ – земля, дерево, металл, огонь, вода)
五湖四海 wǔ hú sì hǎi – *обр*. вся страна; весь мир
五星红旗 wǔ xīng hóngqí – пятизвёздный красный флаг – государственный флаг КНР
五一节 wǔ yī jié – праздник 1 Мая

В составе сложных иероглифов:

语 yǔ — язык



六

一丶*

丶 亠 六 六

陆

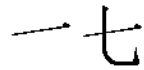
(прописью)

liù

liù

❶ шесть; шестой
六月 liùyuè – июнь
六十 liùshí – 60
十六 shíliù – 16
六张桌子 liù zhāng zhuōzi – шесть столов
六亲不认 liù qīn bù rèn – *обр.* никого не признавать

七



柒

(прописью)

qī

qī

❶ семь; седьмой
七月 qīyuè – июль
七十七 qīshí qī – 77
七巧板 qīqiǎobǎn – игра-головоломка
七手八脚 qī shǒu bā jiǎo – *обр*. суетиться
七言八语 qī yán bā yǔ – *обр*. болтовня; пересуды
乱七八糟 luàn qī bā zāo – *обр*. полный беспорядок

В составе сложных иероглифов:

切 qiē — отрезать
砌 qì — строить

八

八 (丷*)

丿 八

捌

(прописью)

bā

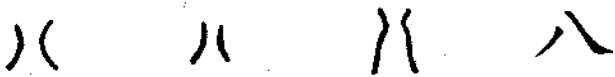
восемь

bā

❶ восемь; восьмой
八月 bāyuè – август
八十八 bāshí bā – 88
八角形 bājiǎoxíng – восьмиугольник
八仙过海, 各显神通 bā xiān guò hǎi, gè xiǎn shén tōng – *обр*. в полной мере проявить таланты

В составе сложных иероглифов:

半 bàn – половина
弟 dì – младший брат
典 diǎn – кодекс
关 guān – закрывать



公

八

丿 八 公 公

gōng

gōng

❶ общий; общественный
公路 gōnglù – шоссе
公园 gōngyuán – парк

❷ честный; справедливый
公平 gōngpíng – справедливый

❸ самец
公鸡 gōngjī – петух

九

丿*

丿 九

玖
(прописью)

jiǔ

jiǔ

❶ девять
九月 jiǔyuè – сентябрь
十九 shíjiǔ – 19
九州 jiǔzhōu – Китай (*одно из названий Китая*)
九牛二虎之力 jiǔ niú èr hǔ zhī lì – *обр*. огромные усилия
九牛拉不转 —— 坚决 jiǔ niú lā bù zhuǎn jiānjué – *обр*. не свернёт с пути, полон решимости

В составе сложных иероглифов:

杂 zá — сложный, составной
染 rǎn — заболеть; умереть

十

十

一十

拾

(прописью)

shí

десять

shí

❶ десять
十年 shí nián – десять лет
十月 shíyuè – октябрь
十字路口 shízì lùkǒu – перекрёсток
十字路口迷了路 —— 不分东西 shízì lùkǒu míle lù bù fēn dōngxī – *обр*. заблудиться в трёх соснах (*букв*. заблудился на перекрёстке – не разберёт, где запад, где восток)

❷ полностью; целиком
十分 shífēn – очень; чрезвычайно
十全十美 shí quán shí měi – *обр*. совершенный; без изъяна

В составе сложных иероглифов:

华 huá – процветающий
真 zhēn – настоящий
卖 mài – продавать
直 zhí – прямой

古

gǔ

十

一十十古古

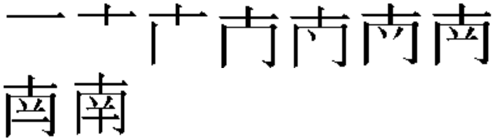
gǔ

❶ древний; древность
古代 gǔdài – древность; древние времена
古老 gǔlǎo – древний; старинный
名胜古迹míngshèng gǔjì – достопримечательности
古文gǔwén – древние письмена

❷ классический
古典音乐 gǔdiǎn yīnyuè – классическая музыка
古典文学 gǔdiǎn wénxué – классическая литература

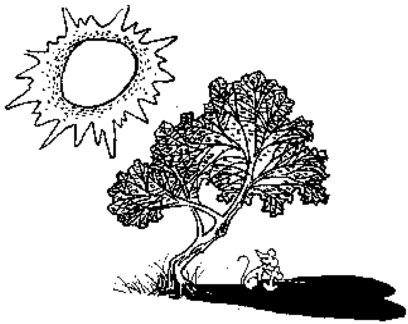
南

十



nán

nán
南方 nánfāng – Юг
南边 nánbian – юг; южная сторона
南极 nánjí – Южный полюс
南辕北辙 nán yuán běi zhé – *обр*. двигаться по ложному пути



ПРИРОДА

日

日

rì

солнце

丨 冂 日 日

rì

❶ солнце
日光 rìguāng – лучи солнца
日球 rìqiú – Солнце (*звезда*)
日食 rìshí – солнечное затмение
❷ день; сутки
日夜 rìyè – день и ночь; сутки
日记 rìjì – дневник
度日如年 dù rì rú nián – *обр.* прожить день, как год
❸ время
日期 rìqī – время; срок
❹ *сокр.* Япония
日本 Rìběn – Япония

В составе сложных иероглифов:

暗 àn – тёмный; тайный
春 chūn – весна
时 shí – время
暑 shǔ – жара

是

日

丨 冂 冃 日 旦 早 早

shì

是 是

shì

❶ быть; являться; есть
我是学生 wǒ shì xuéshēng – я ученик
那是俄汉词典 nà shì éhàn cídiǎn – то русско-китайский словарь
词典是新的 cídiǎn shì xīnde – словарь новый

❷ да; правильно
你应该早睡早起才是 nǐ yīnggāi zǎo shuì zǎo qǐ cái shì – ты должен рано ложиться и рано вставать, это правильно
是, 我知道 shì, wǒ zhīdào – да, я знаю

是 是

早

日

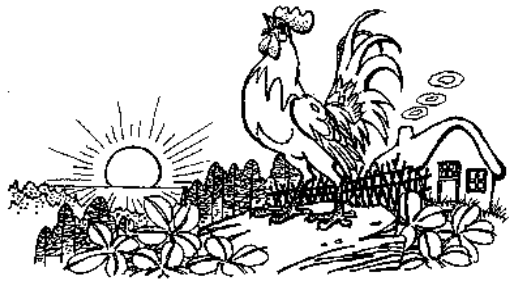
丨 冂 日 日 旦 早

zǎo

zǎo

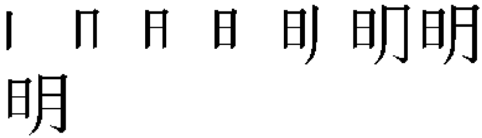
❶ утро; рано; ранний
早晨 zǎochen – утро
早上 zǎoshang – утром
早操 zǎocāo – утренняя зарядка
早班车 zǎobānchē – утренний автобус
早春 zǎochūn – ранняя весна
早一点儿来 zǎo yīdiǎnr lái – приди пораньше

❷ давно; уже
他早走了 tā zǎo zǒule – он давно ушёл



明

日



míng

míng

❶ ясный; светлый
明亮 míngliàng – светлый
明白 míngbai – понимать
明确 míngquè – ясный; точный; чёткий

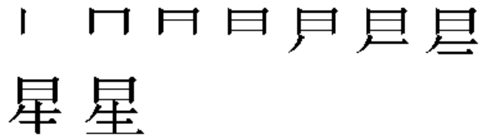
❷ умный; проницательный
聪明 cōngming – умный
明人不做暗事 míng rén bù zuò àn shì – умный человек не совершит дурного поступка

❸ *сокр.* династия Мин
明朝 Míngcháo – династия Мин (*1368–1644 гг.*)

星

日

xīng

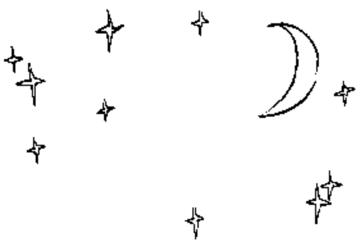


xīng

❶ звезда; звёздный
星星 xīngxing – звёзды
星期 xīngqī – неделя
三星级饭店 sānxīngjí fàndiàn – трёхзвёздочный отель

❷ искра; капля; брызги
火星 huǒxīng – искра

❸ знаменитость; звезда
名星 míngxīng – знаменитость



晚

日

wǎn

丨 冂 日 日 旷 旷 昕 昕 昕 晚 晚

wǎn

❶ вечер; вечерний; ночной
晚上 wǎnshang – вечер; вечером
晚安 wǎn'ān – спокойной ночи
晚饭 wǎnfàn – ужин
一天到晚 yī tiān dào wǎn – весь день до вечера

❷ поздно; поздний; опаздывать
晚秋 wǎnqiū – поздняя осень
来晚 láiwǎn – опоздать
晚了一步 － 贼走关门 wǎnle yī bù —— zéi zǒu guān mén *обр.* задним умом крепок (*букв.* немного опоздал – закрыл дверь, когда воры ушли)

月

月

丿 冂 月 月

yuè

месяц

yuè

❶ луна; лунный; месяц
月亮 yuèliang – луна
月球 yuèqiú – Луна (*космическое тело*)
月饼 yuèbǐng – лунный пряник (*к Празднику середины осени – 15-го числа 8-го месяца по лунному календарю*)

❷ месяц; месячный
一月 yīyuè – январь
月票 yuèpiào – месячный проездной билет
月刊 yuèkān – ежемесячное печатное издание

В составе сложных иероглифов:

朗 lǎng – ясный
朝 cháo – династия
钥 yào – ключ
湖 hú – озеро

朋

péng

月

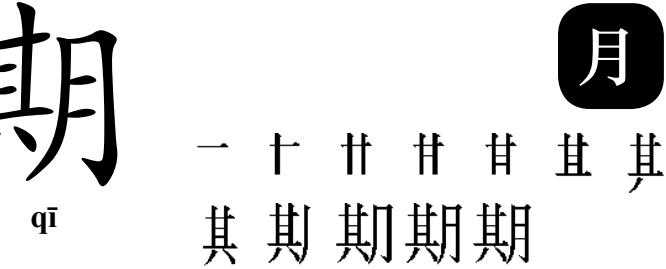
丿 刀 月 月 刖 肌 朋 朋

péng

❶ друг; приятель
朋友 péngyou – друг
良朋 liángpéng – хороший друг
亲朋好友 qīn péng hǎo yǒu – закадычные друзья
宾朋满座 bīn péng mǎn zuò – *обр*. полон дом гостей

期

月



qī

qī

❶ срок; время; период
时期 shíqī – период; время
学期 xuéqī – семестр; учебная четверть
假期 jiàqī – каникулы; отпуск

❷ надеяться; ожидать
期待成功 qīdài chénggōng – надеяться на успех
期望 qīwàng – надеяться; ожидать
不期而遇 bù qī ér yù – *обр*. встретились, не сговариваясь

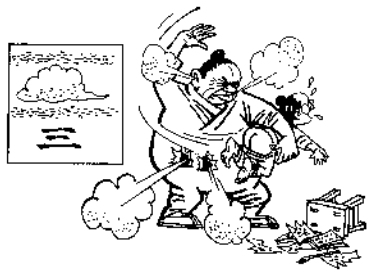
气

气

氣

qì

воздух, газ



qì

❶ воздух; газ
空气 kōngqì – воздух
氧气 yǎngqì – кислород

❷ дыхание; дышать
气功 qìgōng – дыхательная гимнастика

❸ климат; погода
天气 tiānqì – погода
气候 qìhòu – климат

❹ нрав; сердиться
生气 shēngqì – сердиться
脾气 píqi – нрав; характер

В составе сложных иероглифов:

氡 dōng – радон (Rn)
氛 fēn – атмосфера
氢 qīng – водород (H)
汽 qì – пар; газ

风

风

丿 几 凡 风

風

fēng

ветер

fēng

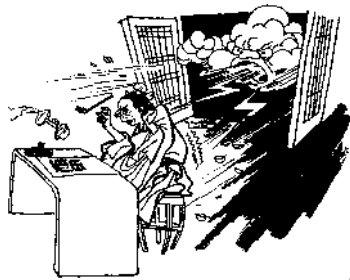
❶ ветер; ветряной
台风 táifēng – тайфун
风筝 fēngzheng – бумажный змей

❷ обычаи; мода;
风俗 fēngsú – нравы; обычаи
风行一时 fēngxíng yīshí – *обр*. в моде

❸ пейзаж
风景 fēngjǐng – вид; пейзаж
风雨同舟 fēng yǔ tóng zhōu – *обр*. делить невзгоды (*букв*. плыть в одной лодке в непогоду)

В составе сложных иероглифов:

飘 piāo – развеваться по ветру
枫 fēng – клён



火

火 (灬*)

huǒ

огонь

huǒ

❶ огонь; огненный
点火 diǎn huǒ – зажечь огонь
火柴 huǒchái – спички
火山 huǒshān – вулкан
火上加油 huǒ shàng jiā yóu – *обр.* подливать масла в огонь

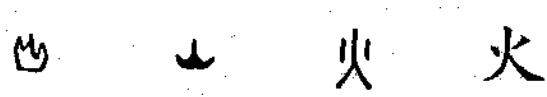
❷ вспылить; вспыльчивый
发火 fāhuǒ – вспылить; разозлиться

❸ срочный; экстренный
火急 huǒjí – срочный

❹ огонь (один из пяти первоэлементов: 土、木、金、火、水 tǔ, mù, jīn, huǒ, shuǐ – земля, дерево, металл, огонь, вода)

В составе сложных иероглифов:

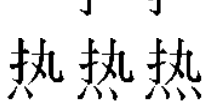
灯 dēng – лампа
烟 yān – дым
照 zhào – освещать
秋 qiū – осень



热

火

熱



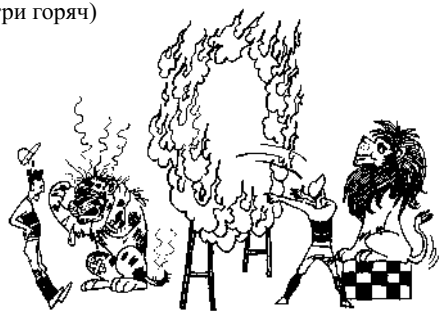
rè

rè

❶ горячий; жаркий; жар; разогревать
天气太热 tiānqì tài rè – очень жаркая погода
把饭菜热一热 bǎ fàncài rè yī rè – разогрей еду
热闹 rènào – оживлённый; шумный

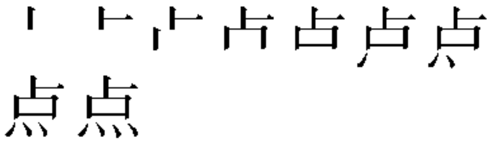
❷ горячо; пылко
热爱 rè'ài – горячо любить
热情 rèqíng – сердечный; радушный

❸ популярность; бум
网络热 wǎngluò rè – в ходу интернет
热水瓶 —— 外头凉里头热 rèshuǐpíng wàitou liáng lǐtou rè – *обр*. в тихом омуте черти водятся (*букв*. как термос – снаружи холоден, внутри горяч)



点

火



點

diǎn

diǎn

❶ капля; немножко; точка
雨点儿 yǔdiǎnr – капли дождя
一点儿 yīdiǎnr – немного; чуть-чуть
画龙点睛 huà lóng diǎn jīng – *обр*. подчёркивать суть; выделять главное
优点 yōudiǎn – достоинства

❷ час; время
上午九点 shàngwǔ jiǔ diǎn – 9 часов утра

❸ зажигать
点灯 diǎn dēng – включить свет

❹ заказывать
点菜 diǎn cài – заказывать блюдо

❺ лакомства; сладости
点心 diǎnxīn – пирожное
茶点 chádiǎn – сладости к чаю

水

水 (氵*, 氺*)

丿 刁 才 水

shuǐ

вода

shuǐ

❶ вода; водный; жидкость
喝水 hē shuǐ – пить воду
矿泉水 kuàngquánshuǐ – минеральная вода
药水 yàoshuǐ – микстура

❷ *счётное слово*
新衣服要洗一水再穿 xīn yīfu yào xǐ yīshuǐ zài chuān – новую одежду следует надевать после стирки

❸ вода (один из пяти первоэлементов: 土、 木、金、火、水 tǔ, mù, jīn, huǒ, shuǐ – земля, дерево, металл, огонь, вода)

В составе сложных иероглифов:

法 fǎ – способ; *сокр.* Франция
泰 tài – покой
汁 zhī – сок
泉 quán – родник

汉

水

丶 丶 氵 汉 汉

漢

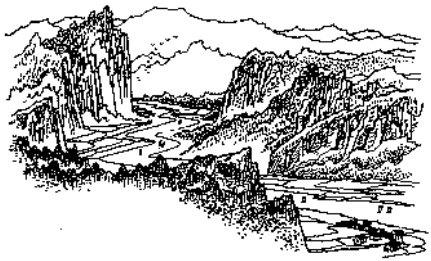
hàn

hàn

❶ Китай; китайский
汉语 hànyǔ – китайский язык
汉字 hànzì – китайские иероглифы
汉学家 hànxuéjiā – китаист

❷ мужчина; парень
男子汉 nánzǐhàn – мужчина
好汉 hǎohàn – добрый мóлодец

❸ *сокр*. династия Хань
汉朝 Hàncháo – династия Хань (*206 г. до н. э. – 220 г.*)



隸 漢 汉 汉

河

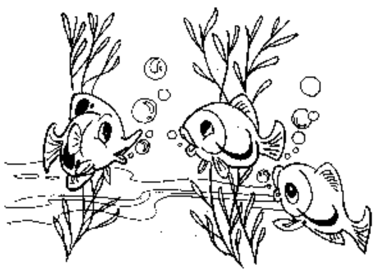
hé

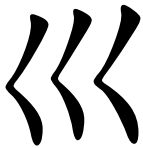
水

丶 丷 氵 汀 汀 河 河
河

hé

❶ река
河马 hémǎ – бегемот
江河 jiānghé – реки
山河 shānhé – горы и реки
银河 yínhé – Млечный Путь
大运河 dàyùnhé – Великий Китайский канал





поток*

В сложном иероглифе пишется сверху

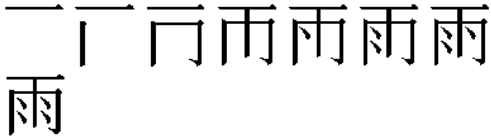
В составе сложных иероглифов:

巢 cháo – гнездо
邕 yōng – р. Юнцзян (*пров. Гуанси*)
巡 xún – инспектировать
缁 zī – чёрный

雨

yǔ

дождь



yǔ

❶ дождь

下雨天 xià yǔtiān – дождливый день

雨过天晴 yǔ guò tiān qīng – дождь прошёл, и небо прояснилось

雨伞 yǔsǎn – зонтик

雨衣 yǔyī – плащ; дождевик

В составе сложных иероглифов:

雹 báo – град

雷 léi – гром

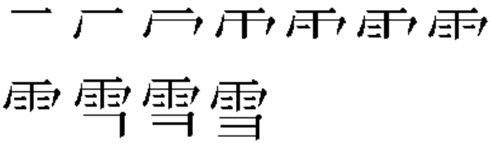
露 lù – роса

霜 shuāng – иней

雪

雨

xuě



xuě

❶ снег; снежный

下雪 xià xuě – идёт снег

雪白 xuěbái – белоснежный

雪花 xuěhuā – снежинки

雪球 xuěqiú – снежки

雪人 xuěrén – снеговик

雪中送炭 xuě zhōng sòng tàn – *обр*. оказать помощь в трудную минуту

В сложном иероглифе пишется слева

лёд*

В составе сложных иероглифов:

冰 bīng – лёд
冬 dōng – зима
冻 dòng – замораживать
冷 lěng – холодно; холодный
凉 liáng – прохладный
寒 hán – морозный

土

土

一十土

tǔ

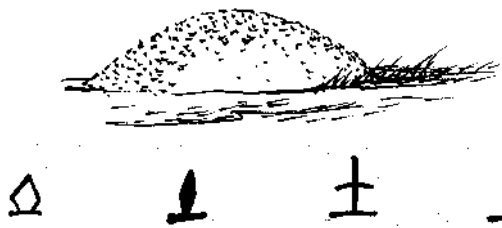
земля

tǔ

❶ земля; почва; территория
国土 guótǔ – государственная территория
土地 tǔdì – земля
土豆 tǔdòu – картофель
❷ местный; простой
土语 tǔyǔ – местный говор
❸ земля (один из пяти первоэлементов: 土、木、金、火、水 tǔ, mù, jīn, huǒ, shuǐ – земля, дерево, металл, огонь, вода)

В составе сложных иероглифов:

场 chǎng – площадь
城 chéng – городская стена
块 kuài – кусок
堂 táng – зал



地

土

一 十 土 扌 扌 地 地

dì, de

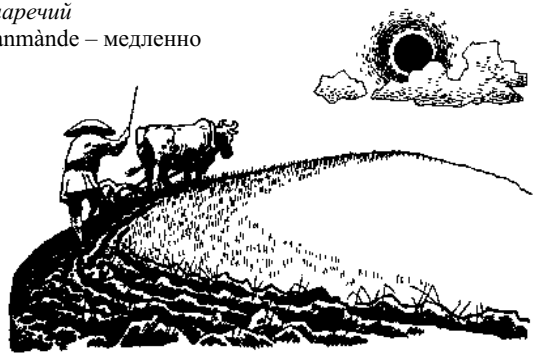
dì

❶ Земля; земной шар; земля; почва
地球 dìqiú – земной шар
地理学 dìlǐxué – география
地板 dìbǎn – пол
地铁 dìtiě – метро

❷ район; место
地方 dìfang – место
地址 dìzhǐ – адрес

de

❶ *суффикс наречий*
慢慢地 mànmànde – медленно



在

土

一 ナ 𠂇 𠂆 在 在

zài

zài

❶ находиться; быть в
住在北京 zhù zài Běijīng – жить в Пекине
不在家 bù zài jiā – *кого-либо* нет дома
在桌子上 zài zhuōzi shang – на столе
山不在高，有仙则名 shān bù zài gāo, yǒu xiān zé míng – *обр.* не место красит человека, а человек место (*букв.* гора славится не высотой, а тем, есть ли на ней святой)

❷ сейчас; в данный момент
他们在踢球呢 tāmen zài tī qiú ne – они сейчас играют в футбол

В составе сложных иероглифов:

茬 chá — группа, порция; стерня

在 在

坐

土

ノ 人 人ノ 人人 亼亼 坐 坐

zuò

zuò

❶ сидеть
请坐 qǐng zuò – садитесь, пожалуйста
坐井观天 zuò jǐng guān tiān – *обр*. не видеть дальше своего носа (*букв*. сидя в колодце, смотреть на небо)

❷ ехать (*на чём-л.*)
坐车 zuò chē – ехать на машине (автобусе и др.)
坐飞机 zuò fēijī – лететь на самолёте
坐火箭上月球 —— 远走高飞 zuò huǒjiàn shàng yuèqiú yuǎn zǒu gāo fēi – *обр*. высоко взлетит, далеко пойдёт (*букв*. на ракете на луну – далеко пойдёт)

去

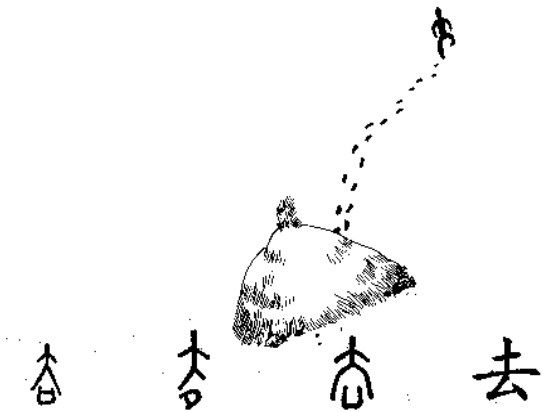
土

一 十 土 土 去 去

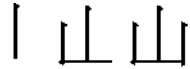
qù

qù

❶ ехать; идти; уходить; уезжать
去中国 qù Zhōngguó – поехать в Китай
去邮局 qù yóujú – пойти на почту
❷ прошлый; прошедший
去年 qùnián – прошлый год
❸ *модификатор (показатель направления действия от говорящего)*
不要出去了, 正下雨呢 bù yào chūqu le, zhèng xià yǔ ne –
не выходи, на улице дождь.



山



shān

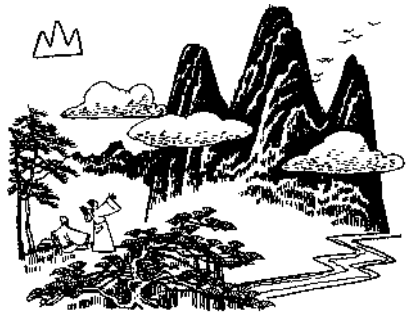
гора

shān

❶ гора; горный
两座高山 liǎng zuò gāo shān – две высокие горы
冰山 bīngshān – айсберг
山岭 shānlǐng – горный хребет
山水画 shānshuǐhuà – пейзаж; картина
山清水秀 shān qīng shuǐ xiù – *обр.* красивый пейзаж

В составе сложных иероглифов:

岸 àn – берег
岛 dǎo – остров
岭 lǐng – горный хребет
仙 xiān – небожитель; святой



阜

阜 (阝*)

fù

阜

холм

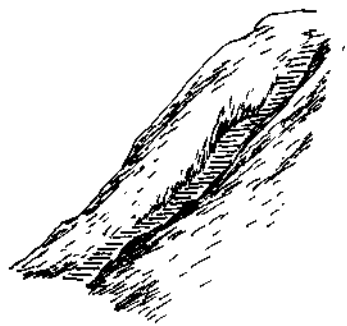
fù

❶ холм
阜城门 Fùchéngmén – Фучэнмэнь (*район Пекина*)

❷ богатый; обильный
物阜民丰 wù fù mín fēng – *обр.* во всём изобилие; народ богат

В составе сложных иероглифов:

队 duì – команда
阳 yáng – солнце
阴 yīn – пасмурный
院 yuàn – двор

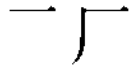


厂

В современном языке употребляется в значении «завод» 廠

厂* (厂*)

обрыв*

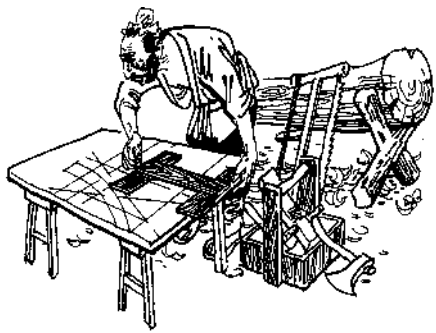


chǎng

❶ завод; фабрика; склад
工厂 gōngchǎng – завод
制造厂 zhìzàochǎng – фабрика; завод
厂房 chǎngfáng – складские помещения
厂长 chǎngzhǎng – директор завода

В составе сложных иероглифов:

厅 tīng – зал
历 lì – календарь
质 zhì – качество
厨 chú – кухня



后

厂*

一 厂 厂 斤 后 后

後

hòu

hòu

❶ после; потом; будущий
以后 yǐhòu – после
后天 hòutiān – послезавтра
后来 hòulái – впоследствии

❷ позади; задний
后面 hòumiàn – позади
房后 fánghòu – за домом

❸ потомки
后辈 hòubèi – младшее поколение

В составе сложных иероглифов:

垢 gòu — грязь, отбросы
逅 hòu — случайно встретиться

金

金 (钅*)

jīn
металл

jīn

❶ металл; металлический
金属 jīnshǔ – металлы; металлический
五金 wǔjīn – пять металлов (золото, серебро, медь, железо, олово)

❷ золото; золотой
金子 jīnzi – золото
金鱼 jīnyú – золотые рыбки

❸ деньги
金币 jīnbì – золотая валюта
助学金 zhùxuéjīn – стипендия

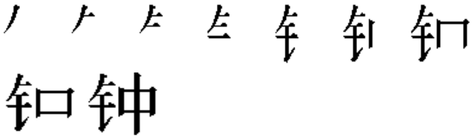
❹ металл (один из пяти первоэлементов: 土、木、金、火、水
tǔ, mù, jīn, huǒ, shuǐ – земля, дерево, металл, огонь, вода)

В составе сложных иероглифов:

钓 diào – удить
铁 tiě – железо
银 yín – серебро
针 zhēn – игла

钟

金



鐘

zhōng

zhōng

❶ часы

闹钟 nàozhōng – будильник

挂钟 guàzhōng – настенные часы

❷ час

钟头 zhōngtóu – час

下午两点二十分钟 xiàwǔ liǎng diǎn èrshí fēn zhōng – 2 часа 20 минут пополудни

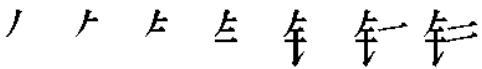
❸ колокол

钟楼 zhōnglóu – колокольня; башня с часами

钟声 zhōngshēng – звон колокола; бой часов

钱

金



錢　钅钱钱

qián

qián

❶ деньги
五块钱 wǔ kuài qián – пять юаней
钱包 qiánbāo – кошелёк
饭钱 fànqián – расходы на питание
车钱 chēqián – транспортные расходы
有钱人 yǒuqiánrén – богач; богатый

玉

玉

一 二 干 王 玉

yù

яшма

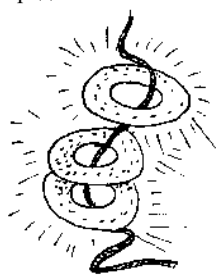
yù

❶ нефрит; яшма
白玉 bái yù – белая яшма
玉瓶 yùpíng – нефритовая ваза
玉石不分 yù shí bù fēn – *обр*. не разбирая; без разбору

❷ возвышенный; чистый
玉洁冰清 yù jié bīng qīng – *обр*. кристально чистый (*о человеке*)

В составе сложных иероглифов:

璧 bì – плоский круг яшмы с отверстием посередине
玺 xǐ – императорская печать
宝 bǎo – сокровище
莹 yíng – прозрачный



谷

谷

gǔ

ущелье

gǔ

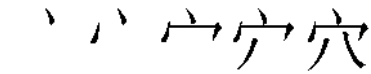
❶ ущелье
山谷 shāngǔ – ущелье
河谷 hégǔ – пойма реки

❷ злаки; зерновые
谷类植物 gǔlèi zhíwù – зерновые культуры
五谷 wǔgǔ – пять зерновых культур (рис, пшеница, ячмень, гаолян, кукуруза)

В составе сложных иероглифов:

容 róng – вмещать
俗 sú – обычай
浴 yù – купаться

穴



xué

пещера

xué

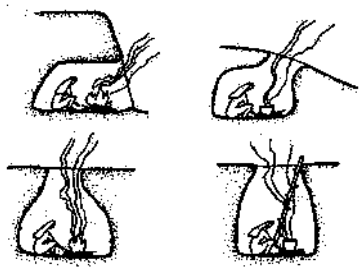
❶ пещера; грот
洞穴 dòngxué – пещера

❷ нора; гнездо
巢穴 cháoxué – гнездо; логово зверя
虎穴 hǔxué – логово тигра

❸ жизненные точки (*китайская медицина*)
七十八穴 qīshíbā xué – 78 жизненных точек человека

В составе сложных иероглифов:

究 jiū – исследовать
空 kōng – пустой
帘 lián – занавески
窗 chuāng – окно



穿

穴

chuān

穿穿

chuān

❶ проткнуть насквозь; пройти через; вдеть
穿针 chuān zhēn – вдевать нитку в иголку
穿过森林 chuānguò sēnlín – пройти через лес
水滴石穿 shuǐ dī shí chuān – *обр.* вода камень точит

❷ надевать; носить
穿衣服 chuān yīfu – одеваться
穿鞋 chuān xié – обуваться; носить обувь

凵

凵*

яма*

В составе сложных иероглифов:

画 huà – рисовать
凶 xiōng – злой
出 chū – выходить

石

shí

камень

石

一 ㇇ 不 石 石

shí

❶ камень; каменный

石头 shítou – камень
石子儿 shízǐr – камешек
石油 shíyóu – нефть
花岗石 huāgāngshí – гранит
石器时代 shíqì shídài – каменный век
石沉大海 shí chén dà hǎi – *обр*. как в воду канул

В составе сложных иероглифов:

矿 kuàng – руда
碗 wǎn – чашка
砚 yàn – тушечница
硬 yìng – твёрдый

田

田

tián

поле

丨 冂 日 田 田

tián

❶ поле; пашня
田地 tiándì – поле
田园 tiányuán – сельский пейзаж
田边地角 tián biān dì jiǎo – *обр*. на краю света
❷ месторождение (полезных ископаемых)
油田 yóutián – нефтяной бассейн
盐田 yántián – соляные промыслы

В составе сложных иероглифов:

界 jiè – граница
累 lèi – уставать
留 liú – оставлять
备 bèi – быть готовым

男

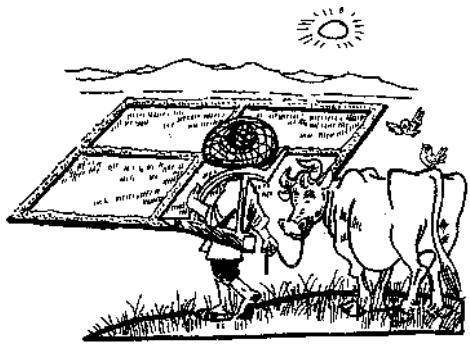
nán

田

丨 冂 冃 冃 田 甲 男

nán

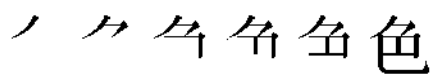
❶ мужчина; мужской
男人 nánrén – мужчина
男生 nánshēng – учащийся; студент
男孩子 nánháizi – мальчик



ПРИЗНАКИ

色

色



sè, shǎi

цвет

sè

❶ цвет; окраска
颜色 yánsè – цвет
蓝色的天空 lánsède tiānkōng – голубое небо
脸色 liǎnsè – цвет лица
美色 měisè – красота
夜色 yèsè – вечерний сумрак
大惊失色 dà jīng shī sè – *обр.* побледнеть от страха

shǎi

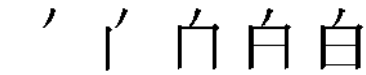
❶ *разг.* цвет

В составе сложных иероглифов:

艳 yàn – яркий
绝 jué – прерываться

白

白



bái

белый

bái

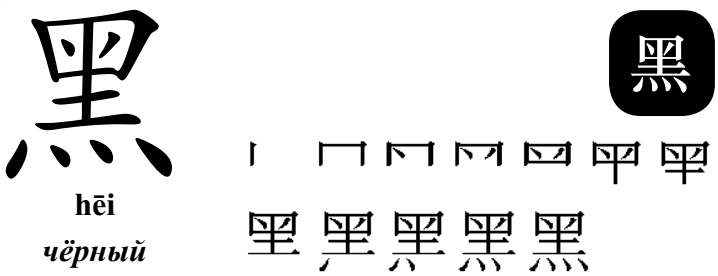
❶ белый; светлый
白色 báisè – белый цвет
雪白 xuěbái – белоснежный
白菜 báicài – капуста
白天 báitiān – светлое время суток
白日做梦 bái rì zuò mèng – *обр.* пустые мечты

❷ зря; напрасно
白忙 bái máng – зря стараться
白花钱 bái huà qián – пустые траты

В составе сложных иероглифов:

百 bǎi – сто
皂 zào – мыло
伯 bó – дядя
拍 pāi – хлопать; ударять рукой

黑



hēi

чёрный

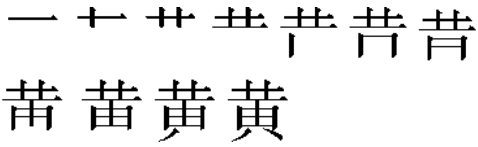
hēi

❶ чёрный; тёмный; темнеть
黑板 hēibǎn – доска
黑暗 hēi'àn – темнота; мрак
天黑了 tiān hēile – стемнело
黑事 hēishì – тёмные дела
黑龙江 Hēilóngjiāng – р. Амур; *сокр.* провинция Хэйлунцзян
白纸黑字 bái zhǐ hēi zì – *обр.* чёрным по белому

В составе сложных иероглифов:

墨 mò – тушь
默 mò – молчание

黄



huáng
жёлтый

huáng

❶ жёлтый
黄河 Huánghé – р. Хуанхэ
黄豆 huángdòu – соя; соевые бобы
黄土 huángtǔ – желтозём; лёсс
黄油 huángyóu – сливочное масло
黄帝 Huángdì – Хуанди (*легендарный правитель Древнего Китая*)

❷ потерпеть неудачу
买卖黄了 mǎimài huángle – разориться

В составе сложных иероглифов:

横 héng — горизонтальный

青

青

qīng

синий, зелёный

qīng

❶ голубой; синий
青天 qīngtiān – голубое небо

❷ зелёный; тёмно-зелёный
青茶 qīng chá – зелёный чай
青山 qīng shān – зелёные горы

❸ чёрный
青丝 qīng sī – чёрный шёлк
青果 qīngguǒ – маслины

❹ молодой
青年 qīngnián – молодёжь
青春 qīngchūn – весна; молодость
青出于蓝 qīng chū yú lán – *обр*. ученик превзойдёт учителя (*букв*. синее рождается из голубого)

В составе сложных иероглифов:

静 jìng – тихий
清 qīng – чистый; светлый
情 qíng – чувство
请 qǐng – просить

甘

甘

一 十 廿 甘 甘

gān

сладкий

gān

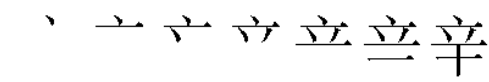
❶ сладкий; вкусный
甘甜 gāntián – сладкий
甘美 gānměi – вкусный; ароматный
❷ охотно; с удовольствием
甘心 gānxīn – охотно
甘苦 gānkǔ – радости и невзгоды

В составе сложных иероглифов:

某 mǒu – некто
甜 tián – сладкий
柑 gān – цитрус
钳 qián – щипцы

辛

辛



xīn

горький

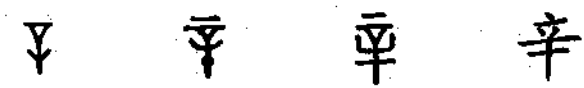
xīn

❶ трудный; тяжёлый
辛苦 xīnkǔ – много трудиться
辛勤 xīnqín – усердие; старание
辛酸的回忆 xīnsuānde huíyì – тягостные воспоминания

❷ восьмой циклический знак десятеричного цикла «небесные стволы» (*см. таблицу циклических знаков, с. 353*)
辛亥革命 Xīnhài Gémìng – Синьхайская революция в Китае (*1911 г.*)

В составе сложных иероглифов:

辩 biàn – спорить
辞 cí – прощаться
宰 zǎi – чиновник



艮

艮

gěn

твёрдый

gěn

❶ несговорчивый; упрямый
他说的话太艮 tā shuō de huà tài gěn – он рубит с плеча

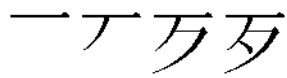
❷ твёрдый; жёсткий (*о еде*)
面包艮了 miànbāo gěnle – хлеб зачерствел

В составе сложных иероглифов:

根 gēn – корень
跟 gēn – пятка
很 hěn – очень
恨 hèn – ненавидеть

歹

歹 (歺*)



dǎi

плохой

dǎi

❶ плохой; дурной
不知好歹 bù zhī hǎo dǎi – не отличать хорошее от дурного
并无歹意 bìng wú dǎi yì – не иметь злого умысла
好歹你得去一趟 hǎo dǎi nǐ děi qù yī tàng – так или иначе тебе следует пойти

В составе сложных иероглифов:

列 liè – шеренга
死 sǐ – умереть
殖 zhí – размножаться

РАСТЕНИЯ

木

木

一十才木

mù

дерево

mù

❶ дерево; деревянный
树木 shùmù – деревья
木马 mùmǎ – деревянная лошадка
木地板 mù dìbǎn – деревянный пол
独木不成林 dú mù bù chéng lín – *обр*. один в поле не воин

❷ древесина; бревно
木头 mùtou – дерево; древесина
松木 sōngmù – сосна (*древесина*)
木头木脑 mù tóu mù nǎo – *обр*. бестолковый

❸ дерево (один из пяти первоэлементов: 土、木、金、火、水 tǔ, mù, jīn, huǒ, shuǐ – земля, дерево, металл, огонь, вода)
金能克木 jīn néng kè mù – металл одолеет дерево

В составе сложных иероглифов:

架 jià – полка
森 sēn – густой лес
校 xiào – школа
椅 yǐ – стул

树

木

一 十 才 木 权 权 权 树 树

樹

shù

shù

❶ дерево
树林 shùlín – лес
树叶 shùyè – листва; лист
苹果树 píngguǒshù – яблоня
树大根深 shù dà gēn shēn – у большого дерева глубокие корни

❷ выращивать; сажать
十年树木, 百年树人 shí nián shù mù, bǎi nián shù rén – *обр*. десять лет растёт дерево, всю жизнь воспитывается человек

机

木

一 十 才 木 朴 机

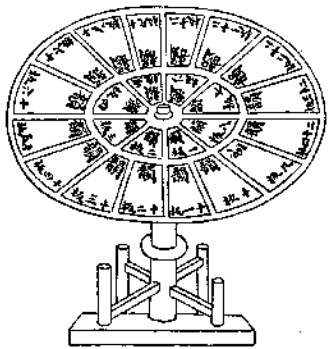
機

jī

jī

❶ машина; механизм
机器 jīqì – машина; механизм
飞机 fēijī – самолёт
录像机 lùxiàngjī – видеомагнитофон
洗衣机 xǐyījī – стиральная машина
司机 sījī – шофёр; водитель; машинист

❷ ловкий; искусный
机巧 jīqiǎo – искусный; умелый



本

木

一十才木本

běn

běn

❶ ствол; корень
水有源, 木有本 shuǐ yǒu yuán, mù yǒu běn – *обр*. у реки есть исток, а у дерева корни
❷ начало; первопричина
本来 běnlái – сначала
❸ главный; основной
本业 běnyè – основное занятие
本科 běnkē – основная специальность
❹ текущий; этот
本月 běnyuè – в этом месяце
本地 běndì – местный
❺ *счётное слово*
四本杂志 sì běn zázhì – четыре журнала

В составе сложных иероглифов:

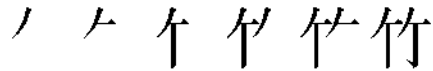
笨 bèn – неуклюжий

竹

zhú

бамбук

竹 (⺮*)



zhú

❶ бамбук

竹子 zhúzi – бамбук

竹林 zhúlín – бамбуковая роща

竹笋 zhúsǔn – ростки бамбука

竹叶 zhúyè – листья бамбука

竹篮打水 —— 一场空 zhú lán dǎ shuǐ yī chǎng kōng – *обр.* решетом воду носить – напрасный труд

В составе сложных иероглифов:

答 dá – ответ

算 suàn – считать

笑 xiào – смеяться

筷 kùai – палочки для еды (筷子 kuàizi)

笔

竹

筆　竺竺笔

bǐ

bǐ

❶ орудие письма
毛笔 máobǐ – кисть для письма
铅笔 qiānbǐ – карандаш
粉笔 fěnbǐ – мел
彩笔 cǎibǐ – фломастер

❷ писать кистью
亲笔 qīnbǐ – автограф
笔画 bǐhuà – черта (*в каллиграфии*)

❸ *счётное слово*
一笔钱 yī bǐ qián – денежная сумма

禾

hé

хлеб на корню

hé

❶ хлебные злаки
禾苗 hémiáo – всходы

В составе сложных иероглифов:

季 jì – сезон
利 lì – победа
酥 sū – рассыпчатый
乘 chéng – ехать

和

禾

一 二 千 禾 禾 和 和

hé, huo

和

hé

❶ мир; согласие; гармония
和平 hépíng – мир
和气 héqi – согласие
和谐 héxié – гармония
❷ мягкий; тёплый
温和 wēnhé – тёплый; мягкий
性格温和 xìnggé wēnhé – мягкий характер
❸ и; вместе с
桌子和椅子 zhuōzi hé yǐzi – столы и стулья
和家长一起 hé jiāzhǎng yīqǐ – вместе с родителями

huo

暖和 nuǎnhuo – тёплый
热和 rèhuo – горячий
他们很热和 tāmen hěn rèhuo – они дружны

种

禾

一 二 千 禾 禾 和 和

種 和种

zhǒng, zhòng

zhǒng

❶ семена
种子 zhǒngzi – семя; семена

❷ раса; сорт; порода
种族 zhǒngzú – раса; народность
种类 zhǒnglèi – порода; сорт; вид
牛的种类 niúde zhǒnglèi – порода коров

zhòng

❶ сеять; сажать
种花 zhòng huā – выращивать цветы
种地 zhòng dì – возделывать землю

麦

麦

麥

mài

пшеница

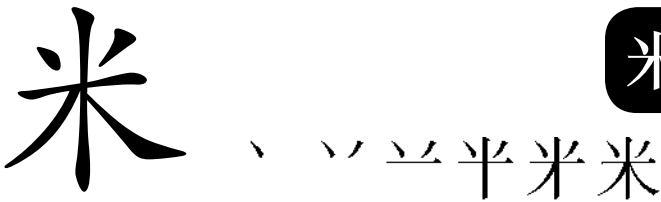
mài

❶ пшеница; хлебные злаки
麦子 màizi – пшеница
小麦 xiǎomài – пшеница
大麦 dàmài – ячмень
麦粒 màilì – пшеничное зерно
麦片 màipiàn – овсяные хлопья; геркулес
麦片粥 màipiànzhōu – овсяная каша
麦克风 màikèfēng – микрофон

В составе сложных иероглифов:

麸 fū – отруби

米



mǐ
рис

mǐ

❶ варёный рис
米饭 mǐfàn – рисовая каша

❷ крупа; зерно
小米 xiǎomǐ – пшено
大米 dàmǐ – рис
花生米 huāshēngmǐ – очищенный арахис
米粮 mǐliáng – хлеб; продовольствие

❸ метр
这株树有三米高 zhè zhū shù yǒu sān mǐ gāo – высота этого дерева около трёх метров

В составе сложных иероглифов:

粉 fěn – порошок
类 lèi – вид; сорт
迷 mí – очаровать; обворожить
粥 zhōu – жидкая каша

瓜

瓜

guā

тыква

guā

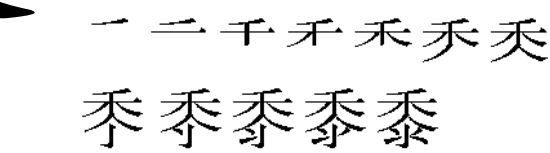
❶ тыква; тыквенные
西瓜 xīguā – арбуз
黄瓜 huángguā – огурец
南瓜 nánguā – тыква
香瓜 xiāngguā – дыня
瓜子 guāzǐ – семечки (*арбузные, тыквенные*)
种瓜得瓜， 种豆得豆 zhòng guā dé guā, zhòng dòu dé dòu – *обр*. что посеешь, то и пожнёшь

В составе сложных иероглифов:

瓣 bàn – лепесток
狐 hú – лиса

黍

黍



shǔ
просо

shǔ

❶ клейкое просо
黍子 shǔzi – клейкое просо

В составе сложных иероглифов:

黏 nián – клейкий
黏米 niánmǐ – клейкий рис
胶水不黏 jiāoshuǐ bù nián – клей не клеит

豆

dòu

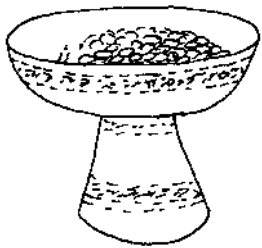
бобы

dòu

❶ бобы; бобовые
豆 wāndòu – горох
大豆 dàdòu – соевые бобы
扁豆 biǎndòu – фасоль
豆腐 dòufu – доуфу; соевый творог
豆芽菜 dòuyácài – бобовые ростки (*блюдо китайской кухни*)
❷ ваза (*в Древнем Китае*)

В составе сложных иероглифов:

豌 wān – горох
逗 dòu – забавлять



麻

麻

má

конопля

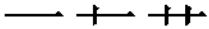
má

❶ конопля; кунжут; лён
大麻 dàmá – конопля
芝麻 zhīma – кунжут
麻油 máyóu – кунжутное масло
❷ рябой; пёстрый
麻脸 máliǎn – рябое лицо; рябой
麻雀 máquè – воробей
❸ пенька; пакля
麻布 mábù – мешковина
麻袋 mádài – холщовый мешок
❹ онеметь; оцепенеть
麻木mámù – онеметь; одеревенеть

В составе сложных иероглифов:

磨 mó – тереть; точить
摩 mó – трогать; касаться
蘑 mó – грибы (蘑菇 mógu)

В сложном иероглифе пишется сверху



艸

трава*

В составе сложных иероглифов:

菜 cài – овощи
草 cǎo – трава
茶 chá – чай
花 huā – цветы
劳 láo – труд
葡萄 pútáo – виноград
英 yīng – выдающийся; *сокр*. Англия
落 luò – падать; спускаться

ЖИВОТНЫЕ

鸟

鳥

niǎo

птица

niǎo

❶ птица

鸟儿 niǎor – птица

鸟笼 niǎolóng – клетка для птиц

鸵鸟 tuóniǎo – страус

布谷鸟 bùgǔniǎo – кукушка

惊弓之鸟 jīng gōng zhī niǎo – *обр*. пуганая ворона куста боится

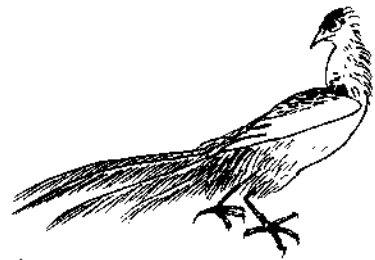
В составе сложных иероглифов:

鹅 é – гусь

鸭 yā – утка

鸡 jī – курица

鹰 yīng – орёл



隹

隹

丿 亻 亻 亻 亻 亻 隹 隹

zhuī

короткохвостая птица

隹

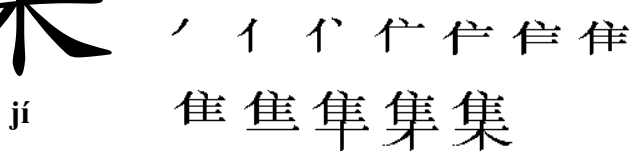
zhuī

❶ короткохвостая птица

В составе сложных иероглифов:

售 shòu – продавать
雄 xióng – мужественный
准 zhǔn – разрешать
谁 shéi (shuí) – кто; кто-то

集



jí

jí

❶ собираться
集合 jíhé – собираться
集会 jíhuì – собрание; митинг

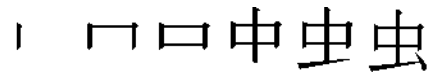
❷ рынок
集市 jíshì – рынок
赶集 gǎnjí – отправляться на ярмарку

❸ собрание; коллекция
集邮 jíyóu – коллекционировать марки
书集 shūjí – собрание книг

❹ том; часть
十集电视连续剧 shíjí diànshì liánxùjù – десятисерийный телефильм

虫

虫



蟲

chóng

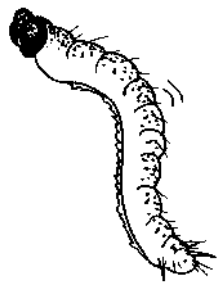
насекомое

chóng

❶ насекомое; червяк; пресмыкающееся
虫子 chóngzi – насекомое
虫灾 chóngzāi – нашествие насекомых-вредителей

В составе сложных иероглифов:

虹 hóng – радуга
蛇 shé – змея
蛙 wā – лягушка
蚊 wén – комар



牛

牛*(生*)

丿 𠂉 𠂉 牛

niú

корова

niú

❶ корова; бык; вол
水牛 shuǐniú – буйвол
黄牛 huángniú – корова; бык
牛奶 niúnǎi – коровье молоко
牛肉 niúròu – говядина
牛角挂书 niú jiǎo guà shū – *обр*. усердно учиться

В составе сложных иероглифов:

特 tè – особый; специальный
物 wù – вещь
告 gào – сообщать
靠 kào – опираться

马

马

一 马 马

馬

mǎ

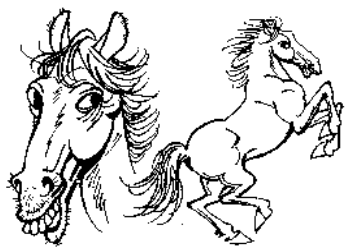
лошадь

mǎ

❶ лошадь; конь
这匹马 zhè pǐ mǎ – этот конь
骑马 qí mǎ – ехать верхом на лошади
马路 mǎlù – дорога; мостовая
马拉松赛跑 mǎlāsōng sàipǎo – марафон
马到成功 mǎ dào chénggōng – *обр.* добиться быстрого успеха

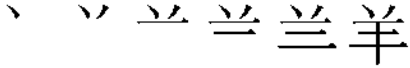
В составе сложных иероглифов:

驴 lǘ – осёл
驰 chí – скакать галопом
骂 mà – ругаться
码 mǎ – номер



羊

羊 (⺶*, ⺷*)



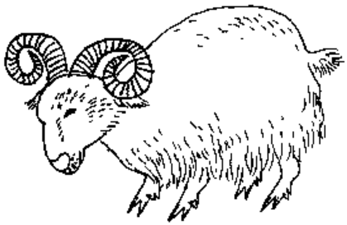
yáng
баран

yáng

❶ баран; овца; коза
绵羊 miányáng – овца; баран
山羊 shānyáng – коза
羊肉 yángròu – баранина
亡羊补牢 wáng yáng bǔ láo – *обр*. лучше поздно, чем никогда (*букв*. чинить хлев, когда овцы пропали)

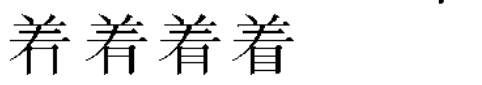
В составе сложных иероглифов:

差 chà – недоставать
姜 jiāng – имбирь
群 qún – толпа; стадо
养 yǎng – кормить; содержать



着

羊



zhāo, zháo, zhuó, zhe

zhāo

❶ приём; способ
高着儿 gāozhāor – удачный приём

zháo

❶ гореть; загораться
路灯着了 lùdēng zháole – зажглись уличные фонари
❷ подвергаться; ощущать
着急 zháojí – волноваться
着雨 zháoyǔ – попасть под дождь
❸ *результативная морфема*
睡着了 shuìzháole – уснул
猜着了 cāizháole – угадал

zhuó

❶ носить одежду
吃着不愁 chī zhuó bù chóu – *обр*. ни о чём не печалиться
❷ полагаться на; опираться
衣食无着 yī shí wú zhuó – *обр*. в жизни не на кого надеяться

zhe

❶ *глагольный суффикс*
看着电视 kànzhe diànshì – смотреть телевизор (*сейчас*)
大门开着 dàmén kāizhe – ворота открыты
坐着看书 zuòzhe kàn shū – сидя читать

豕

豕

shǐ

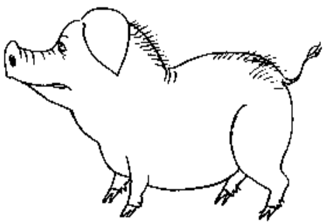
свинья

shǐ

❶ свинья
狼奔豕突 láng bĕn shǐ tū – *обр*. мчаться сломя голову

В составе сложных иероглифов:

豪 háo – выдающийся
象 xiàng – слон
像 xiàng – портрет
缘 yuán – причина; повод



犬

犬 (犭*)

一 ナ 大 犬

quǎn

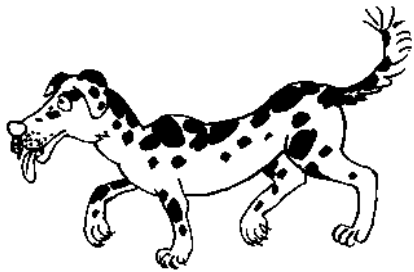
собака

quǎn

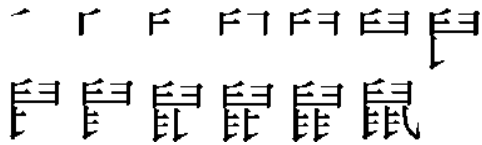
❶ собака
猎犬 lièquǎn – охотничья собака
犬马之劳 quǎn mǎ zhī láo – *обр.* служба верой и правдой

В составе сложных иероглифов:

狗 gǒu – собака
哭 kū – плакать
狼 láng – волк
猫 māo – кошка



鼠

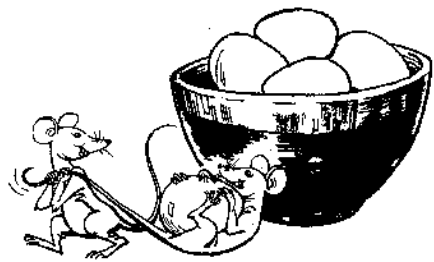


shǔ

мышь

shǔ

❶ мышь; крыса
老鼠 lǎoshǔ – мышь
袋鼠 dàishǔ – кенгуру
黄鼠 huángshǔ – суслик
松鼠 sōngshǔ – белка
田鼠 tiánshǔ – крот
鼠目寸光 shǔ mù cùn guāng – *обр*. не видеть дальше своего носа



鹿

鹿

丶 亠 广 户 庐 庐 庐 庐 庐 鹿 鹿 鹿 鹿

lù

олень

lù

❶ олень
鹿羔 lùgāo – оленёнок
鹿角 lùjiǎo – оленьи рога
长颈鹿 chángjǐnglù – жираф
指鹿为马 zhǐ lù wéi mǎ – *обр.* перевернуть с ног на голову (*букв.* назвать оленя лошадью)

В составе сложных иероглифов:

麒麟 qílín – *миф.* единорог

虎 (虍*)

虎

hǔ
тигр

虎

hǔ

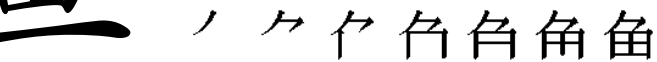
❶ тигр
老虎 lǎohǔ – тигр
虎口 hǔkǒu – пасть тигра; опасное место
爬山虎 páshānhǔ – *бот.* плющ
前怕狼，后怕虎 qián pà láng, hòu pà hǔ – *обр.* бояться собственной тени (*букв.* бояться волка впереди и тигра за спиной)

В составе сложных иероглифов:

彪 biāo – тигрёнок
虚 xū – скромный
唬 hǔ – пугать

鱼

鱼



魚　　鱼

yú

рыба

yú

❶ рыба; рыбий
鱼竿 yúgān – удочка
鱼网 yúwǎng – рыболовная сеть
甲鱼 jiǎyú – черепаха
鳄鱼 èyú – крокодил
鱼目混珠 yú mù hùn zhū – *обр*. выдавать фальшивое за подлинное (*букв*. выдавать рыбьи глаза за жемчуг)

В составе сложных иероглифов:

鲸 jīng – кит
鲁 Lǔ – царство Лу (*в районе совр. Цюйфу пров. Шаньдун*)
鲜 xiān – свежий
渔 yú – ловить рыбу

贝

貝

bèi

раковина

bèi

❶ раковина с моллюском; моллюск
贝壳 bèiké – раковина

❷ раковины (*деньги в Древнем Китае*)
贝货 bèihuò – раковинные деньги
宝贝 bǎobèi – драгоценность

В составе сложных иероглифов:

财 cái – богатство
赛 sài – соревноваться
赢 yíng – выиграть; победить
员 yuán – работник; служащий

贵

贝

贵 贵贵

guì

guì

❶ дорогой; ценный
宝贵 bǎoguì – драгоценный
不贵 bù guì – недорого; недорогой

❷ уважаемый; высокопоставленный
贵宾 guìbīn – высокий гость
贵族 guìzú – аристократия; аристократ

❸ *вежл.* Ваш
贵姓 guìxìng – *вежл.* как Ваша фамилия?

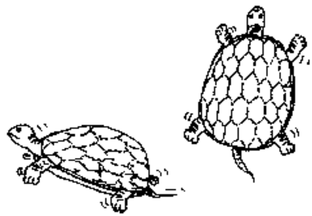
龟

龟

龜

guī, jūn

черепаха



guī

❶ черепаха

乌龟 wūguī – черепаха

龟甲 guījiǎ – панцирь черепахи

龟缩 guīsuō – *обр*. по-черепашьи вобрать голову; спрятаться

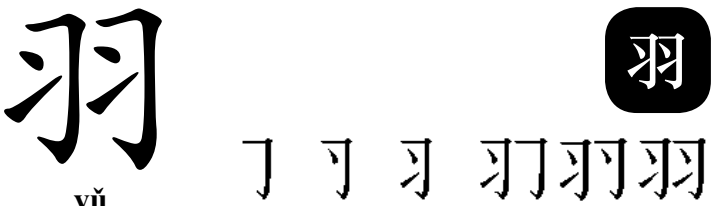
jūn

❶ потрескаться; растрескаться

天久不雨，田地龟 tiān jiǔ bù yǔ, tián dì jūn – долго не было дождя, почва потрескалась

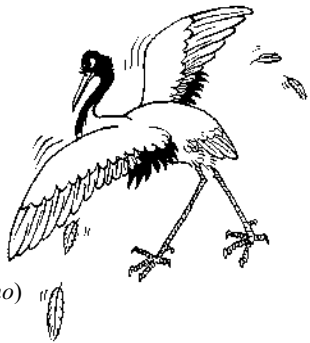
羽

羽



yǔ

перья



yǔ

❶ перья
羽毛 yǔmáo – перья
羽毛球 yǔmáoqiú – бадминтон
羽绒服 yǔróngfú – пуховик (*пальто*)
羽扇 yǔshàn – веер из перьев

❷ *счётное слово для птиц*
三羽信鸽 sān yǔ xìngē – три почтовых голубя
羽毛未丰 yǔ máo wèi fēng – *обр.* неоперившийся; молодой

В составе сложных иероглифов:

翁 wēng – старик

翻

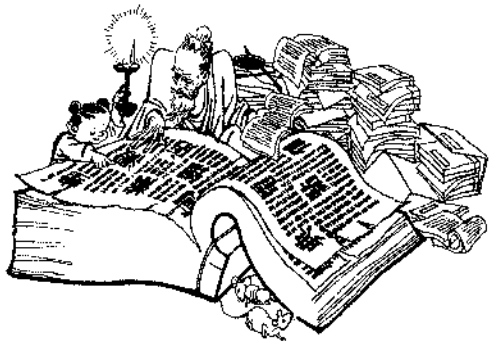
羽

fān

fān

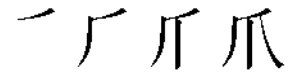
❶ опрокидывать; переворачивать
翻车 fān chē – повозка опрокинулась
乱翻东西 luàn fān dōngxi – перевернуть всё вверх дном
翻到第三页 fāndào dì sān yè – перевернуть лист на стр. 3
翻来覆去 fān lái fù qù – *обр.* ворочаться с боку на бок

❷ переводить (*с одного языка на другой*)
翻译成语 fānyì chéngyǔ – переводить поговорки (чэнъюй)



爪

爪 (爫*)



zhǎo, zhuǎ

когти

zhǎo

❶ когти; лапа
虎爪 hǔzhǎo – когти тигра
前爪 qiánzhǎo – передние лапы
张牙舞爪 zhāng yá wǔ zhǎo – *обр*. принять устрашающий вид (*букв*. обнажить клыки и выпустить когти)

zhuǎ

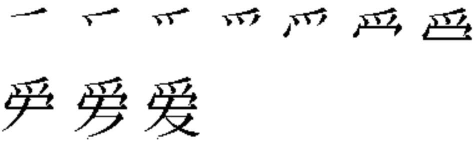
❶ лапа с острыми когтями
鸡爪子 jī zhuǎzi – куриные лапки
猫爪子 māo zhuǎzi – кошачьи лапы
❷ ножка (*у некоторых предметов*)
三爪锅 sānzhuǎguō – котёл на трёх ножках

В составе сложных иероглифов:

爬 pá – карабкаться
受 shòu – получать
彩 cǎi – цветной
抓 zhuā – хватать

爱

爪



愛

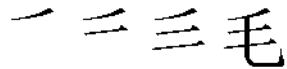
ài

ài

❶ любить; любовь; беречь
爱情 àiqíng – любовь
爱护 àihù – беречь
爱国 àiguó – любить родину
亲爱的 qīn’àide – дорогой
爱下棋 ài xià qí – любить играть в шахматы
爱说爱笑 ài shuō ài xiào – *обр*. весёлый; компанейский

❷ легко; быстро
爱哭 ài kū – плакса
爱生病 ài shēng bìng – болезненный

毛



máo

шерсть

máo

❶ волос; волосок; шерсть; пух
羊毛 yángmáo – овечья шерсть
鸡毛 jīmáo – куриные перья
桃毛 táomáo – пушок на персике

❷ махровый
毛巾 máojīn – махровое полотенце

❸ маленький
毛孩子 máoháizi – малыш
毛毛雨 máomáo yǔ – моросящий дождь

❹ гривенник; мао (*денежная единица Китая, равная 10 фэням*)
三毛钱 sān máo qián – три мао

❺ небрежно
毛手毛脚 máo shǒu máo jiǎo – *обр.* опрометчиво; неосторожно

В составе сложных иероглифов:

毫 háo – мельчайший
毯 tǎn – ковёр
毡 zhān – войлок
尾 wěi – хвост

角

角

jiǎo, jué

рог, угол

jiǎo

❶ рога
　羊角 yángjiǎo – бараньи рога
❷ угол
　桌角 zhuōjiǎo – угол стола
　直角 zhíjiǎo – прямой угол
　五角星 wǔjiǎoxīng – пятиконечная звезда
❸ цзяо (*денежная единица Китая, равная 10 фэням*)
　十角是一元 shí jiǎo shì yī yuán – десять цзяо составляют один юань

jué

❶ роль; амплуа
　主角 zhǔjué – главный герой; персонаж
　名角 míngjué – известный актёр

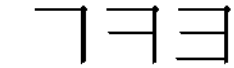
В составе сложных иероглифов:

解 jiě – разъяснять; понимать; анализировать
确 què – точный

彐

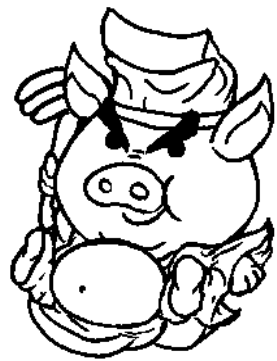
彐* (旦*)

голова свиньи*



В составе сложных иероглифов:

归 guī – вернуться
录 lù – записывать
寻 xún – искать
蠡 lí – черпак из тыквы-горлянки
当 dāng – быть; являться



龙

龙

一 ナ 九 龙 龙

龍

lóng

дракон

lóng

❶ дракон
龙王 lóngwáng – *миф.* бог дождя и воды
恐龙 kǒnglóng – динозавр
耍龙灯 shuǎ lóngdēng – шествие с фонарём-драконом на Празднике фонарей (*15-го числа 1-го месяца по лунному календарю*)
龙井茶 lóngjǐngchá – лунцзин (*сорт чая*)
水龙头 shuǐlóngtou – водопроводный кран
龙争虎斗 lóng zhēng hǔ dòu – *обр.* жестокая битва
❷ императорский
龙袍 lóngpáo – императорские одежды

В составе сложных иероглифов:

笼 lóng – клетка; корзина
栊 lóng – загон; вольера

豸

zhì
единорог

zhì
❶ безногое животное
　虫豸 chóngzhì – насекомые и пресмыкающиеся
❷ *миф.* единорог

В составе сложных иероглифов:

豹 bào – леопард
貂 diāo – куница; соболь
貌 mào – наружность

ЧЕЛОВЕК

人

人 (亻*)

丿 人

rén

человек

rén

❶ человек; человеческий; люди
女人 nǚrén – женщина
男人 nánrén – мужчина
人民 rénmín – народ
人口 rénkǒu – население
人人为我，我为人人 rénrén wèi wǒ, wǒ wèi rénrén – *обр*. один за всех, и все за одного

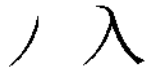
❷ лицо; персона
人员 rényuán – персонал

В составе сложных иероглифов:

今 jīn – сегодня
体 tǐ – тело
众 zhòng – толпа
健 jiàn – здоровье

入

rù



rù

❶ входить
入口 rùkǒu – вход
入场票 rùchǎngpiào – входной билет

❷ вступать; поступать
入学 rùxué – поступить в школу
入队 rùduì – войти в команду

❸ соответствовать
入情入理 rù qíng rù lǐ – *обр*. правильно и справедливо

В составе сложных иероглифов:

内 nèi — внутри

从

人

丿 人 从 从

cóng

cóng

❶ от; из; начиная с; с
从早到晚 cóng zǎo dào wǎn – с утра до вечера
从北京到莫斯科 cóng Běijīng dào Mòsīkē – из Пекина в Москву

❷ заниматься *чем-л.*
从事翻译工作 cóngshì fānyì gōngzuò – работать переводчиком

❸ следовать; слушаться
听从 tīngcóng – слушаться

❹ всегда
从来 cónglái – всегда
从来不迟到 cónglái bù chídào – никогда не опаздывать

从 從

休

人

丿 亻 仁 什 休 休

xiū

xiū

❶ отдыхать
休息 xiūxi – отдыхать
休息日 xiūxirì – выходной день
休假 xiūjià – отпуск; каникулы
退休 tuìxiū – выйти на пенсию; на пенсии
❷ заканчивать; прекращать
休学 xiūxué – прервать на время учёбу

会

人

丿 人 𠆢 𠆢 𠆢 会 会

會

huì, kuài

huì

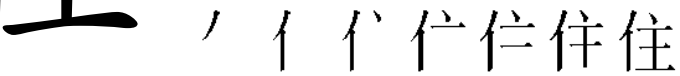
❶ знать; уметь; мочь
会汉语 huì hànyǔ – уметь говорить по-китайски
他不会不来 tā bù huì bù lái – он не может не прийти
❷ союз; общество
作家协会 zuòjiā xiéhuì – Союз писателей
❸ собираться вместе; встречаться
会见 huìjiàn – встреча
晚会 wǎnhuì – вечеринка
❹ момент; случай
机会 jīhuì – удобный случай

kuài

❶ считать; вычислять
会计 kuàijì – бухгалтер

住

人



zhù

zhù

❶ жить; проживать
住房 zhùfáng – жилище
住宅 zhùzhái – квартира
居住 jūzhù – жить; обитать
住院 zhùyuàn – лежать в больнице
❷ останавливать; прекращать
住手 zhùshǒu – прекрати! перестань!
站住 zhànzhù – остановиться; стой!

俄

人

丿 亻 仁 仁 仟 伤 俄 俄 俄

é

é

❶ вдруг; внезапно; вскоре
俄然 érán – неожиданно; вдруг
俄而 é’ér – вскоре

❷ Россия; русский
俄罗斯联邦 Éluósī liánbāng – Российская Федерация
俄罗斯 Éluósī – Россия; российский
俄罗斯人 éluósī rén – русский; гражданин Российской Федерации
俄国人 éguó rén – подданный Российской империи
俄语 éyǔ – русский язык

做

zuò

人

丿 亻 亻 什 什 估 估
估 估 做 做

zuò

❶ делать; работать
做饭 zuò fàn – готовить еду
做衣服 zuò yīfu – шить одежду
❷ писать
做诗 zuò shī – писать стихи
做文章 zuò wénzhāng – писать статью
❸ быть; являться
做老师 zuò lǎoshī – работать учителем
做朋友 zuò péngyou – дружить
做客 zuò kè – быть гостем; гостить

作

人

zuò, zuó, zuō

zuò

❶ работа; труд
工作 gōngzuò – работа; работать
作业 zuòyè – работа; задание

❷ сочинение; произведение
作品 zuòpǐn – произведение
作文 zuòwén – сочинение
作家 zuòjiā – писатель

zuó

作料 zuóliao – приправа

zuō

❶ место работы
洗衣作 xǐyīzuō – прачечная
瓦作 wǎzuō – черепичная мастерская

全

人

丿 人 亼 亼 全 全

quán

quán

❶ целиком; полностью

全国 quánguó – вся страна

全家 quánjiā – вся семья

全班 quánbān – весь класс

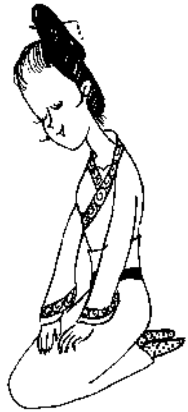
全世界 quán shìjiè – весь мир

全身 quánshēn – с головы до ног

全心全意quán xīn quán yì – *обр*. всем сердцем; всей душой

女

女



nǚ

женщина

nǚ

❶ женщина; женский
   女人 nǚrén – женщина
   女士 nǚshì – госпожа
   女老师 nǚlǎoshī – учительница
   女主人 nǚzhǔrén – хозяйка
❷ дочь
   女儿 nǚ’ér – дочь
   儿女 érnǚ – дети

В составе сложных иероглифов:

姐 jiě – старшая сестра
妹 mèi – младшая сестра
奶 nǎi – молоко
姓 xìng – фамилия

好

女

hǎo, hào

hǎo

❶ хороший; добрый
好朋友 hǎo péngyou – близкий друг
好心人 hǎoxīnrén – добрый человек
好事不出门，坏事传千里 hǎo shì bù chū mén, huài shì chuán qiān lǐ – *обр*. добрая слава лежит, а худая бежит

❷ хорошо; ладно
好, 我就来 hǎo, wǒ jiù lái – хорошо, сейчас приду

❸ легко; удобно
这个字不好写 zhège zì bù hǎoxiě – этот иероглиф труден в написании

❹ очень
好热 hǎorè – очень жарко
好几次 hǎo jǐ cì – много раз

hào

❶ любить; пристраститься; привыкнуть
爱好 àihào – любить; увлечение
叶公好龙 Yè Gōng hào lóng – *обр*. молодец среди овец, а супротив молодца и сам овца (*букв*. Е Гун любит драконов)

妈

女

丿 女 女 奸 妈 妈

媽

mā

mā

❶ мама; мать
妈妈 māma – мама
大妈 dàmā – обращение к пожилой женщине
我爱妈妈，妈妈也爱我 wǒ ài māma, māma yě ài wǒ – я люблю маму, и она любит меня

父

fù

отец

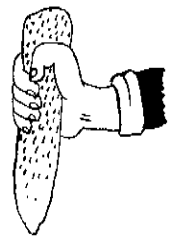
fù

❶ отец
父亲 fùqin – отец
父母 fùmǔ – родители
祖父 zǔfù – дед со стороны отца

❷ старший по возрасту мужчина
伯父 bófu – дядя
继父 jìfù – отчим
父慈子孝 fù cí zǐ xiào – отцовская любовь; сыновняя почтительность

В составе сложных иероглифов:

爹 diē – отец
釜 fǔ – котёл
爷 yé – дед



爸

父

bà

bà

❶ папа

爸爸 bàba – папа

爸爸教我写汉字 bàba jiāo wǒ xiě hànzì – папа учит меня писать иероглифы

母

mǔ

мать

mǔ

❶ мать
母亲 mǔqin – мать
祖母 zǔmǔ – бабушка со стороны отца
母校 mǔxiào – родная школа
母鸡 mǔjī – курица
失败是成功之母 shībài shì chénggōng zhī mǔ – *обр*. поражение – мать успеха

В составе сложных иероглифов:

每 měi – каждый
海 hǎi – море
梅 méi – дикая слива мэйхуа
毋 wú – не надо

儿

丿 儿

兒

ér

ребёнок

ér

❶ ребёнок; сын
儿子 érzi – сын
儿童 értóng – дети; детский
儿歌 érgē – детские песни
幼儿园 yòu'éryuán – детский сад

❷ *словообразовательный суффикс*
盖儿 gàir – крышка
花儿 huār – цветок
小孩儿 xiǎo háir – малыш
小猫儿 xiǎo māor – котёнок

В составе сложных иероглифов:

先 xiān – сначала
光 guāng – свет
克 kè – преодолевать
兄 xiōng – старший брат

子

子 (孑*)

一 了 子

zǐ

сын

zǐ

❶ сын
父子 fùzǐ – отец и сын
子孙 zǐsūn – дети и внуки

❷ семя; семена
花子 huāzǐ – семена цветов
鱼子 yúzǐ – икра

❸ образованный человек; учитель
孔子 Kǒng Zǐ – Конфуций (*мыслитель Древнего Китая, 551–479 гг. до н. э.*)
庄子 Zhuāng Zǐ – Чжуанцзы (*мыслитель Древнего Китая, 369–479 гг. до н. э.*)

❹ *словообразовательный суффикс*
本子 běnzi – тетрадь
箱子 xiāngzi – чемодан
一下子 yīxiàzi – сразу

В составе сложных иероглифов:

孤 gū – сирота
孔 kǒng – отверстие
孙 sūn – внуки; потомство
孝 xiào – почитать родителей

孩

子

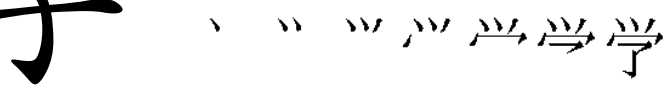
hái

hái

❶ ребёнок; дети
孩子 háizi – ребёнок; дитя
小孩儿 xiǎo háir – малыш
女孩子 nǚháizi – девочка
男孩子 nánháizi – мальчик

学

子



學 学

xué

xué

❶ учиться; изучать; подражать
学习 xuéxí – учиться; изучать
学汉语 xué hànyǔ – изучать китайский язык

❷ науки; учёность; образованность
数学 shùxué – математика
文学 wénxué – литература
博学多才 bó xué duō cái – *обр.* образованный и талантливый

❸ учебное заведение
学校 xuéxiào – учебное заведение; школа
小学 xiǎoxué – начальная школа
中学 zhōngxué – средняя школа
大学 dàxué – университет
上学 shàngxué – ходить в школу; учиться

幺

幺

yāo
младший

yāo

❶ *разг.* единица (*в номере телефона, маршрута транспорта и т. д.*)
幺幺九 yāo yāo jiǔ – 119

❷ маленький; младший
幺妹 yāomèi – младшая сестра
幺儿子 yāo'érzi – младший сын
他是老大，我是老幺 tā shì lǎodà, wǒ shì lǎoyāo – он старший, я самый младший

В составе сложных иероглифов:

幻 huàn – волшебный
幼 yòu – ребёнок

老

老 (耂*)

一 十 土 耂 耂 老

lǎo

старый

lǎo

❶ старый; уважаемый; почтенный
老爷爷 lǎo yéye – дедушка (*обращение*)
老朋友 lǎo péngyou – старый друг
老王 lǎo Wáng – почтенный Ван
尊老爱幼 zūn lǎo ài yòu – уважать старших; любить детей
古老 gǔlǎo – древний; старинный

❷ опытный; зрелый
老手 lǎoshǒu – мастер своего дела
老马识途 lǎo mǎ shí tú – *обр*. старый конь борозды не портит

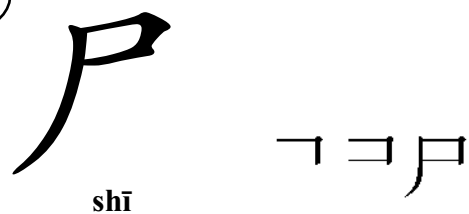
❸ всегда
老下雨 lǎo xià yǔ – всегда идут дожди

В составе сложных иероглифов:

考 kǎo – экзамен
耄 mào – глубокая старость
者 zhě – тот, кто

尸

尸



shī

труп

shī

❶ труп
尸体 shītǐ – труп
尸骨 shīgǔ – прах; останки

В составе сложных иероглифов:

屋 wū – комната
尺 chǐ – чи (*мера длины, равная 0,33 м*)
局 jú – учреждение
剧 jù – пьеса

鬼

鬼

鬼 鬼

guǐ
чёрт

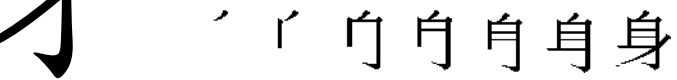
guǐ
❶ дух умершего; чёрт
鬼神 guǐshén – злые духи и божества
鬼天气 guǐ tiānqì – отвратительная погода
❷ человек с недостатками
胆小鬼 dǎnxiǎoguǐ – трус
酒鬼 jiǔguǐ – любитель выпить
鬼头鬼脑 guǐ tóu guǐ nǎo – *обр*. хитрый; коварный

В составе сложных иероглифов:

魂 hún – душа
魁 kuí – лидер
魔 mó – злой дух

身

身



shēn

тело

shēn

❶ тело; туловище; корпус
身体 shēntǐ – тело; туловище; здоровье
身材 shēncái – фигура
车身 chēshēn – кузов автомобиля

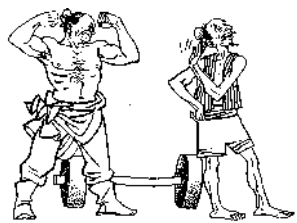
❷ жизнь
舍身为国 shě shēn wèi guó – *обр*. отдать жизнь за Родину

❸ социальное положение
身份证 shēnfènzhèng – удостоверение личности

❹ *счётное слово*
穿一身运动服 chuān yīshēn yùndòngfú – одет в спортивную форму

В составе сложных иероглифов:

躺 tǎng – лежать
躲 duǒ – прятаться
躬 gōng – кланяться
谢 xiè – благодарить



手

手 (扌*, 𠂇*)

一 二 三 手

shǒu

рука

shǒu

❶ рука (кисть)
两只手 liǎng zhī shǒu – две руки

❷ ручная работа
手工艺 shǒugōngyì – рукоделие
手稿 shǒugǎo – рукопись

❸ мастер; специалист
多面手 duōmiànshǒu – мастер на все руки
水手 shuǐshǒu – матрос; моряк

В составе сложных иероглифов:

找 zhǎo – искать
拿 ná – брать
挂 guà – вешать
掌 zhǎng – ладонь

打

手

dǎ

dǎ

❶ бить; ударять
打针 dǎ zhēn – делать укол
打字 dǎ zì – печатать (*на пишущей машинке, компьютере*)
❷ играть
打球 dǎ qiú – играть в мяч
打秋千 dǎ qiūqiān – качаться на качелях
❸ совершать действие
打电话 dǎ diànhuà – звонить по телефону
打车 dǎ chē – ловить машину; ехать на такси
❹ нарядить; приодеть
打扮 dǎban – наряжаться
❺ покупать; приобретать
打油 dǎ yóu – покупать масло
❻ упаковывать
打行李 dǎ xíngli – упаковывать багаж
❼ нести
去打水 qù dǎshuǐ – ходить за водой

看

手

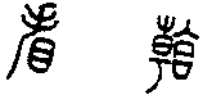
kàn, kān

kàn

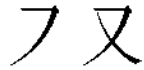
❶ смотреть
看电影 kàn diànyǐng – смотреть фильм
❷ читать; просматривать
看书 kàn shū – читать книгу
看画报 kàn huàbào – просматривать журнал
❸ лечить; осматривать
看病 kàn bìng – лечить; осматривать больного
❹ навещать
看朋友 kàn péngyou – навещать друга

kān

❶ сторожить; присматривать
看家 kān jiā – сторожить дом
看孩子 kān háizi – присматривать за ребёнком



又



yòu

ладонь

yòu

❶ снова; опять
一次又一次 yīcì yòu yīcì – раз за разом
又来了 yòu láile – опять за своё

❷ и… и
又多又好 yòu duō yòu hǎo – и много, и хорошо

В составе сложных иероглифов:

叉 chā – вилка
观 guān – наблюдать
慢 màn – медленно
取 qǔ – брать

友

又

一ナ方友

yǒu

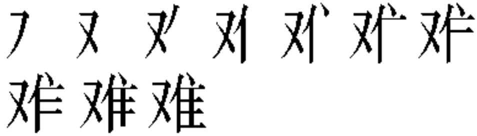
yǒu

❶ друг; приятель
朋友 hǎoyǒu – друг
良师益友 liáng shī yì yǒu – *обр.* хороший учитель и заботливый друг

❷ дружба; дружить
友谊 yǒuyì – дружба
友好协会 yǒuhǎo xiéhuì – Общество дружбы

难

又



難

nán, nàn

nán

❶ трудный; тяжёлый
困难 kùnnan – трудности
难说 nánshuō – трудно сказать
难能可贵 nán néng kě guì – *обр*. дорого то, что даётся с трудом

❷ неприятный; противный
难看 nánkàn – некрасивый
难吃 nánchī – невкусный

nàn

❶ беда; бедствие
灾难 zāinàn – бедствие
难民 nànmín – беженцы

足

足 (⻊*)

zú

нога

zú

❶ нога; ступня
足球 zúqiú – футбол
足不出户 zú bù chū hù – *обр.* сидеть в четырёх стенах
❷ полностью; целиком; достаточно
足够 zúgòu – достаточно

В составе сложных иероглифов:

趴 pā – лежать ничком
跳 tiào – прыгать
捉 zhuō – ловить
蹇 jiǎn – ходить с трудом

跑

足

pǎo

pǎo

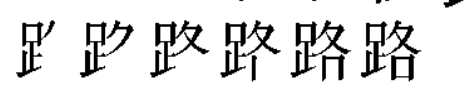
❶ бежать; бегать
跑步 pǎobù – бегать
赛跑 sàipǎo – состязаться в беге
跑马观花 pǎo mǎ guān huā – *обр.* смотреть мимоходом; поверхностно

❷ утечка
跑气 pǎoqì – утечка газа (воздуха)
跑油 pǎoyóu – утечка масла

路

足

lù



lù

❶ дорога; путь
公路 gōnglù – шоссе
铁路 tiělù – железная дорога
路口 lùkǒu – начало улицы; перекрёсток
路遥知马力，日久见人心 lù yáo zhī mǎ lì, rì jiǔ jiàn rén xīn – *обр.* человек познаётся временем (*букв.* сила коня познаётся в пути, а сердце человека проверяется временем)

❷ маршрут; направление
路线图 lùxiàntú – схема маршрутов

❸ вид; сорт
这路人不好对付 zhè lù rén bù hǎo duìfu – с людьми такого рода трудно поладить

尢

В сложном иероглифе пишется справа

尢 (兀*)

一 ナ 尢

хромой*

В составе сложных иероглифов:

尤 yóu – в особенности
优 yōu – превосходный
忧 yōu – печалиться

元

九*

一 二 テ 元

yuán

yuán

❶ главный
元首 yuánshǒu – глава; лидер

❷ начальный; первый
元旦 yuándàn – первый день нового года
元日翻日历 —— 第一回 yuán rì fān rìlì dì yī huí – *обр.* перевернуть лист календаря в первый день нового года – первый раз

❸ юань; денежная единица
五元三角 wǔ yuán sān jiǎo – пять юаней три цзяо
美元 měiyuán – доллар
欧元 ōuyuán – евро

❹ *сокр.* династия Юань
元朝 Yuán cháo – династия Юань (*монгольская династия в Китае, 1206–1368 гг.*)

疋

колено*

В сложном иероглифе пишется сверху или снизу

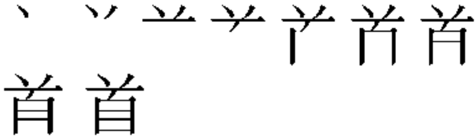
疋* (⻊*)

В составе сложных иероглифов:

楚 chǔ – царство Чу (*период Борющихся царств, 475–221 гг. до н. э.*)
蛋 dàn – яйцо
疏 shū – редкий
疑 yí – сомнение

首

首

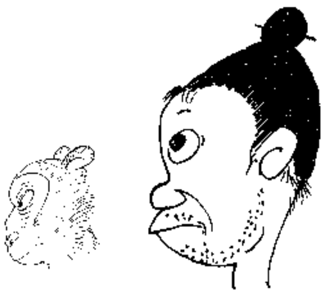


shǒu

голова

shǒu

❶ голова; главный
首尾 shǒuwěi – голова и хвост; начало и конец
首都 shǒudū – столица
首领 shǒulǐng – глава; вождь
❷ первый
首先 shǒuxiān – прежде всего
❸ *счётное слово*
三首歌儿 sān shǒu gēr – три песни

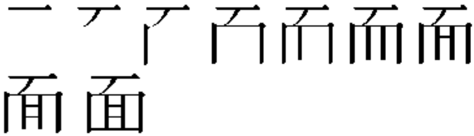


面

面

miàn

лицо



miàn

❶ лицо; внешность
面带笑容 miàn dài xiàoróng – с улыбкой на лице
见面 jiànmiàn – увидеться; встретиться

❷ поверхность
水面 shuǐmiàn – водная поверхность
上面 shàngmian – наверху
里面 lǐmiàn – внутри

❸ мука; порошок
面条 miàntiáo – лапша
药面儿 yàomiànr – лекарство в виде порошка

❹ *счётное слово*
一面镜子 yī miàn jìngzi – одно зеркало

耳

ěr

ухо

ěr

❶ ухо
耳朵 ěrduo – ухо
耳机 ěrjī – наушники
耳听八方 ěr tīng bā fāng – *обр.* держать ухо востро

❷ уши; ушки; боковой; сбоку
木耳 mù'ěr – грибы «древесные ушки»
耳房 ěrfáng – флигель

В составе сложных иероглифов:

聊 liáo – разговаривать; судачить
职 zhí – должность
聋 lóng – глухой
辑 jí – составлять

目

目

丨 冂 冃 目 目

mù

глаз

mù

❶ глаз
目力 mùlì – зрение
目的 mùdì – цель
达到目的 dádào mùdì – достичь цели
目前 mùqián – сейчас

❷ оглавление
目录 mùlù – оглавление
节目 jiémù – программа

В составе сложных иероглифов:

眼 yǎn – глаз
睡 shuì – спать
眉 méi – бровь
泪 lèi – слеза

鼻

bí

нос

bí

❶ нос
鼻子 bízi – нос
大象的鼻子 dà xiàng de bízi – хобот слона
鼻音 bíyīn – носовой звук

❷ отверстие
针鼻儿 zhēnbír – игольное ушко
扣鼻儿 kǒubír – петлица

В составе сложных иероглифов:

鼾 hán – храп

口

口

丨 冂 口

kǒu

рот

kǒu

❶ рот; уста; устный
口语 kǒyǔ – разговорный язык
口试 kǒushì – устный экзамен
口述 kǒushù – пересказ

❷ отверстие; горлышко (*у сосуда*)
瓶口儿 píngkǒur – горлышко бутылки
伤口 shāngkǒu – рана

❸ вход; выход
出口 chūkǒu – выход
门口 ménkǒu – вход

❹ *счётное слово*
五口人 wǔ kǒu rén – пять человек
三口井 sān kǒu jǐng – три колодца

В составе сложных иероглифов:

叫 jiào – звать
号 hào – номер
唱 chàng – петь
品 pǐn – товар

吃

口

丨 冂 口 吖 吖 吃

chī

chī

❶ есть; кушать
吃饭 chīfàn – кушать; есть
有吃有喝 yǒu chī yǒu hē – *обр.* на всём готовом

❷ подвергаться; терпеть
吃苦 chīkǔ – страдать
吃力 chīlì – с трудом
吃惊 chījīng – пугаться; удивляться

听

口

聽

tīng

tīng

❶ слушать; слушаться
听写 tīngxiě – диктант
听录音 tīng lùyīn – слушать магнитофонную запись
听错 tīngcuò – ослышаться
听说 tīngshuō – говорят, что; по слухам
听其自便 tīng qí zìbiàn – *обр.* давать себе волю

牙

牙

一 二 牙 牙

yá
зуб

yá

❶ зубы; клыки; бивни
牙齿 yáchǐ – зубы
刷牙 shuā yá – чистить зубы
象牙 xiàngyá – слоновая кость
牙对牙，眼对眼 yá duì yá, yǎn duì yǎn – *обр.* нашла коса на камень

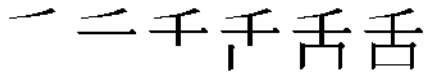
❷ угол; выступ
桌牙子 zhuōyázi – угол стола
鞋牙子 xiéyázi – рант ботинка

В составе сложных иероглифов:

鸦 yā – ворона
雅 yǎ – элегантный
芽 yá – росток

舌

舌



shé

язык

shé

❶ язык
舌头 shétou – язык
❷ язычок; козырёк
帽舌 màoshé – козырёк кепки
火舌 huǒshé – языки пламени
❸ говорить
七嘴八舌 qī zuǐ bā shé – *обр.* говорить наперебой

В составе сложных иероглифов:

刮 guā – дуть
乱 luàn – беспорядок
活 huó – жить
舍 shè – жильё

心

心 (忄*, 㣺*)

xīn

сердце

xīn

❶ сердце
心脏 xīnzàng – сердце
❷ мысли; душа; чувство
心里 xīnli – в мыслях
心情 xīnqíng – настроение
❸ центр
中心 zhōngxīn – центр
街心花园 jiēxīn huāyuán – сквер

В составе сложных иероглифов:

恭 gōng – уважать
快 kuài – быстро
慢 màn – медленно
怕 pà – бояться

想

xiǎng

心

一 十 才 木 札 机 相
相 相 相 想 想 想

xiǎng

❶ думать; обдумывать
想一想 xiǎng yī xiǎng – подумать
想办法 xiǎng bànfǎ – искать выход
左思右想 zuǒ sī yòu xiǎng – *обр*. обдумывать

❷ намереваться; хотеть
想去北京 xiǎng qù Běijīng – хочется поехать в Пекин

❸ скучать
想家 xiǎng jiā – скучать по дому
想念 xiǎngniàn – тосковать

念

心

丿 人 𠆢 今 今 念 念

niàn

念

niàn

❶ вспоминать
怀念 huáiniàn – думать о; вспоминать
纪念 jìniàn – хранить в памяти
纪念品 jìniànpǐn – сувенир
念念不忘 niàn niàn bù wáng – *обр.* никогда не забывать

❷ читать вслух; заучивать наизусть
念课文 niàn kèwén – читать вслух текст
念书 niàn shū – читать вслух; учиться
念大学 niàn dàxué – учиться в университете

血

血

xuè, xiě

кровь

xuè

❶ кровь; кровавый

血液 xuèyè – кровь

血压 xuèyā – кровяное давление

血亲 xuèqīn – кровные родственники

血肉相连 xuè ròu xiāng lián – *обр*. плоть от плоти, кровь от крови

xiě

血 xiě – *разг*. кровь

В составе сложных иероглифов:

恤 xū – помогать

肉

肉 (月*)

丨冂内内肉肉

ròu

мясо

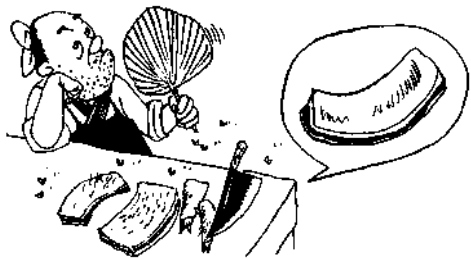
ròu

❶ мясо; мышцы
牛肉 niúròu – говядина
肌肉 jīròu – мышца; мышцы
肉食 ròushí – мясная пища

❷ мякоть
苹果肉 píngguǒròu – мякоть яблока

В составе сложных иероглифов:

脑 nǎo – мозг
肚 dù – живот
肺 fèi – лёгкие
腰 yāo – поясница



有

肉

一ナ𠂇冇有有有

yǒu

yǒu

❶ иметь; имеется; есть
我没有词典 wǒ méiyǒu cídiǎn – у меня нет словаря
桌子上有书和本子 zhuōzi shàng yǒu shū hé běnzi – на столе книги и тетради
有口无心 yǒu kǒu wú xīn *обр.* говорить, не задумываясь

❷ некий; некто; некоторые
有些东西 yǒuxiē dōngxi – какие-то вещи
有的人 yǒude rén – некоторые люди; кто-то
有时候 yǒu shíhòu – иногда

脚

肉

jiǎo

jiǎo

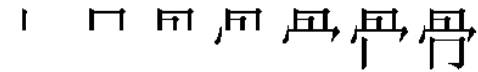
❶ нога; ступня
脚心 jiǎoxīn – свод стопы
脚步 jiǎobù – шаг
脚印 jiǎoyìn – след
脚踏两只船 jiǎo tà liǎng zhī chuán – *обр*. сидеть на двух стульях

❷ ножка (*предмета*)
高脚杯 gāojiǎobēi – бокал на высокой ножке

❸ низ; основание
墙脚 qiángjiǎo – основание стены
山脚 shānjiǎo – подножие горы

骨

骨



gū, gǔ
кость

骨骨

gū

❶ бутон
花骨朵儿 huāgūduor – бутон цветка
❷ катиться
皮球在地上骨碌 píqiú zài dìshang gūlu – мячик катится по земле

gǔ

❶ кость; каркас; основа
骨头 gǔtou – кость
骨头架子 gǔtoujiàzi – скелет
❷ характер
懒骨头 lǎn gǔtou – лентяй

В составе сложных иероглифов:

滑 huá – скользить

皮

皮

一 厂 广 皮 皮

pí

кожа

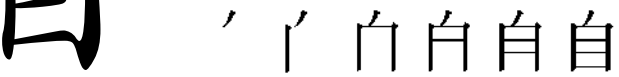
pí

❶ кожа; шкура; кора
皮肤 pífu – кожа
树皮 shùpí – кора дерева
羊皮 yángpí – овечья шкура
书皮 shūpí – обложка книги
❷ кожаные; меховые изделия
皮鞋 píxié – кожаная обувь
皮袄 pí'ǎo – шуба
❸ каучук; резина
橡皮 xiàngpí – ластик; резинка

В составе сложных иероглифов:

波 bō – волна
玻 bō – стекло
疲 pí – усталость
破 pò – портить

自



zì

сам; нос

zì

❶ сам; личный; свой
自己 zìjǐ – сам
自学 zìxué – самообразование
自由 zìyóu – свобода; свободный
自动 zìdòng – автоматический
自来水 zìláishuǐ – водопровод
自高自大 zì gāo zì dà – *обр*. важничать; высокомерный
❷ естественный; природа
自然 zìrán – природа
❸ *предлог* с; от; из
自小 zì xiǎo – с малых лет

В составе сложных иероглифов:

臭 chòu – запах
臬 niè – мишень
息 xī – отдыхать

己

jǐ

личный

jǐ

❶ лично; собственный
己身 jǐshēn – лично; сам
己见 jǐjiàn – собственное мнение
舍己救人 shě jǐ jiù rén – *обр*. пожертвовать собой ради спасения других

❷ шестой циклический знак десятеричного цикла «небесные стволы» (*см. таблицу циклических знаков, с. 353*)

В составе сложных иероглифов:

巳 sì – шестой циклический знак двенадцатеричного цикла «земные ветви» (*см. таблицу циклических знаков, с. 353*)
已 yǐ – уже; в прошлом
记 jì – записывать

厶

В сложном иероглифе пишется сверху или снизу; в современном китайском языке самостоятельно не употребляется

厶

厶 厶

sī

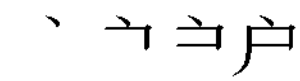
частный

В составе сложных иероглифов:

参 cān – принимать участие
么 me – вопросительная частица
能 néng – мочь; быть в состоянии
云 yún – облако

户

户 (戶*)



hù

двор

hù

❶ дверь; дом; семья
门户 ménhù – дверь; дом
窗户 chuānghu – окно
门户之见 mén hù zhī jiàn – *обр.* смотреть со своей колокольни

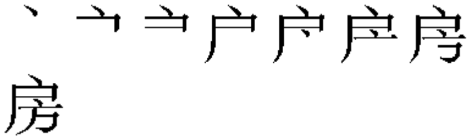
❷ *словообразовательный суффикс*
用户 yònghù – абонент
住户 zhùhù – жилец

В составе сложных иероглифов:

肩 jiān – плечо
扇 shàn – веер
所 suǒ – учреждение
护 hù – защищать

房

户



fáng

fáng

❶ дом; жильё
房子 fángzi – дом
房屋 fángwū – дома; постройки
楼房 lóufáng – многоэтажный дом
房东 fángdōng – домовладелец

❷ комната; помещение
房间 fángjiān – комната
厨房 chúfáng – кухня
书房 shūfáng – кабинет

王

一 三 干 王

wáng, wàng

князь

wáng

❶ ван (*верховный правитель*); князь
王子 wángzǐ – принц
亲王 qīnwáng – великий князь
❷ король; царь
国王 guówáng – король
王国 wángguó – королевство; царство; княжество
❸ сильный; главный
歌王 gēwáng – король шансона
兽王 shòuwáng – царь зверей

wàng

❶ править; быть правителем
王天下 wàng tiānxià – управлять Поднебесной (Китаем)

В составе сложных иероглифов:

班 bān – класс
球 qiú – мяч
望 wàng – наблюдать
皇 huáng – император

玩

王

wán

玩

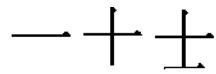
wán

❶ играть; забавляться; развлекаться
到公园去玩儿 dào gōngyuán qù wánr – ходить гулять в парк
玩具 wánjù – игрушка
玩火自焚 wán huǒ zì fén – *обр*. играть с огнём опасно

❷ любоваться; восторгаться
游山玩水 yóu shān wán shuǐ – *обр*. любоваться природой

Не путать с 土

士



shì

воин

shì

❶ уважаемый человек
女士 nǚshì – госпожа
❷ воин
士兵 shìbīng – солдат
❸ учёная степень
博士 bóshì – доктор наук
硕士 shuòshì – магистр
院士 yuànshì – академик
❹ *суффикс профессий*
护士 hùshi – медсестра
战士 zhànshì – воин; боец

В составе сложных иероглифов:

壶 hú – чайник
吉 jí – счастливый
声 shēng – звук
喜 xǐ – радость

臣

chén

подданный

chén

❶ чиновник
大臣 dàchén – вельможа

❷ подданный
臣民 chénmín – верноподданные
忠臣孝子 zhōng chén xiào zǐ – преданные слуги, почтительные дети

В составе сложных иероглифов:

卧 wò – лежать
臧 zāng – хвалить

邑

邑 (阝*)

yì
город

yì
❶ город
通都大邑 tōng dū dà yì – большой город
❷ *устар.* уезд

В составе сложных иероглифов:

邦 bāng – государство
部 bù – часть
都 dū – столица
都 dōu – всё
邻 lín – сосед; соседний
那 nà – то; тот
邮 yóu – почта
哪 nǎ – который? какой?

ЖИЗНЬ
И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ
ЧЕЛОВЕКА

生

生

shēng

рождаться

shēng

❶ родить; родиться
生日 shēngrì – день рождения
❷ жизнь; существовать
生活 shēnghuó – жизнь; жить
一生 yīshēng – вся жизнь
❸ сырой; незрелый
生水 shēngshuǐ – сырая вода
生瓜 shēngguā – неспелая дыня
❹ незнакомый
生人 shēngrén – незнакомый человек
生词 shēngcí – новые слова
❺ *словообразовательный суффикс*
医生 yīshēng – врач
毕业生 bìyèshēng – выпускник

В составе сложных иероглифов:

甥 shēng – племянник
牲 shēng – домашний скот
笙 shēng – шэн (*китайский духовой инструмент*)
胜 shèng – побеждать

见

见

丨 冂 冃 见

見

jiàn

видеть

jiàn

❶ видеть; встретить
见面 jiànmiàn – встретиться
亲眼所见 qīn yǎn suǒ jiàn – увидеть своими глазами
百闻不如一见 bǎi wén bù rú yī jiàn – *обр.* лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать

❷ точка зрения
意见 yìjiàn – мнение

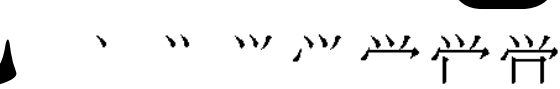
❸ *результативная морфема*
看见 kànjiàn – увидеть
听不见 tīng bu jiàn – не слышно

В составе сложных иероглифов:

览 lǎn – осматривать
规 guī – правила
舰 jiàn – крейсер

觉

见



覺　　觉

jiào, jué

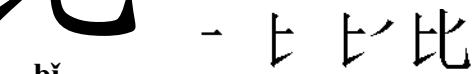
jiào

❶ спать; сон
睡觉 shuìjiào – спать

jué

❶ чувствовать; ощущать; осознавать
觉得不舒服 juéde bù shūfu – плохо себя чувствовать
不知不觉 bù zhī bù jué – *обр*. незаметно
感觉 gǎnjué – чувство; ощущение
自觉 zìjué – осознавать

比



bǐ

сравнивать

bǐ

❶ сравнивать; соревноваться
比较 bǐjiào – сравнивать; сравнение
比赛 bǐsài – соревнование
今天比昨天热 jīntiān bǐ zuótiān rè – сегодня жарче, чем вчера
比量 bǐliang – измерять

❷ изображать (*жестами*)
连说带比 lián shuō dài bǐ – говорить, жестикулируя

❸ рядом; около; прилегать
比邻 bǐlín – сосед
比肩 bǐjiān – плечом к плечу; бок о бок

В составе сложных иероглифов:

毕 bì – окончание
昆 kūn – потомки
批 pī – давать оценку

曰

曰

yuē

говорить

丨 冂 冃 曰

yuē

❶ *книжн*. говорить
孔子曰: 三人行必有我师 Kǒng Zǐ yuē: sān rén xíng bì yǒu wǒ shī – Конфуций сказал: «Если вместе идут трое, среди них непременно есть мой учитель».

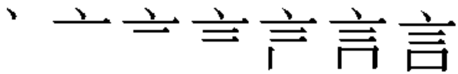
❷ *книжн*. называться; именоваться
五行: 一曰水 wǔ xíng: yī yuē shuǐ – из пяти стихий первая – вода

В составе сложных иероглифов:

量 liáng – измерять
冒 mào – несмотря на
最 zuì – самый

言

言 (讠*)



yán

речь

yán

❶ речь; язык; слово
   语言 yǔyán – язык; речь
   一言不发 yī yán bù fā – *обр*. не проронить ни слова

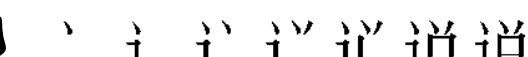
❷ говорить
   发言 fāyán – выступать с речью
   言为心声 yán wèi xīn shēng – *обр*. что на уме, то и на языке

В составе сложных иероглифов:

信 xìn – письмо
语 yǔ – речь
论 lùn – обсуждать
警 jǐng – предупреждать

说

言



說　　讲说

shuō, shuì

shuō

❶ говорить; рассказывать
说话 shuō huà – говорить; разговаривать
说笑话 shuō xiàohuà – шутить
解说 jiěshuō – разъяснять
说到做到 shuōdào zuòdào – *обр.* сказано – сделано

❷ учение; теория
学说 xuéshuō – учение
论说 lùnshuō – рассуждения

shuì

книжн. увещевать; уговаривать
说客 shuì kè – посредник; эмиссар

话

言

話

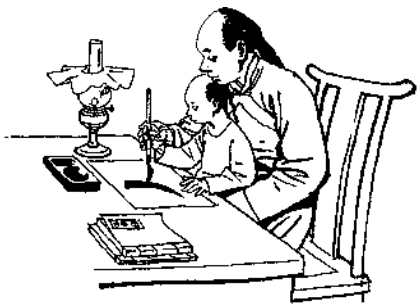
话

huà

huà

❶ слова; выражения
俗话 súhuà – пословица; поговорка
一句话说 yī jù huà shuō – одним словом

❷ речь; язык
中国话 zhōngguó huà – китайский язык
普通话 pǔtōnghuà – путунхуа (*современный китайский общенациональный язык*)
话剧 huàjù – пьеса
对话 duìhuà – диалог
谈话 tánhuà – беседовать



音

音

yīn

звук

丶 亠 立 立 立 音 音 音

音 音

yīn

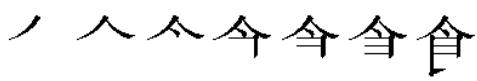
❶ звук; звучание
音节 yīnjié – слог
音调 yīndiào – мелодия; интонация
音乐 yīnyuè – музыка
音乐家 yīnyuèjiā – композитор
音乐会 yīnyuèhuì – концерт

В составе сложных иероглифов:

竟 jìng – окончить
意 yì – мысль
韵 yùn – рифма
章 zhāng – статья

食

食 (饣*)



shí
пища

shí

❶ пища; еда; корм; кушать
粮食 liángshi – зерно; продовольствие
食品 shípǐn – продукты питания
鱼食 yúshí – корм для рыбок
食堂 shítáng – столовая

❷ затмение
月食 yuèshí – лунное затмение

В составе сложных иероглифов:

饱 bǎo – сытый
饼 bǐng – лепёшка
餐 cān – еда; кушанье
饺 jiǎo – пельмени

饭

食

丿 ⺈ 饣 饣 饣 饭 饭

飯

fàn

fàn

❶ варёный рис; еда; пища;
午饭 wǔfàn – обед
饭菜 fàncài – кушанье
饭店 fàndiàn – ресторан; гостиница
铁饭碗 tiě fànwǎn – *обр*. гарантированная работа

工

gōng
работа

gōng

❶ труд; работа
工人 gōngrén – рабочий
钳工 qiángōng – слесарь
工资 gōngzī – зарплата

❷ ремесло; мастерство
工艺品 gōngyìpǐn – кустарное изделие
工程师 gōngchéngshī – инженер
工业大学 gōngyè dàxué – политехнический институт

В составе сложных иероглифов:

扛 káng – нести на плечах
轻 qīng – лёгкий
功 gōng – результат
贡 gòng – вклад

业

業

yè

дело

yè

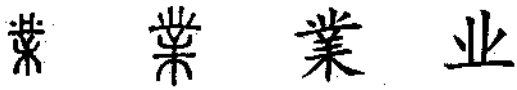
❶ работа; профессия
职业 zhíyè – профессия
专业 zhuānyè – специальность

❷ промысел; хозяйство
手工业 shǒugōngyè – ремесленное производство
农业 nóngyè – сельское хозяйство
工业 gōngyè – промышленность

❸ учение; учёба
修业 xiūyè – обучаться
毕业 bìyè – окончить учебное заведение

В составе сложных иероглифов:

湿 shī – мокрый
显 xiǎn – проявляться
哑 yǎ – немой
亚 yà – уступать; *сокр.* Азия



卜

卜

卜 丨卜

bǔ, bo

гадать

bǔ

❶ гадать (*в Древнем Китае – по черепашьим панцирям и костям животных*)
问卜 wènbǔ – гадать

❷ предсказывать; предугадывать
预卜 yùbǔ – предсказывать
卜居 bǔjū – выбирать (гаданием) жильё

bo

萝卜 luóbo – редька; редиска

В составе сложных иероглифов:

补 bǔ – штопать
卢 lú (卢布 lúbù) – рубль
占 zhàn – занимать; захватывать
桌 zhuō – стол

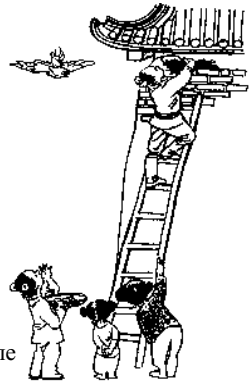
卜 卜 卜 卜

上

卜

shàng, shǎng

丨 卜 上



shàng

❶ верх; верхний; на; над
上边 shàngbian – наверху; на; над
桌子上 zhuōzi shang – на столе

❷ прошлый
上星期 shàng xīngqī – на прошлой неделе

❸ подниматься
上山 shàng shān – подниматься на гору

❹ идти; направляться
上课 shàng kè – ходить на занятия
上班 shàng bān – идти на работу

shǎng

上声 shǎngshēng – второй тон в древнекитайском языке

В составе сложных иероглифов:

让 ràng — позволить, разрешить
卡 kǎ — калория; карточка

下

xià

一 丅 下

卜

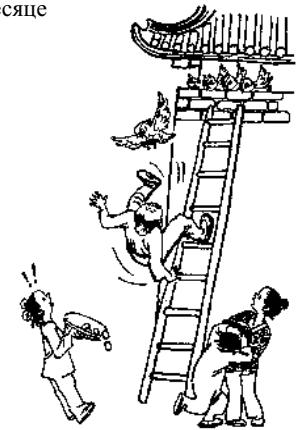
xià

❶ низ; нижний; под
下面 xiàmian – низ; внизу; под
下边是书 xiàbian shì shū – внизу книги

❷ следующий
下个月 xiàge yuè – в следующем месяце

❸ спускаться
下楼 xià lóu – спуститься вниз

❹ заканчивать
下学 xià xué – окончание занятий



卩

卩*(㔾*)

печать;
власть*

В составе сложных иероглифов:

节 jié – праздник
卷 juàn – том; книга
卯 mǎo – четвёртый циклический знак двенадцатеричного цикла «земные ветви» (*см. таблицу циклических знаков, с. 353*)
危 wēi – опасность
卫 wèi – защищать; охранять
印 yìn – печать; *сокр*. Индия

力

力

一力

lì

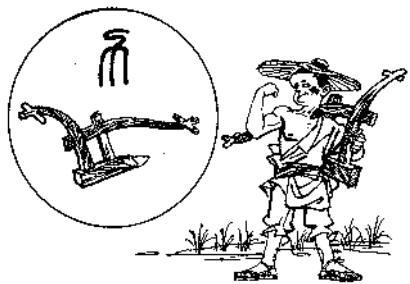
сила

lì

❶ сила
力量 lìliang – сила; мощь
力士 lìshì – силач
马力 mǎlì – лошадиная сила
❷ способности; возможности
脑力 nǎolì – ум; интеллект
水力 shuǐlì – гидроэнергия
力不从心 lì bù cóng xīn – *обр*. не под силу

В составе сложных иероглифов:

办 bàn – делать
动 dòng – двигаться
加 jiā – прибавлять
助 zhù – помогать



支

支

一十支支

zhī

подпирать

zhī

❶ подпирать; поддерживать
支架 zhījià – подпорка
互相支持 hùxiāng zhīchí – друг другу помогать

❷ ветвь; ответвление
支路 zhīlù – железнодорожная ветка
地支 dìzhī – «земные ветви» (*одна из двух систем циклических знаков, включает 12 знаков, см. с. 353*)

❸ *счётное слово*
两支笔 liǎng zhī bǐ – две ручки (карандаша, кисточки и т. д.)

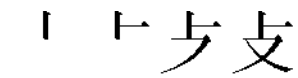
В составе сложных иероглифов:

翅 chì – крылья

攴

В сложном иероглифе пишется справа

攴 (攵*)



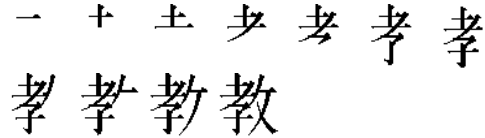
бить; ударять*

В составе сложных иероглифов:

放 fàng – класть
改 gǎi – изменять
敲 qiāo – стучать
收 shōu – получать
数 shǔ – считать

教

jiào, jiāo



jiào

❶ обучать; учить
教室 jiàoshì – класс; аудитория
教师 jiàoshī – преподаватель

❷ религия
东正教 dōngzhèngjiào – православие
佛教 fójiào – буддизм
教堂 jiàotáng – храм; собор

jiāo

❶ передавать знания
教书 jiāoshū – преподавать
教唱歌 jiāo chàng gē – обучать пению

勹

丿勹

勹*

обёртывать*

В составе сложных иероглифов:

勾 gōu – крючок
句 jù – предложение
勺 sháo – ложка

包

勹*

丿 勹 勺 勺 包

bāo

bāo

❶ заворачивать; обёртывать
包饺子 bāo jiǎozi – лепить пельмени
❷ свёрток; пакет
书包 shūbāo – портфель
面包 miànbāo – хлеб
邮包 yóubāo – посылка
❸ обеспечивать
包工 bāogōng – обеспечить работой
❹ *счётное слово*
一包茶 yī bāo chá – пачка чая

В составе сложных иероглифов:

抱 bào — обнимать; охватывать, включать
跑 pǎo — бежать
泡 pào — впитывать(ся); всасывать(ся); губчатый
炮 pào — плюсна; пясть

的

dì, de

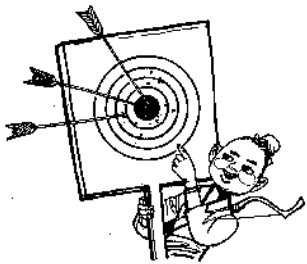
勹*

dì

❶ мишень; цель
目的 mùdì – цель
有的放矢 yǒu dì fàng shǐ – *обр*. целеустремлённо

de

❶ *служебное слово*
我的课本 wǒde kèběn – мой учебник
年轻的作家 niánqīng de zuòjiā – молодой писатель
妹妹来的信 mèimei láide xìn – письмо от младшей сестры
里边的东西 lǐbiānde dōngxi – вещи, которые внутри



*прятать**

В составе сложных иероглифов:

巨 jù – огромный
匹 pǐ – *счётное слово для лошадей*
区 qū – район
医 yī – медицина

彡

彡*

украшать перьями*

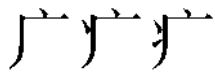
В составе сложных иероглифов:

衫 shān – рубашка
形 xíng – форма; вид
须 xū – необходимо; до́лжно
影 yǐng – тень

疒

Последняя черта пишется снизу вверх

疒*

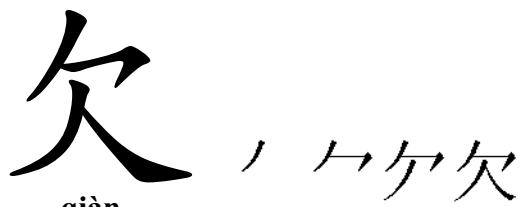


болезнь*

В составе сложных иероглифов:

病 bìng – болезнь
疗 liáo – лечить
疼 téng – больно; боль
疹 zhěn – сыпь

欠



qiàn

недоставать

qiàn

❶ задолжать
欠钱 qiàn qián – задолжать деньги
❷ недоставать
说话欠考虑 shuō huà qiàn kǎolǜ – говорить необдуманно
❸ зевать
打哈欠 dǎ hāqian – зевать

В составе сложных иероглифов:

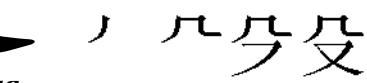
次 cì – раз
欢 huān – радость
软 ruǎn – мягкий
歌 gē – песня

РЕЗУЛЬТАТЫ ТРУДА

殳

В сложном иероглифе пишется справа

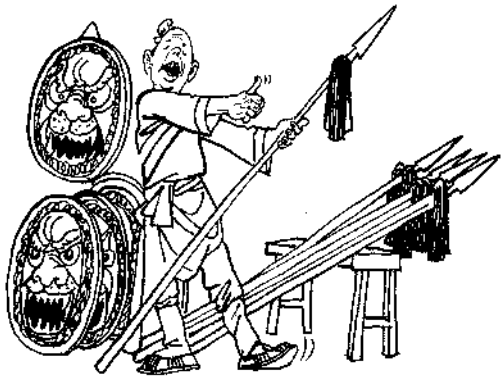
殳*



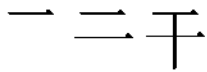
бамбуковая пика*

В составе сложных иероглифов:

殿 diàn – дворец
段 duàn – отрезок
般 bān – подобно; как
搬 bān – переносить
没 méi – *отрицание* нет; не
设 shè – планировать



干



gān, gàn

рогатина

gān

❶ сухой; сушить
晒干 shài gān – высушить на солнце
干净 gānjing – чистый; чисто
饼干 bǐnggānr – печенье

❷ вмешиваться
干涉 gānshè – вмешательство

❸ названый; приёмный (*о родстве*)
干儿子 gān'érzi – приёмный сын

gàn

❶ делать; работать
干活 gànhuó – работать; зарабатывать на жизнь
能干 nénggàn – деловой; способный

❷ стержень; основа
树干 shùgàn – ствол дерева

В составе сложных иероглифов:

刊 kān – издавать
肝 gān – печень
竿 gān – шест

戈

戈

一七戈戈

gē

алебарда

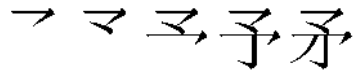
gē

❶ копьё; алебарда
兵戈 bīnggē – война; военные действия
不动兵戈 bù dòng bīnggē – *обр.* нет войне
戈壁 gēbì – пустыня Гоби
戈比 gēbǐ – копейка

В составе сложных иероглифов:

成 chéng – успех
戴 dài – надевать
或 huò – или
战 zhàn – война

矛



máo

копьё

máo

❶ копьё
矛头上 máotóu shàng – на острие копья
矛盾 máodùn – противоречие

В составе сложных иероглифов:

茅 máo – тростник

弓

弓

gōng

лук

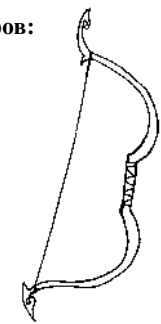
gōng

❶ лук (*для стрельбы*)
弓箭 gōngjiàn – лук и стрелы
弓箭手 gōngjiànshǒu – лучник

❷ дугообразный; изогнутый
弓形 gōngxíng – изогнутый
弓着背 gōngzhe bèi – согнув спину; согнувшись
弓子 gōngzi – смычок

В составе сложных иероглифов:

弯 wān – изогнутый
引 yǐn – вовлекать
第 dì – порядок
佛 fó – Будда



弋

yì

привязная стрела

yì

❶ стрелять в птицу из лука (привязной стрелой)
弋获 yìhuò – поймать; добыть

В составе сложных иероглифов:

式 shì – образец
试 shì – экзаменовать
武 wǔ – военный

矢

矢

shǐ

стрела

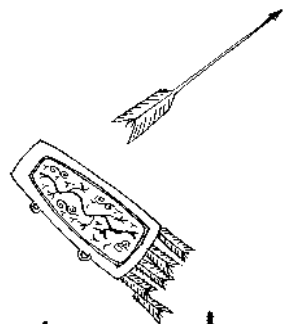
shǐ

❶ стрела
放矢 fàng shǐ – выпускать стрелу
无的放矢 wú dì fàng shǐ – *обр*. бесцельный; бессмысленный
矢服 shǐfú – колчан

❷ давать клятву
矢以天日 shǐ yǐ tiān rì – *обр*. поклясться всем святым

В составе сложных иероглифов:

矩 jǔ – угломер
猴 hóu – обезьяна
候 hòu – ожидать



知

矢

zhī

知

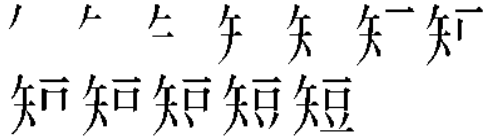
zhī

❶ знать; понимать; знания
知道 zhīdao – знать
人所共知 rén suǒ gòng zhī – общеизвестно
知识 zhīshi – знания; эрудиция
知心朋友 zhīxīn péngyou – задушевный друг
知难而进 zhī nán ér jìn – *обр.* идти навстречу трудностям

❷ уведомлять
通知 tōngzhī – доводить до сведения
告知 gào zhī – дать знать; уведомить

短

矢



duǎn

duǎn

❶ короткий; краткий
短期 duǎnqī – кратковременный
短篇小说 duǎnpiān xiǎoshuō – рассказ; повесть
短裤 duǎnkù – шорты

❷ недоставать; не хватать
短少 duǎnshǎo – мало; недостаточно
短处 duǎnchù – недостаток
取长补短 qǔ cháng bǔ duǎn – *обр.* перенимать всё положительное

斤

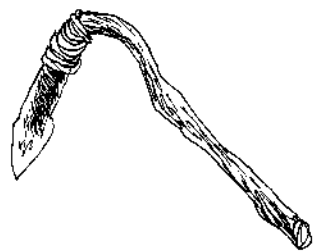
斤

jīn
топор

jīn
❶ цзинь (*мера веса, равная 0,5 кг*)
斤两 jīnliǎng – вес
一斤是十两 yī jīn shì shí liǎng – один цзинь – это десять лянов
公斤 gōngjīn – килограмм
❷ топор; секира (*в Древнем Китае*)

В составе сложных иероглифов:

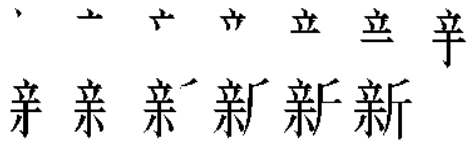
断 duàn – разрубать
斯 sī – *книжн.* это; то
斧 fǔ – топор
诉 sù – сообщать



新

斤

xīn



xīn

❶ новый; свежий
新年 xīnnián – Новый год
新来的学生 xīnláide xuéshēng – новый ученик
新课本 xīn kèběn – новый учебник
新鲜 xīnxiān – свежий
新旧交替 xīn jiù jiāo tì – *обр.* новое наряду со старым

В составе сложных иероглифов:

薪 xīn (только в сочетании): 薪水 xīnshui — оклад, жалованье, зарплата (служащих)

刀

刀 (刂*, 勹*)

dāo

нож

丁刀

dāo

❶ нож; меч; резец
刀子 dāozi – нож
菜刀 càidāo – нож для резки овощей
刀叉 dāochā – нож и вилка
冰刀 bīngdāo – коньки
刀币 dāobì – древняя китайская монета
刀山火海 dāo shān huǒ hǎi – *обр*. огонь и воды (тяжёлые испытания)

В составе сложных иероглифов:

别 bié – другой
兔 tù – заяц
初 chū – начало
分 fēn – делить

爿

爿 (丬*)

丨 𠂉 爿 爿

pán
доска

pán
❶ *диал.* дощечки
竹爿 zhúpán – бамбуковые дощечки

В составе сложных иероглифов:

将 jiāng – скоро
妆 zhuāng – женские украшения
壮 zhuàng – грандиозный
藏 zàng – Тибет

片

片

丿 丿 广 片

piān, piàn

щепка

piān

❶ кинофильм
片子 piānzi – кинофильм

piàn

❶ карточка; пластинка
名片 míngpiàn – визитная карточка
药片 yàopiàn – таблетка
肉片 ròupiàn – ломтик мяса
片瓦无存 piàn wǎ wú cún – *обр.* не оставить камня на камне

❷ *счётное слово*
一片好风光 yī piàn hǎo fēngguāng – живописный пейзаж

В составе сложных иероглифов:

版 bǎn – издание
牌 pái – номерной знак

门

门

門

mén

ворота

mén

❶ дверь; ворота
铁门 tiěmén – металлическая дверь
门牌号 ménpáihào – номер дома
门铃 ménlíng – дверной звонок

❷ вход; выход
大门 dàmén – центральный вход
门票 ménpiào – входной билет

❸ школа; учение
儒门 rúmén – конфуцианская школа

❹ *счётное слово*
三门功课 sān mén gōngkè – три учебных предмета

В составе сложных иероглифов:

闷 mèn – душный
闹 nào – оживлённый
闻 wén – нюхать
阅 yuè – читать

问

門

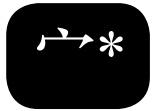
問

wèn

wèn

❶ спрашивать
问题 wèntí – вопрос
请问 qǐng wèn – позвольте спросить
问长问短 wèn cháng wèn duǎn – *обр*. расспрашивать обо всём
❷ проявлять заботу
问候 wènhòu – привет
访问 fǎngwèn – наносить визит
不闻不问 bù wén bù wèn – *обр*. смотреть сквозь пальцы
❸ интересоваться
学问 xuéwèn – учёность; эрудиция

В сложном иероглифе пишется сверху



крыша*

В составе сложных иероглифов:

安 ān – спокойствие
寄 jì – посылать
客 kè – гость
室 shì – комната
宿 sù – ночевать
它 tā – оно; он; она (*не о человеке*)
完 wán – кончиться; завершиться
寅 yín – третий циклический знак двенадцатеричного цикла «земные ветви» (*см. таблицу циклических знаков, с. 353*)

字

宀*

zì

zì

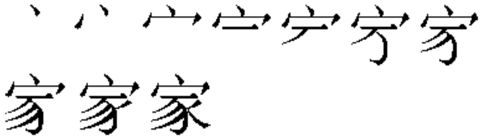
❶ иероглиф; знак; слово
字典 zìdiǎn – словарь иероглифов
字母 zìmǔ – буква; алфавит
字里行间 zì lǐ háng jiān – *обр.* скрытый смысл; подтекст

❷ документ
字据 zìjù – квитанция; документ

❸ прозвище
孙中山名文, 字逸仙 Sūn Zhōngshān míng Wén, zì Yīxiān – Сунь Ятсена звали Вэнь Исянь

家

宀*



jiā

jiā

❶ семья
家庭 jiātíng – семья
大家 dàjiā – все

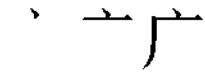
❷ дом; жилище; двор; хозяйство
回家 huíjiā – возвращаться домой
家务事 jiāwùshì – домашние дела
家家户户 jiājiāhùhù – каждый двор

❸ *суффикс профессий*
画家 huàjiā – художник

❹ *счётное слово*
这家公司 zhè jiā gōngsī – эта фирма
三家商店 sān jiā shāngdiàn – три магазина

Не путать с 厂; в современном языке употребляется в значении «широкий»

广*



廣

навес*

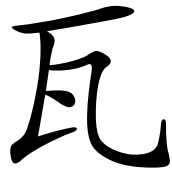
guǎng

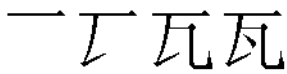
❶ широкий; просторный; расширять
广大 guǎngdà – обширный
广场 guǎngchǎng – площадь
广告 guǎnggào – реклама
大庭广众 dà tíng guǎng zhòng – *обр*. при честном народе; на глазах у всех

В составе сложных иероглифов:

店 diàn – магазин
度 dù – градус
庭 tíng – семья
应 yīng – до́лжно; следует

瓦





wǎ, wà

черепица

wǎ

❶ черепица; керамика
瓦工 wǎgōng – кровельщик-черепичник
瓦片 wǎpiàn – черепица
瓦器 wǎqì – фаянсовая посуда

wà

❶ крыть черепицей
瓦房顶 wà fángdǐng – крыть крышу черепицей
瓦刀 wàdāo – мастерок (*кровельщика*)

В составе сложных иероглифов:

瓷 cí – фарфор
瓶 píng – ваза

寸

寸

一 寸 寸

cùn

вершок

cùn

❶ цунь (*мера длины, равная 3,33 см*); вершок
十寸是一尺 shí cùn shì yī chǐ – 10 цуней – это один чи
尺寸 chǐcùn – размер

❷ маленький; крошечный
寸土 cùntǔ – клочок земли
寸步不离 cùn bù bù lí – *обр*. не отставать ни на шаг

В составе сложных иероглифов:

寿 shòu – долголетие
村 cūn – деревня
导 dǎo – вести
对 duì – верно

几

几

丿 几

幾

jī, jǐ

столик

jī

❶ столик
茶几 chájī – чайный столик

❷ почти
几乎 jīhū – почти; едва не

jǐ

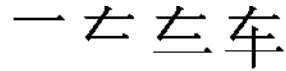
❶ сколько?
几个 jǐge – сколько?

❷ несколько
几本中文杂志 jǐ běn zhōngwén zázhì – несколько журналов на китайском языке

В составе сложных иероглифов:

朵 duǒ – букет
凤 fèng – феникс
饥 jī – голод
亮 liàng – свет

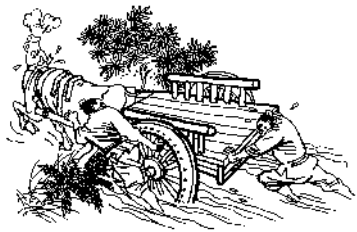
车



車

chē, jū

повозка



chē

❶ средство передвижения
马车 mǎchē – конная повозка
自行车 zìxíngchē – велосипед
汽车 qìchē – автомобиль
电车 diànchē – трамвай; троллейбус
车水马龙 chē shuǐ mǎ lóng – *обр.* большой поток транспорта

❷ станок; машина
车工 chēgōng – токарь
车床 chēchuáng – станок
车间 chējiān – цех

jū

❶ *книжн.* колесница
战车 zhànjū – колесница войны

❷ *шахм.* ладья

В составе сложных иероглифов:

较 jiào – сравнивать
输 shū – проигрывать
转 zhuǎn – поворачивать
库 kù – склад

耒

耒

一 二 三 丰 耒 耒

lěi

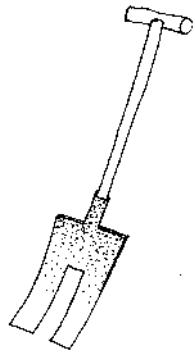
плуг

lěi

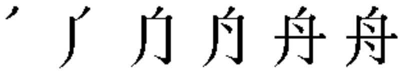
❶ плуг
耒耜 lěisì – плуг; соха

В составе сложных иероглифов:

耕 gēng – пахать
耗 hào – тратить
耘 yún – полоть



舟



zhōu

лодка

zhōu

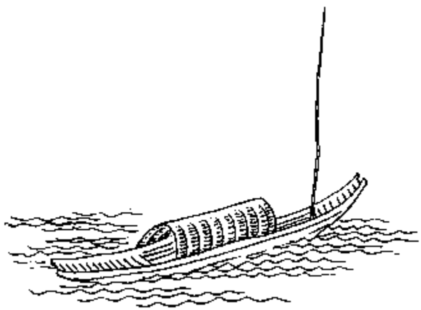
❶ лодка

渔舟 yúzhōu – рыбацкая лодка

顺水推舟 shùn shuǐ tuī zhōu – *обр*. пользоваться благоприятным моментом (*букв*. грести по течению)

В составе сложных иероглифов:

舱 cāng – каюта
舫 fǎng – судно
航 háng – плавать
盘 pán – тарелка



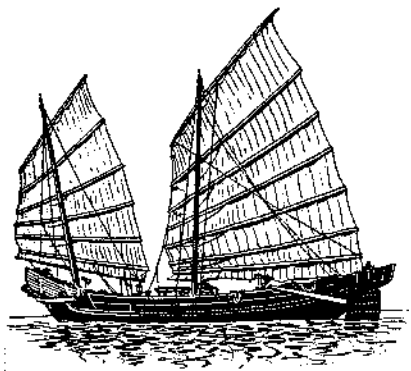
船

chuán

舟

chuán

❶ лодка; корабль; пароход
坐船 zuò chuán – плыть на лодке (пароходе)
帆船 fānchuán – парусник
轮船 lúnchuán – пароход; лайнер
船帮 chuánbāng – караван судов



mǐn

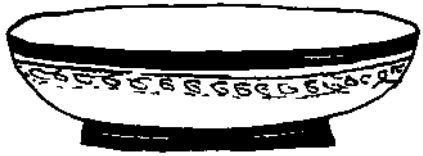
посуда

mǐn

❶ сосуд; ёмкость
器皿 qìmǐn – домашняя утварь
培养皿 péiyǎngmǐn – *биол.* чашка Петри
勺皿 sháomǐn – кастрюля (из жаропрочного материала)

В составе сложных иероглифов:

盒 hé – коробка
盆 pén – тазик
盐 yán – соль
盖 gài – накрывать
蓝 lán – синий
篮 lán – корзина



匕

匕

bǐ

черпак

bǐ

❶ черпак (*в Древнем Китае*)
❷ кинжал
匕首 bǐshǒu – кинжал; кортик
图穷匕见 tú qióng bǐ xiàn – *обр.* выдать себя с головой

В составе сложных иероглифов:

匙 shi – ключи (钥匙 yàoshi)
旨 zhǐ – значение; смысл
乖 guāi – послушный
泥 ní – глина

北

běi

běi

❶ север; северный
北京 Běijīng – Пекин
北方 běifāng – север; северный
北风 běifēng – северный ветер
北极光 běijíguāng – северное сияние
走南闯北 zǒu nán chuǎng běi – *обр*. исколесить весь мир

缶

缶

fǒu

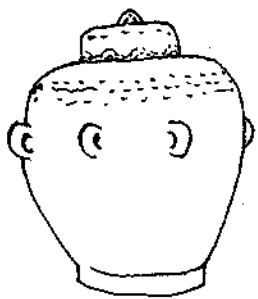
глиняный сосуд

fǒu

❶ глиняный сосуд
瓦缶 wǎfǒu – глиняная амфора

В составе сложных иероглифов:

缸 gāng – чан
缺 quē – недоставать
摇 yáo – качать
窑 yáo – пещера



酉

酉

一 丆 丆 丙 丙 酉 酉

yǒu

кувшин для вина

yǒu

❶ десятый циклический знак двенадцатеричного цикла «земные ветви» (*см. таблицу циклических знаков, с. 353*)

❷ время суток от 5 до 7 часов вечера (*в старом Китае*)
酉时 yǒushí – время суток от 5 до 7 часов вечера

В составе сложных иероглифов:

酱 jiàng – соевый соус
配 pèi – составлять
醒 xǐng – пробуждаться
酒 jiǔ – вино

斗

斗

dǒu, dòu
ковш

dǒu

❶ доу (*мера объёма, около 10 л*)
❷ ковш; черпак; конус
斗子 dǒuzi – воронка
斗车 dǒuchē – тачка
斗篷 dǒupeng – плащ-накидка
斗笠 dǒulì – конусообразная соломенная шляпа

dòu

❶ драться; дразнить
斗争 dòuzhēng – борьба
斗牛 dòuniú – бой быков

В составе сложных иероглифов:

斟 zhēn – наливать
科 kē – отрасль науки
料 liào – материя
抖 dǒu – трясти

臼

臼

jiù

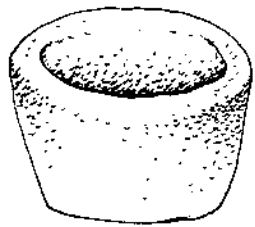
ступка

jiù

❶ ступка
石臼 shíjiù – каменная ступка
蒜臼子 suànjiùzi – ступка для чеснока

В составе сложных иероглифов:

舅 jiù – дядя
插 chā – втыкать
舀 yǎo – черпать
臾 yú – плодородный



В сложном иероглифе пишется сверху

крышка*

В составе сложных иероглифов:

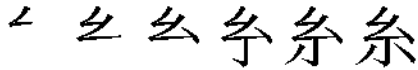
冠 guān – головной убор
罕 hǎn – редкостный
军 jūn – армия
写 xiě – писать

糸

В сложном иероглифе 糸 ***пишется снизу,*** 纟 ***– слева***

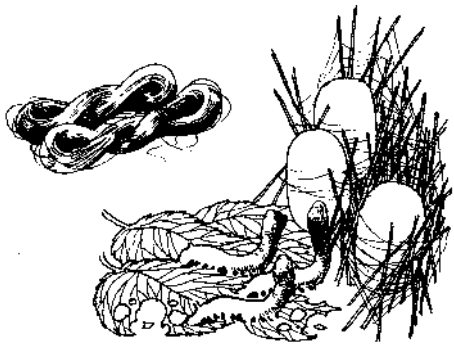
糸* (纟*, 糸*)

шёлк, нить*



В составе сложных иероглифов:

红 hóng – красный
级 jí – ступень
经 jīng – проходить
绿 lǜ – зелёный
系 xì – факультет
线 xiàn – нить
丝 sī – шёлк



给

糸*

給　给给

gěi, jǐ

gěi

❶ давать
爸爸给了我一支铅笔 bàba gěile wǒ yī zhī qiānbǐ – папа дал мне карандаш

❷ *предлог косвенного дополнения*
妈妈给我做了一件新衣服 māma gěi wǒ zuòle yī jiàn xīn yīfu – мама сшила мне новое платье

❸ *показатель пассива*
树给大风刮倒了 shù gěi dà fēng guādǎole – деревья повалены ураганом

jǐ

❶ снабжать; обеспечивать
给水塔 jǐshuǐtǎ – водонапорная башня
自给自足 zì jǐ zì zú – *обр.* обеспечивать себя всем необходимым

纸

糸*

纸

zhǐ

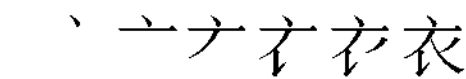
zhǐ

❶ бумага; бумажный
报纸 bàozhǐ – газета
纸盒儿 zhǐ hér – картонная коробка
纸包不住火 zhǐ bāo bù zhù huǒ – *обр.* шила в мешке не утаишь

❷ *счётное слово*
三纸公文 sān zhǐ gōngwén – три официальных документа

Не путать с 礻

衣 (礻*)



yī, yì
одежда

yī

❶ одежда
衣服 yīfu – одежда
棉衣 miányī – тёплая одежда
皮大衣 pí dàyī – кожаное пальто
丰衣足食 fēng yī zú shí – *обр.* жить в достатке

❷ оболочка; покрытие
糖衣 tángyī – сахарная глазурь

yì

❶ надевать
衣毛衣 yì máoyī – надевать свитер

В составе сложных иероглифов:

衬 chèn – подкладка
袋 dài – мешок
裹 guǒ – завёртывать
依 yī – опираться

被

衣

bèi

bèi

❶ одеяло
棉被 mián bèi – ватное одеяло
毛巾被 máojīn bèi – махровая простыня

❷ подвергаться; страдать
被难者 bèinànzhě – пострадавший; жертва

❸ *предлог, показатель пассива*
被翻译成俄文了 bèi fānyìchéng éwén le – переведено на русский язык

巾

巾

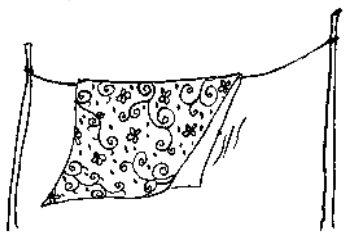
丨 冂 巾

jīn
платок

jīn
❶ платок; полотенце
手巾 shǒujīn – полотенце
头巾 tóujīn – платок на голову
围巾 wéijīn – шарф

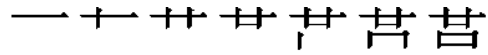
В составе сложных иероглифов:

帮 bāng – помогать
带 dài – пояс
帕 pà – носовой платок
帅 shuài – главнокомандующий

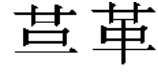


革

革



gé
сырая кожа



gé

❶ кожа; кожаный
皮革 pígé – кожа; кожаный
制革 zhìgé – искусственная кожа

❷ изменять; реформа
改革 gǎigé – реформа
革面洗心 gé miàn xǐ xīn – *обр.* обновиться; стать другим

❸ устранять; отменять
革除 géchú – избавляться; устранять

В составе сложных иероглифов:

靶 bǎ – мишень
鞭 biān – плеть
靴 xuē – сапоги
鞋 xié – обувь

示

Не путать с 礻

示 (礻*)

一 二 于 示 示

shì

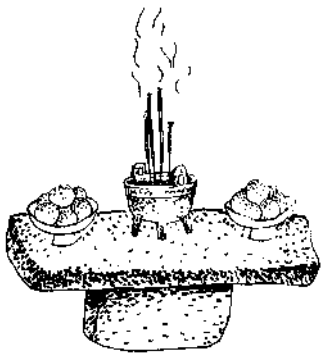
алтарь

shì

❶ показывать; демонстрировать
表示 biǎoshì – выражать; проявлять
表示感谢 biǎoshì gǎnxiè – благодарить
暗示 ànshì – намекать
示众 shìzhòng – демонстрировать всем

В составе сложных иероглифов:

福 fú – счастье
社 shè – общество
祝 zhù – желать
祖 zǔ – предок



礼

示

丶 ㇇ 礻 礻 礼

禮

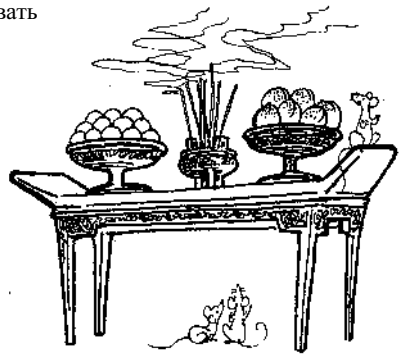
lǐ

lǐ

❶ обряд; церемония; этикет
典礼 diǎnlǐ – торжественная церемония
礼堂 lǐtáng – актовый зал
礼貌 lǐmào – вежливость; воспитанность
礼拜 lǐbài – неделя

❷ приветствие
敬礼 jìnglǐ – приветствовать

❸ подарок
礼物 lǐwù – подарок



视

示

視 视

shì

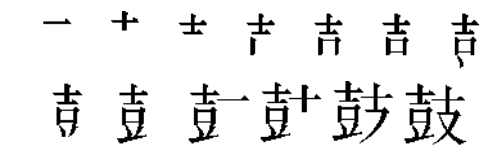
shì

❶ смотреть; осматривать
视力 shìlì – зрение
电视机 diànshìjī – телевизор
近视眼 jìnshìyǎn – близорукость
巡视 xúnshì – инспектировать
视而不见 shì ér bù jiàn – *обр.* быть невнимательным

❷ обращать внимание
轻视 qīngshì – пренебрегать

鼓

鼓

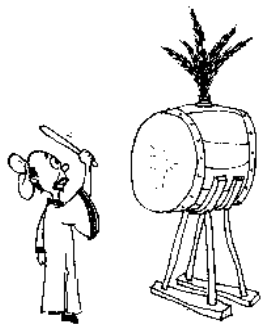


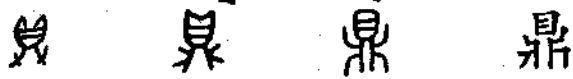
gǔ

барабан

gǔ

❶ барабан
鼓手 gǔshǒu – барабанщик
打鼓 dǎgǔ – играть на барабане
鼓掌 gǔzhǎng – хлопать в ладоши; аплодировать
❷ поощрять; подбадривать
鼓励 gǔlì – поощрять
❸ раздувать; надувать; раздуться
风鼓满了帆 fēng gǔmǎnle fān – ветер надул паруса



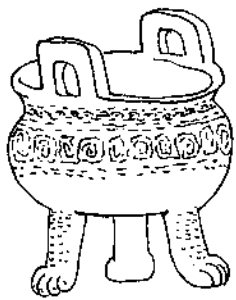


鼎

dǐng
бронзовый треножник

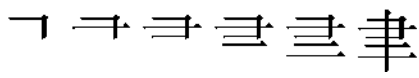
dǐng

❶ важный; грандиозный
鼎大 dǐngdà – грандиозный
鼎鼎大名 dǐngdǐng dàmíng – грандиозный; величественный
鼎盛 dǐngshèng – процветающий



聿

聿 (⺻*)



yù

кисть

yù

❶ древнее орудие письма

❷ неожиданно, внезапно
聿至 yùzhì – неожиданно прибыть (приехать)

❸ *только в сочетаниях*
聿越 yùyuè – опережать; превосходить
聿皇 yùhuáng – проворный и лёгкий (в движениях)

В составе сложных иероглифов:

津 jīn – брод
律 lǜ – закон
建 jiàn – создавать; основывать

页

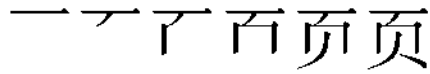
頁

yè

голова

В современном китайском языке употребляется в значении «лист, страница»

页



yè

❶ лист; страница
这本词典有四百页 zhè běn cídiǎn yǒu sì bǎi yè – в этом словаре 400 страниц
活页 huóyè – отрывной лист

В составе сложных иероглифов:

领 lǐng – руководить
题 tí – тема
颜 yán – окраска
预 yù – заранее

文

wén

письмена

wén

❶ письменность
文字 wénzì – письмо; письменность
文盲 wénmáng – неграмотный
文言 wényán – вэньянь (*старый литературный язык*)

❷ культура; цивилизация
文明 wénmíng – цивилизация
中国文化 zhōngguó wénhuà – китайская культура

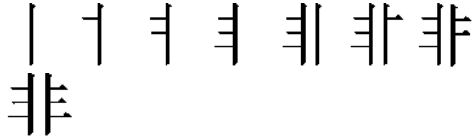
❸ *счётное слово*
不值一文 bù zhí yī wén – *обр.* гроша ломаного не стоит

В составе сложных иероглифов:

刘 liú – Лю (*фамилия*)
齐 qí – ровный
这 zhè – это
斑 bān – пёстрый

ОТРИЦАНИЕ

非



fēi

не быть;
отрицать

fēi

❶ ошибка; неправда
是非曲直 shì fēi qū zhí – *обр*. правда и кривда; правда и ложь
❷ нет; не
非常 fēicháng – необыкновенный; чрезвычайно
❸ быть против; отвергать
非难 fēinàn – обвинять; упрекать
❹ *сокр*. Африка; африканский
非洲 Fēizhōu – Африка

В составе сложных иероглифов:

排 pái – расставлять в ряд

ГРАФИЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ – КЛЮЧИ

Пишется слева направо

(héng)

горизонтальная черта

В составе сложных иероглифов:

丙 bǐng – третий циклический знак десятеричного цикла «небесные стволы» (*см. таблицу циклических знаков, с. 353*)
不 bù – нет; не
才 cái – талант
查 chá – проверять
丁 dīng – четвёртый циклический знак десятеричного цикла «небесные стволы» (*см. таблицу циклических знаков, с. 353*)
井 jǐng – колодец
开 kāi – открывать
来 lái – приходить
两 liǎng – два; пара
平 píng – ровный
世 shì – мир
事 shì – дело
束 shù – букет
天 tiān – небо; день
再 zài – снова
专 zhuān – специальный

东

一

東

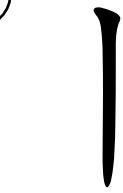
dōng

dōng

❶ восток; восточный
东方 dōngfāng – Восток
东边 dōngbian – восточная сторона; восток
大江东去 dà jiāng dōng qù – большие реки текут на восток
东西 dōngxī – восток и запад; с востока на запад
东西 dōngxi – вещь; вещи
去买东西 qù mǎi dōngxi – пойти за покупками

Пишется сверху вниз

丨*



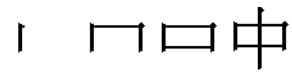
(shù)

вертикальная черта

В составе сложных иероглифов:

旧 jiù – старый
丰 fēng – богатый
临 lín – накануне
由 yóu – *предлог* из; от
甲 jiǎ – первый циклический знак десятеричного цикла «небесные стволы» (*см. таблицу циклических знаков, с. 353*)
曲 qǔ – мелодия
果 guǒ – плод; фрукт
申 shēn – девятый циклический знак двенадцатеричного цикла «земные ветви» (*см. таблицу циклических знаков, с. 353*)

中



zhōng, zhòng

zhōng

❶ середина; центр; средний
中心 zhōngxīn – центр
中午 zhōngwǔ – полдень
中国 Zhōngguó – Китай
中医 zhōngyī – китайская медицина
中等 zhōngděng – средний (уровень)
中秋节 zhōngqiū jié – Праздник середины осени

❷ внутри; среди
空中 kōngzhōng – в небе
两年中 liǎngnián zhōng – в течение двух лет

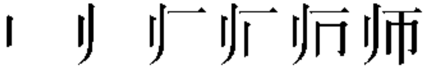
❸ подходящий
中看不中用 zhōng kàn bù zhōng yòng – *обр*. не всё то золото, что блестит

zhòng

❶ добиться успеха
考中 kǎozhòng – выдержать экзамен

师

丨*



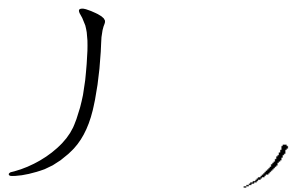
師

shī

shī

❶ учитель; наставник
师傅 shīfu – мастер; наставник
师生 shīshēng – учителя и учащиеся
严师出高徒 yán shī chū gāo tú – *обр*. у строгого учителя лучшие ученики

❷ *суффикс профессий*
厨师 chúshī – повар
理发师 lǐfàshī – парикмахер



丿*

(piě)

откидная влево

В составе сложных иероглифов:

千 qiān – тысяча
川 chuān – река; поток
丸 wán – пилюля
午 wǔ – полдень
壬 rén – пятый циклический знак десятеричного цикла «небесные стволы» (*см. таблицу циклических знаков, с. 353*)
失 shī – терять
册 cè – книга; том
朱 zhū – ярко-красный

年

丿*

丿 𠂉 𠂉 𠂉 𠂉 年

季

nián

nián

❶ год; годы
今年 jīnnián – текущий год
去年 qùnián – прошлый год
新年 xīnnián – Новый год
年画 niánhuà – новогодняя картина (лубок)
过年 guò nián – праздновать Новый год

❷ возраст; годы; пора
年轻 niánqīng – молодой
年龄 niánlíng – возраст
童年 tóngnián – детство

乐

丿*

一 𠂉 乍 乐 乐

lè, yuè

lè

❶ радоваться; веселиться; смеяться
快乐 kuàilè – веселье; радость

yuè

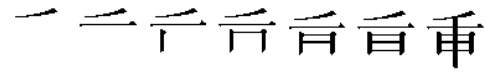
❶ музыка
乐队 yuèduì – оркестр
乐器 yuèqì – музыкальные инструменты
音乐 yīnyuè – музыка

В составе сложных иероглифов:

烁 shuò — блестящий, сверкающий

重

丿*



zhòng, chóng

重 重

zhòng

❶ вес; тяжесть
重量 zhòngliàng – вес
水比油重 shuǐ bǐ yóu zhòng – вода тяжелее масла

❷ важный; серьёзный
重要 zhòngyào – важный
严重 yánzhòng – серьёзный
重视 zhòngshì – уважать; ценить

chóng

❶ повторять
重读 chóngdú – перечитывать
重建 chóngjiàn – восстанавливать

В составе сложных иероглифов:

董 dǒng — директор

(diǎn)
точка*

В составе сложных иероглифов:

州 zhōu – область
良 liáng – хороший
为 wèi – для; ради
义 yì – справедливость
永 yǒng – вечный
共 gòng – совместно; сообща

主

丶*

丶 亠 亖 主 主

zhǔ

zhǔ

❶ хозяин; владелец
主人 zhǔrén – хозяин
房主 fángzhǔ – домовладелец
地主 dìzhǔ – помещик

❷ главный
主要 zhǔyào – главный
主语 zhǔyǔ – подлежащее
主角 zhujué – главное действующее лицо
主意 zhǔyì – мысль; мнение

В составе сложных иероглифов:

往 wǎng — к, навстречу
住 zhù — жить (где-либо)
注 zhù — лить, литься

Таблица циклических знаков

В Древнем Китае существовали две системы циклических знаков – для летоисчисления и для обозначения времени суток: 天干 (tiāngān) «небесные стволы» (10 циклических знаков) и 地支 (dìzhī) «земные ветви» (12 циклических знаков). Сочетания знаков этих двух систем повторяются каждые 60 лет. Традиционное летоисчисление в современном Китае продолжает существовать наряду с общепринятым в мире летоисчислением. Знаки 天干 в современном китайском языке употребляются для обозначения порядковых номеров, а 地支 прежде использовались для обозначения времени суток.

天 干 地 支	1-й 甲 jiǎ	2-й 乙 yǐ	3-й 丙 bǐng	4-й 丁 dīng	5-й 戊 wù	6-й 己 jǐ	7-й 庚 gēng	8-й 辛 xīn	9-й 壬 rén	10-й 癸 guǐ
1-й 子 zǐ 23–1 час.	1984 2044		1996 2056		2008 2068		2020 2080		2032 2092	
2-й 丑 chǒu 1–3 час.		1985 2045		1997 2057		2009 2069		2021 2081		2033 2093
3-й 寅 yín 3–5 час.			1986 2046		1998 2058		2010 2070		2022 2082	
4-й 卯 mǎo 5–7 час.				1987 2047		1999 2059		2011 2071		2023 2083
5-й 辰 chén 7–9 час.					1988 2048		2000 2060		2012 2072	
6-й 巳 sì 9–11 час.						1989 2049		2001 2061		2013 2073
7-й 午 wǔ 11–13 час.							1990 2050		2002 2062	
8-й 未 wèi 13–15 час.								1991 2051		2003 2063
9-й 申 shēn 15–17 час.	2004 2064								1992 2052	
10-й 酉 yǒu 17–19 час.		2005 2065								1993 2053
11-й 戌 xū 19–21 час	1994 2054		2006 2066							
12-й 亥 hài 21–23 час.		1995 2055		2007 2067						

Таблица иероглифических ключей

111 5 (shǐ) 矢	112 5 shí 石	113 5 shí 示	114 5 — 内	115 5 (hé) 禾	116 5 (xué) 穴	117 5 lì 立	118 6 zhú 竹	119 6 mǐ 米	120 6 — 糸
стрела	камень	алтарь; демонстрировать	след зверя	хлеб на корню	пещера	стоять	бамбук	рис	нить; шёлк
121 6 (fǎn) 缶	122 6 (wǎng) 网	123 6 yáng 羊	124 6 (yǔ) 羽	125 6 lǎo 老	126 6 ér 而	127 6 (lái) 耒	128 6 ěr 耳	129 6 (yù) 聿	130 6 ròu 肉
глиняная посуда; керамика	сеть	барин	перья; крылья	старый	и; но	плуг; соха	ухо	кисть для письма	мясо
131 6 (chǎn) 臣	132 6 zì 自	133 6 zhì 至	134 6 (jiù) 臼	135 6 (shé) 舌	136 6 — 舛	137 6 (zhōu) 舟	138 6 (gèn) 艮	139 6 sè 色	140 6 (cǎo) 艸
подданный	сам; нос	достигать; прибывать	ступа	язык	ошибка; неудача	лодка; корабль	твёрдый; крепкий	цвет	трава
141 6 — 虍	142 6 — 虫	143 6 xuè 血	144 6 xíng; hàng 行	145 6 yī 衣	146 6 — 襾	147 7 jiān 見	148 7 jiǎo 角	149 7 yán 言	150 7 gǔ 谷
тигр	насекомое; ядовитая змея	кровь	идти; ряд	одежда	накрывать; крышка	видеть; смотреть	рог; угол	речь	долина
151 7 dòu 豆	152 7 (shǐ) 豕	153 7 (zhì) 豸	154 7 (bèi) 貝	155 7 (chì) 赤	156 7 zǒu 走	157 7 zú 足	158 7 shēn 身	159 7 chē 車	160 7 xīn 辛
бобы	свинья	единорог	раковина; сокровище	красный	ходить; уходить	нога	тело (человека)	телега; повозка	горький
161 7 (chēn) 辰	162 7 — 辵	163 7 (yì) 邑	164 7 (yǒu) 酉	165 7 — 釆	166 7 lǐ 里	167 8 jīn 金	168 8 (chǎng; zhǎng) 長	169 8 mén 門	170 8 (fù) 阜
время (циклический цикл)	быстро идти	город	сосуд для пива	различать; сортировать	верста; деревня	золото; металл	длинный; старший	ворота	холм
171 8 隶	172 8 (zhuī) 隹	173 8 yǔ 雨	174 8 qīng 青	175 8 fēi 非	176 9 miàn 面	177 9 gé 革	178 9 (wéi) 韋	179 9 (jiǔ) 韭	180 9 yīn 音
достигать; поймать	короткохвостая птица	дождь	синий; зелёный	не быть; отрицать	лицо	сырая кожа	выделанная кожа	дикий чеснок	звук
181 9 yè 頁	182 9 fēng 風	183 9 fēi 飛	184 9 shí 食	185 9 shǒu 首	186 9 xiāng 香	187 10 mǎ 馬	188 10 gǔ 骨	189 10 gāo 高	190 10 — 髟
страница	ветер	летать	еда; пища	голова; глава	аромат	лошадь	кости	высокий	волосы
191 10 dòu 鬥	192 10 (chǎng) 鬯	193 10 (lì) 鬲	194 10 guī 鬼	195 11 yú 魚	196 11 niǎo 鳥	197 11 (lǔ) 鹵	198 11 (lù) 鹿	199 11 mài 麥	200 11 mǎ 麻
борьба	жертвенное вино	кулинг; прилод	черт	рыба	птица	соленая мелка; солончак	олень	пшеница	конопля
201 12 huáng 黃	202 12 (shǔ) 黍	203 13 hēi 黑	204 12 (zhǐ) 黹	205 13 (mǐn) 黽	206 13 (dǐng) 鼎	207 13 gǔ 鼓	208 13 (shǔ) 鼠	209 14 bí 鼻	210 14 qí 齊
жёлтый	просо	чёрный	вышивка	лягушка; жаба	бронзовый треножник	барабан	мышь	нос	ровный, одинаковый
			211 15 (chǐ) 齒	212 16 lóng 龍	213 17 (guī) 龜	214 17 (yuè) 龠			
			зубы	дракон	черепаха	флейта			

Алфавитный указатель

A

ài
爱 179
ān
安 301
àn
岸 111
暗 85

B

bā
八 77
巴 42
bǎ
靶 326
bà
爸 201
bǎi
百 130
bái
白 130
bān
班 248
般 285
斑 334
搬 285
bǎn
版 298
bàn
办 272
半 77
瓣 152
bāng
邦 252
帮 325
bāo
包 277
báo
雹 103
bǎo
宝 118
饱 264
bào
抱 277
豹 184
běi
北 314
bèi
贝 173
备 124
被 324
běn
本 144
笨 144
bí
鼻 228
bǐ
匕 313
比 258
笔 146
bì
毕 258
弊 66
壁 118
biān
边 64
鞭 326
biàn
辩 135
biāo
彪 171
bié
别 296
bīng
冰 105
bǐng
丙 341
饼 264
bìng
病 281
bo
卜 268
bō
波 242
玻 242
bó
伯 130
bǔ
卜 268
补 268
bù
不 341
步 55
部 252

C

cái
才 341
财 173
cǎi
彩 178
cài
菜 156
cān
参 245
餐 264
cāng
舱 310
cǎo
草 156
cè
册 346
chā
叉 215
插 318
chá
查 341
茬 108
茶 156
chà
差 165
chǎn
产 53
cháng
长 27
尝 23
常 25
chǎng
厂 113
场 106
chàng
唱 229
chāo
超 51
cháo
巢 102
朝 91
chē
车 308
chén
臣 251
辰 41
晨 41
chèn
衬 323
chéng
成 287
城 106
乘 147
chī
吃 230
chí
驰 164
chǐ
尺 209
chì
翅 273
chóng
虫 162
重 349
穿 121
chòu
臭 243
chū
出 122
初 296
chú
厨 113
chǔ
楚 223
chù
处 58
chuān
川 346
chuán
船 311
chuāng
窗 120
chūn
春 85
chún
唇 41
cí
瓷 305
辞 135
cǐ
此 55
cì
次 282

cóng
从 189
cūn
村 306
cùn
寸 306

D

dá
打 213
答 145
dǎ
打 213
dà
大 21
dǎi
歹 137
dài
大 21
带 325
袋 323
戴 287
dàn
诞 62
蛋 223
dāng
当 182
dāo
刀 296
dǎo
导 306
岛 111
dào
到 57
dé
得 61
de
地 107
得 61
的 278
děi
得 61
dēng
灯 96
登 65
dì
地 107
弟 77
的 278
第 289
diǎn
典 77
点 98
diàn
电 45
店 304
殿 285
diāo
貂 184
diào
钓 115
diē
爹 200
dīng
丁 341
dǐng
鼎 331
dōng
东 342
冬 105
氡 94
dǒng
董 349
dòng
动 272
冻 105
洞 31
dōu
都 252
dǒu
斗 317
抖 317
dòu
斗 317
豆 154
逗 154
dū
都 252
dù
肚 238
度 304
duān
端 53
duǎn
短 293
duàn
段 285
断 294
duì
队 112
对 306
duō
多 47
duǒ
朵 307
躲 211

E

é
俄 193
鹅 159
ér
儿 203
ěr
尔 23
耳 226
èr
二 70

F

fá
罚 72
fǎ
法 99
fān
翻 177
fàn
饭 265
fāng
方 28
fáng
房 247
fǎng
舫 310
fàng
放 274
放 28
fēi
非 337
飞 43
fèi
肺 238
fēn
分 296
氛 94
fěn
粉 151
fēng
丰 343
风 95
枫 95
fèng
凤 307
fó
佛 289
fǒu
缶 315
fū
麸 150
fú
福 327
fǔ
斧 294
釜 200
fù
父 200
阜 112
复 58

G

gǎi
改 274
gài
盖 312
gān
干 286
甘 134
肝 286
柑 134
竿 286
gǎn
赶 51
gàn
干 286
gāng
冈 29
缸 315
gāo
高 26
膏 26
gǎo
搞 26
稿 26
gào
告 163
gē
戈 287
歌 282
gé
革 326
gè
各 58
gēn
根 136
跟 136
gěn
艮 136
gēng
耕 309
gong
共 350
贡 266

gōng
工 266
弓 289
功 266
恭 234
躬 211
gōu
勾 276
gǒu
狗 168
gòu
垢 114
够 46
gū
孤 204
骨 241
gǔ
谷 119
骨 241
鼓 330
guā
瓜 152
刮 233
guà
挂 212
guāi
乖 313
guān
关 77
观 215
冠 319
guāng
光 203
guǎng
广 304
guī
归 182
龟 175
规 256
guǐ
癸 65
鬼 210
guì
贵 174
guǒ
果 343
裹 323
guó
国 34
guò
过 63

H

hái
孩 205
hǎi
海 202
hán
鼾 228
寒 105
hǎn
罕 319
hàn
汉 100
háng
航 310
háo
毫 180
豪 167
hǎo
好 198
hào
号 229
好 198
耗 309
hé
禾 147
和 148
盒 312
hēi
黑 131
后 114
hěn
很 136
hèn
恨 136
héng
横 132
hóng
红 320
虹 162
hóu
猴 291
hòu
逅 114
候 291
hú
狐 152
壶 250
湖 91
hǔ
虎 171
唬 171
hù
户 246
护 246
huā
花 156
huá
华 80
滑 241
huà
话 262
画 122
huān
欢 282
huán
还 63
huàn
幻 207
huáng
皇 248
黄 132
huí
回 33
huì
会 191
hún
魂 210
huǒ
火 96
huo
和 148
huó
活 233
huò
或 287

J

jī
几 307
饥 307
机 143
鸡 159
jí
吉 250
级 320
集 161
辑 226
jǐ
几 307
己 244
记 244
季 147
给 321
寄 301
jiā
加 272
夹 21
家 303
jiǎ
甲 343
jià
架 141
jiān
尖 23
肩 246
jiǎn
蹇 218
jiàn
见 256
建 62,332
健 187
舰 256
jiāng
姜 165
将 297
jiàng
酱 316
jiāo
交 36
教 275
jiǎo
角 181
饺 264
脚 240
jiào
叫 229
觉 257
较 308
教 275
jié
节 271
jiě
姐 197
解 181
jiè
界 124
jīn
巾 325
今 187
斤 294
金 115
津 332
jìn
进 63
jīng
京 36
经 320
鲸 172
jǐng
井 341

jǐng
警 260
jìng
竟 263
静 133
jiǔ
九 79
jiū
究 120
jiǔ
酒 316
jiù
臼 318
jiù
旧 343
舅 318
jū
车 308
jú
局 209
jǔ
矩 291
jù
句 276
巨 279
剧 209
juàn
卷 271
jué
角 181
绝 129
觉 257
jūn
军 319
龟 175

K

kǎ
卡 269
kāi
开 341
kān
刊 286
看 214
kàn
看 214
káng
扛 266
kǎo
考 208
kào
靠 163
kē
科 317
kè
克 203
客 301
kōng
空 120
kǒng
孔 204
kǒu
口 229
kū
哭 168
kù
库 308
kuā
夸 21
kuài
会 191
块 106
快 234
筷 145
kuàng
矿 123
kuí
魁 210
kūn
昆 258

L

lái
来 341
lán
蓝 312
篮 312
lǎn
览 256
láng
狼 168
lǎng
朗 91
láo
劳 156
lǎo
老 208
lè
乐 348
léi
雷 103
lěi
耒 309
lèi
泪 227
类 151
累 124
lěng
冷 105
lí
鲡 182
lǐ
里 35
理 35
鲤 35
lì
力 272
历 113
立 53
利 147
栗 37
lián
帘 120
liáng
良 350
凉 105
量 259
liǎng
两 341
liàng
亮 307
liáo
疗 281
聊 226
料 317
liè
列 137
lín
邻 252
临 343
麟 170
lǐng
岭 111
领 333
liú
刘 334
留 124
liù
六 36, 75
long
栊 183
lóng
龙 183
笼 183
聋 226
lú
卢 268
lǔ
鲁 172
lù
录 182
鹿 170
路 220
露 103
lǘ
驴 164
lǚ
旅 28
lǜ
律 332
绿 320
luàn
乱 233
lùn
论 260
luó
罗 72
luò
落 156

M

mā
妈 199
má
麻 155
mǎ
马 164
码 164
mà
骂 164
mǎi
买 42
mài
麦 150
卖 80
màn
慢 215,234
māo
茅 288
猫 168
máo
毛 180
矛 288
mǎo
卯 271
mào
冒 259
耄 208
貌 184
me
么 245

méi
没 285
眉 227
梅 202
měi
每 202
美 21
mèi
妹 197
mén
门 299
mèn
闷 299
mèng
梦 46
mí
迷 151
mǐ
米 151
miàn
面 225
mín
民 42
míng
名 48
明 88
mó
摩 155
磨 155
蘑 155
魔 210
mò
墨 131
默 131
mǒu
某 134
mǔ
母 202
mù
木 141
目 227

N

ná
拿 212
nǎ
哪 252
nà
那 252
nǎi
奶 197
nán
南 82
男 125
难 217
nàn
难 217
nǎo
脑 238
闹 299
nèi
内 29,188
néng
能 245
ní
泥 313
nián
年 347
黏 153
niàn
念 236
niǎo
鸟 159
niè
臬 243
niú
牛 163
nòng
弄 66
nǚ
女 197

P

pā
趴 218
pá
爬 178
pà
帕 325
怕 234
pāi
拍 130
pái
排 337
牌 298
pán
片 297
盘 310
pǎo
跑 219,277
pào
炮 277
泡 277
pèi
配 316
pén
盆 312
péng
朋 92
pī
批 258
pí
皮 242
疲 242
pǐ
匹 279
piān
片 298
piàn
片 298
piāo
飘 95
piào
票 37
pǐn
品 229
píng
平 341
pò
破 242
pú
葡 156

Q

qī
七 76
期 93
qí
齐 334
奇 21
旗 28
麒 170
qǐ
起 52
qì
气 94
汽 94
砌 76
qian
欠 282
qiān
千 346
qián
钱 117
钳 134
qiàn
欠 282
qiāo
敲 274
qiē
切 76
qīn
亲 53
qīng
青 133
氢 94
轻 266
清 133
qíng
情 133
qǐng
请 133
qiū
秋 96
qiú
球 248
qū
区 279
qǔ
曲 343
取 215
qù
去 110
趣 51
quán
全 196
泉 99
quǎn
犬 168
quē
缺 315
què
确 181
qún
群 165

R

rǎn
染 79
ràng
让 269
rè
热 97
rén
人 187
壬 346
rì
日 85
róng
容 119
ròu
肉 238

rù
入 188
ruǎn
软 282

S

sài
赛 173
sān
三 71
sè
色 129
sēn
森 141
shǎi
色 129
shài
晒 37
shān
山 111
衫 280
shàn
扇 246
shāng
商 36
shǎng
上 269
shàng
上 269
sháo
勺 276
shǎo
少 24
shào
少 24
shé
舌 233
蛇 162
shè
舍 233
设 285
社 327
shéi
谁 160
shēn
生 255
申 343
身 211
shēng
升 66
声 250
牲 255
笙 255
甥 255
shěng
省 23
shèng
胜 255
shi
匙 313
shī
尸 209
失 346
师 345
湿 267
shí
十 80
石 123
时 85
食 264
shǐ
矢 291
shì
士 250
世 341
市 36
示 327
式 290
事 341
视 329
试 290
室 301
是 86
shōu
收 274
shǒu
手 212
首 224
shòu
寿 306
受 178
售 160
shū
书 44
疏 223
输 308
shǔ
暑 85
黍 153
数 274
署 72
鼠 169
shù
束 341
树 142
竖 53
shuǎi
甩 29
shuài
帅 325
shuāng
霜 103
shuí
谁 160
shuǐ
水 99
shuì
睡 227
shuò
烁 348
sī
丝 320
斯 294
sǐ
死 137
sì
巳 244
泗 73
sòng
送 63
sū
酥 147
sú
俗 119
sù
诉 294
宿 301
suàn
算 145
sūn
孙 204
suǒ
所 246

T

tā
它 301
tài
泰 99
tán
覃 37
tǎn
毯 180
tang
堂 106
tǎng
躺 211
tàng
趟 51
tè
特 163
téng
疼 281
tí
题 333
tǐ
体 187
tiān
天 341
tián
甜 134
tiáo
条 58
tiào
跳 218
tiě
铁 115
tīng
厅 113
tíng
庭 304
tǐng
挺 62
tong
童 35
tóng
铜 31
tǒng
筒 31
tú
图 33
tù
兔 296

W

wā
蛙 162
wān
弯 289
豌 154
wán
丸 346
完 301
wǎn
碗 123
wáng
亡 36
wǎng
往 351
wàng
望 248
wēi
危 271

wěi
尾 180
wèi
为 350
卫 271
wén
闻 299
蚊 162
wēng
翁 176
wò
卧 251
wū
屋 209
wú
毋 202
wǔ
午 346
武 290
舞 46
wù
物 163

X

xī
息 243
xí
习 42
xǐ
玺 118
喜 250
xì
系 320
xià
夏 58
xiān
仙 111
先 203
鲜 172
xiǎn
显 267
xiàn
线 320
xiàng
象 167
像 167
xiào
孝 204
校 141
笑 145
xiē
些 55
xié
鞋 326
xiě
写 319
xiè
谢 211
xīn
薪 295
xìn
信 260
xíng
形 280
xǐng
醒 316
xìng
姓 197
xiōng
凶 122
兄 203
xióng
雄 160
xū
须 280
虚 171
恤 237
xuē
靴 326
xún
寻 182
巡 102

Y

yā
鸦 232
鸭 159
yá
芽 232
yǎ
哑 267
雅 232
yà
亚 267
yān
烟 96
yán
延 62
盐 312
颜 333
yǎn
眼 227
yàn
砚 123
艳 129
yáng
阳 112
yǎng
养 165
yāo
腰 238
yáo
窑 315
摇 315
yǎo
舀 318
yào
要 38
钥 91
yé
爷 200
yě
也 42
野 35
yè
业 267
页 333
夜 36
yī
一 69
衣 323
医 279
依 323
yí
疑 223
yǐ
乙 42
已 244
椅 141
yì
义 350
弋 290
异 66
邑 252
意 263
yīn
阴 112
音 263
yín
寅 301
银 115
yǐn
引 289
yìn
印 271
yīng
应 304
英 156
鹰 159
yíng
迎 63
莹 118
赢 173
yǐng
影 280
yìng
硬 123
yōng
邕 102
yǒng
永 350
yòng
用 30
yōu
优 221
忧 221
yóu
尤 221
由 343
邮 252
yǒu
友 216
有 239
酉 316
yòu
又 215
幼 207
yú
鱼 172
渔 172
腴 318
yǔ
羽 176
雨 103
语 74, 260
yù
玉 118
浴 119
预 333
yuán
元 222
员 173
园 33
圆 33
yuán
缘 167
yuǎn
远 63
yuàn
院 112
yuē
曰 259

yuè
月 91
乐 348
阅 299
yún
云 245
耘 309
yùn
运 63
韵 263

Z

zá
杂 79
zǎi
宰 135
zài
在 108
再 341
zāng
臧 251
zàng
藏 297
zǎo
早 87
站 54
zào
皂 130
zhān
毡 180
zhàn
占 268
战 287
zhāng
张 27
章 263
zhǎng
长 27
掌 212
zhàng
涨 27
帐 27
账 27
zhāo
着 166
zháo
着 166
zhǎo
爪 178
找 212
zhào
照 96
zhě
者 208
zhè
这 334
zhēn
针 115
真 80
斟 317
zhěn
疹 281
zhèn
振 41
震 41
zhī
支 273
汁 99
知 292
zhí
侄 56
直 80
职 226
殖 137
zhǐ
止 55
旨 313
址 55
纸 322
zhì
至 56
豸 184
质 113
致 56
zhōng
中 344
钟 116
zhǒng
种 149
zhòng
中 344
种 149
重 349
zhòng
众 187
zhōu
州 350
舟 310
周 29
周 30
粥 151
zhū
朱 346
zhú
竹 145
zhǔ
主 351
zhù
住 192, 351
助 272
注 351
祝 327
zhuā
抓 178
zhuǎ
爪 178
zhuān
专 341
zhuǎn
转 308
zhuāng
妆 297
zhuàng
壮 297
zhǔn
准 160
zhuō
捉 218
桌 268
zhuó
着 166
zī
缁 102
zǐ
子 204
zì
字 302
自 243
zǒu
走 51
zú
足 218
族 28
zǔ
祖 327
zuì
最 259
罪 72
zuō
作 195
zuó
作 195
zuò
作 195
做 194
坐 109

Список иероглифов

1 черта

一 二 七 三 五 东 井 平 两 来 丁 才 开 不 天 专 世 丙 束 再 事 查

乙 (⺄*, 乚*, 乛*) 飞 书 电 习 也 巴 民 买

丨* 中 师 果 丰 由 甲 申 旧 曲 临

丿* 九 乐 重 千 川 丸 午 壬 失 册 年 朱

丶* 主 义 为 永 州 共 良

2 черты

十 古 南 华 直 卖 真

卜 上 下 占 卢 补 桌

八 (丷*) 公 半 关 弟 典

人 (亻*) 入 从 休 会 全 住 作 俄 做 今 众 体 健

匕 旨 乖 泥 匙

几 凤 饥 朵 亮

儿 兄 先 光 克

刀(刂*,𠂉*)分 别 初 兔

力 办 加 动 助

又 友 难 叉 观 取 慢

厂* (厂*) 后 厅 历 质 厨

厶 么 云 参 能

匚* 区 匹 巨 医

冂* 用 同 网 内 冈 甩 周

勹* 包 的 勺 勾 句

亠* 六 亡 市 交 京 夜 商

冫* 冬 冰 冻 冷 凉 寒

冖* 写 军 冠 罕

卩* (㔾*) 卫 节 印 卯 危 卷

凵* 凶 出 画

廴* 廷 延 建 诞 挺

3 черты

工 功 扛 贡 轻

干 刊 肝 竿

土 去 地 在 坐 场 块 城 堂

士 吉 声 壶 喜

寸 对 导 寿 村

大 太 夹 夸 美 奇

小 (⺌*) 少 常 尔 尖 尝 省

口 吃 听 叫 号 品 唱

巾 帅 帕 帮 带

山 仙 岛 岭 岸

夕 多 名 梦 够 舞

门 问 闷 闹 闻 阅

尸 尺 局 屋 剧

己 巳已记

弓 引 佛 第 弯

子 学 孩 孔 孙 孝 孤

女 好 妈 姓 奶 姐 妹

马 驰 驴 码 骂

幺 幻 幼

弋 式 试 武

广* 应 店 庭 度

尢* 尤 优 忧

艹* 花 劳 英 茶 草 菜 葡 萄 落

廾* 异 弄 升 弊

囗* 国 回 园 图 圆

彳* 行 得 往 待 街 德

彡* 形 衫 须 影

夂* 处 各 条 复 夏

宀* 字 安 家 安 客 它 完 室
宿 寄 寅
辶* 边 过 进 还 迎 远 运 送
彐* (⺕*) 归 当 寻 录 蠡
巛* 巡 邕 缁 巢

4 черты

王 玩 皇 班 望 球
木 本 机 树 架 校 森 笨 椅
犬 犭* 狗 哭 狼 猫
车 库 转 较 输
戈 成 或 战 戴
比 毕 批 昆
瓦 瓶 瓷
止 此 些 步
日 是 早 明 星 晚 时 春 暑
暗
曰 冒 最 量
水 (氵*) 汉 河 汁 法 泉 泰
歹 (歺*) 列 死 殖
贝 贵 财 员 赛 赢
见 觉 规 览 舰
牛 (牜*, 牜*) 告 物 特 靠
手 (扌*, 手*) 看 打 找 挂 拿 掌
长 帐 胀 涨
毛 尾 毡 毯 毫
气 汽 氛 氢 氧
片 版 牌
斤 新 斧 诉 断 斯
爪 (爫*) 爱 受 抓 爬 彩
牙 芽 鸦 雅
父 爸 爷 爹 釜
月 期 钥 朗 朝 湖
欠 次 欢 软 歌
风 枫 飘
文 齐 刘 这 斑
支 翅
方 放 旅 旗 族
火 (灬*) 点 热 灯 秋 烟 照
斗 抖 料 斟
户 房 护 肩 扇 所
心 (忄*, 忄*) 想 想 念 快 怕 恭
慢
爿 (丬*) 壮 妆 将 藏
攴* (攵*) 教 收 改 放 数 敲
殳* 设 没 段 般 殿 搬

5 черт

示 (礻*) 礼 视 社 祝 祖 福
石 矿 碗 砚 硬
玉 宝 玺 莹 璧
龙 拢 笼
业 亚 哑 显 湿
目 看 泪 眉 眼 睡
田 男 备 界 留 累
皿 盆 盐 盖 盒 蓝 篮
矢 知 短 矩 候 猴
甘 柑 某 钳 甜
禾 种 和 利 季 乘 酥
白 百 皂
瓜 狐 瓣
鸟 鸡 鸭 鹅 鹰
立 站 产 亲 竖 端
穴 穿 窗 究 空 帘
生 胜 牲 笙 甥
皮 波 玻 破 疲
矛 茅
母 毋 每 海 梅
罒* 四 罚 罢 罪 罗
疒* 疗 病 疼 疹
癶* 癸 登
疋* (⻊*) 蛋 楚 疏 疑

6 черт

老 (耂*) 考 者 耄
耳 职 聋 聊 辑
臣 卧 臧
西 (襾*) 要 栗 票 覃 晒
至 到 侄 致
页 预 领 题 颜
虫 蛇 虹 蚊 蛙
缶 缸 缺 摇 窑
舌 舍 刮 活 乱
竹 (⺮*) 笔 等 筷 笑 答 算
臼 插 腴 舅 舀
自 臭 息 臬
血 恤
舟 船 舱 舫 航 盘
衣 (衤*) 被 衬 依 袋 裹
肉 (月*) 有 朋 脚 肚 肺 脑 腰
羊 (羊*, 羊*) 着 差 养 群 姜
聿 (⺻*) 律 津
米 类 迷 粉 粥
艮 很 恨 根 跟
羽 翻 翁
色 绝 艳
糸* (纟*) 给 纸 红 经 丝 线 绿 级 系
耒 耕 耗 耘

7 черт

麦 麸
走 起 赶 超 趣 趟
豆 逗 豌
豕 缘 像 豪 象
里 理 童 野 鲤
足 (⻊ *) 跑 路 趴 捉 跳 蹇
辰 唇 晨 振 震
身 躬 躲 躺 谢
谷 俗 浴 容
角 解 确

言 (讠*) 说 话 论 语 信 警
邑 (阝*) 邦 都 那 邮 邻 哪 部
龟
豸 豹 貂 貌
酉 酒 配 酱 醒
辛 宰 辞 辩

8 черт

非 排
青 请 清 情 静
雨 雪 雷 雹 霜 露
隹 集 谁 准 售 雄
金 (钅*) 钟 钱 针 钓 铁 银
鱼 渔 鲁 鲜 鲸
虎 (虍*) 唬 虚 彪
阜 (阝*) 队 阴 阳 院

9–11 черт

革 靶 靴 鞋 鞭
骨 滑
鬼 魂 魁 魔
面
首
食 (饣*) 饭 饱 饺 饼 餐
音 章 竟 意 韵
高 搞 膏 稿
黄
鹿 麒 麟
麻 磨 摩 蘑

12–14 черт

黍 黏
黑 墨 默
鼎
鼓
鼠
鼻 鼾

Список литературы

1. Китайско-русский словарь / Сост. Палладий и П. С. Попов. Пекин, 1888.
2. Большой китайско-русский словарь: в 4 т. / Под ред. И. М. Ошанина. М., 1984.
3. Задоенко Т. П. и Хуан Шуин. Основы китайского языка. Вводный курс. М., 1986.
4. Китайско-русский словарь Отв. ред. Б. Г. Мудров. М., 1988.
5. Китайско-русский словарь-минимум / Сост. А. В. Котов. М., 1990.
6. Практический учебный китайско-русский словарь / Отв. ред. А. Ф. Кондрашевский. М., 2003.
7. Кондрашевский А. Ф. Практический курс китайского языка. Пособие по иероглифике. Ч. 1. М., 1998.
8. Рюнин Ю. В. Прописи по китайскому иероглифическому письму. Первый этап обучения. М., 1989.
9. Тань Аошуан. Учебник современного китайского разговорного языка. М., 1988.
10. 新简明汉俄词典 (Новый краткий китайско-русский словарь) / 张鸿瑜、李政 (Сост. Чжан Хунъюй и Ли Чжэн). Шанхай, 2004.
11. 常用汉字图解 (The Composition of Common Chinese Charcters: An Illustrated Account) / 谢光辉主编 (Отв. ред. Се Гуанхуй). Пекин, 1999.
12. 新世纪字典 (Словарь нового века) / 王同亿主编 (Отв. ред. Ван Тунъи). Пекин, 2001.
13. 汉语成语词典 (Фразеологический словарь). 四川辞书出版社, Сычуань, 1996.
14. 学生字典 (Иероглифический словарь для школьников). Пекин, 2000.
15. 现代汉语模范字典 (Нормативный словарь современного китайского языка) / 许嘉璐主编 (Отв. ред. Сюй Цзялу). Пекин, 2000.
16. 歇后语手册 (Недоговорки) / 郑勋烈主编 (Отв. ред. Чжэн Сюньле). Шанхай, 1991.
17. 图文双解小学生字词典 (Словарь иероглифов в картинках для младших школьников). Чанчунь, 2001.
18. 现代汉语小词典 (Краткий словарь современного китайского языка). Пекин, 2000.
19. 现代汉语词典 (Словарь современного китайского языка). Пекин, 2002.
20. 左民安。细说汉字 (Цзо Миньань. Подробно об иероглифах). Пекин, 2005.

Содержание

От авторов 3
Введение 4
Словарь
Пространство 19
Время 39
Движение 49
Число 67
Природа 83
Признаки 127
Растения 139
Животные 157
Человек 185
Жизнь и деятельность человека 253
Результаты труда 283
Отрицание 335
Графические элементы – ключи 339
Таблица циклических знаков 353
Таблица иероглифических ключей 354
Алфавитный указатель 356
Список иероглифов 364
Список литературы 367

ООО «Восточная книга»
127273, Москва, Олонецкая ул., д. 23

(495) 545-07-69
E-mail: muravei@muravei.ru
Адрес для корреспонденции: 127106, Москва, а/я 12

Подписано в печать 12.02.2013. Формат 70x108 $^{1}/_{32}$. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 16,1. Тираж 1500 экз. Заказ № .